

HEROES MODERNOS p. 9

Estudiantes Latinos Ganadores Latino Student Winners
Estudiantes piden tolerancia racial Students urge racial tolerance



1995 - Best Bilingual Newspaper

EXTRA

MEMBER
NNA
 Since 1915
 NATIONAL NEWSPAPER
 ASSOCIATION

SPANISH - ENGLISH BILINGUAL COMMUNITY NEWSPAPERS - NORTH SIDE EDITIONS - JUNE 6, 1996

No se ve el talento hispano en la TV

por Francisco Arcaute
 traducido por Lauro López

Durante la entrega de Premios de la Academia de cine, el Rev. Jesse Jackson, militante de Operation PUSH, urgió a los afroamericanos a manifestarse en contra de la ABC - cadena televisiva que transmitió la ceremonia de entrega de dichos premios, debido a la ausencia tan notoria de tanto de afroamericanos como de otras minorías las producciones de Hollywood.

Los latinos podrían apagar por un momento sus aparatos de TV y tomar nota sobre estos hechos. Conforme a un estudio reciente, los hispanos - pese a representar el 10 por ciento de la población de EU-, virtualmente están ausentes de los programas y espectáculos televisivos de este país.

Según las cifras proporcionadas por Don't Blink: Hispanic in Television Entertainment, durante la temporada 1994-1995, los hispanos representaron sólo el dos por ciento de los personajes que participaron en programas exhibidos en los horarios de mayor teleauditorio. El estudio fue realizado por el Centro de Medios Masivos y Asuntos Públicos (CMPA, por sus siglas en inglés), y por el comisionado del Concilio Nacional de La Raza.

Aunque, los programas como NYPD Blue, New York Undercover, the John Larroquette Show, Star Trek: Voyager and seaQuest DSV, fueron elogiados porque "en su reparto han incluido y siguen presentando más caracteres positivos de entre los latinos", sin embargo, la mayor parte de la programación de las cadenas televisivas, se mantuvieron, o bien, sin personajes caracterizados por hispanos, o bien, los que incluyeron en programas de aventuras tales como, Renegade, Pointman, y Thunder in Paradise, fueron representaciones negativas.

Pese a todo, se ha dado otro tipo de progresos. En comparación con lo programado en la temporada 1992-93, los personajes cuyo comportamiento representaba una ofensa para los hispanos, disminuyeron del 18 al 10 por ciento; asimismo, la imagen de los hispanos involucrados en escenas o programas con temas de criminalidad, descendió, "en la realidad" de 45 por ciento en 1992, al 16 por ciento en 1994.

A pesar de que, a raíz de estos hechos, El Concilio Nacional de La Raza presentó de inmediato una protesta ante las cadenas televisivas,

el hecho es que, solamente algunos privilegiados hispanos se encuentran trabajando en la industria filmica y de la televisión.

Un actor de teatro y cine radicado en Chicago -quien prefirió no proporcionar su nombre- y quien

Veá Latinos/TV, p. 4

Latinos and TV: Off the Screen

by Francisco Arcaute

During the past Academy Awards, Rev. Jesse Jackson of Operation PUSH urged African-Americans to protest the American Broadcasting Corporation -the network transmitting the awards- for a noticeable lack of African-Americans and other minorities in Hollywood.

Latinos might want to turn off their TV sets and take notice. According to a recent study, Latinos -despite being 10 percent of the United States population- are virtually non existent on U.S. television.

According to figures from Don't Blink: Hispanics in Television

Entertainment, Latinos represented only two percent of all prime-time characters during the 1994-1995 television season. The study was made by the Center for Media & Public Affairs (CMPA) and commissioned by the National Council of La Raza.

Although shows NYPD Blue, New York Undercover, the John Larroquette Show, Star Trek: Voyager and seaQuest DSV were praised for "their inclusion of ongoing, positive Hispanic characters," the majority of network programming continued to either not show Latinos or depict them negatively -such as in action

shows Renegade, Pointman and Thunder in Paradise.

However, there are other improvements. Compared to the 1992-93 programming year, offensive portrayals of Latinos reduced from 18 to 10 percent; portrayal of Latinos in "reality" crime shows dropped from 45 percent in 1992 to 16 percent in 1994.

Although the National Council of La Raza was quick to accuse the networks of racism, the fact is that a only a few privileged Latinos are working in television and film.

A Chicago based actor -who

See Invisible, pg. 4



Plantando un futuro: Un jardín comunitario fue recientemente plantado en la esquina de las calles Crystal y Rockwell. Entre los presentes estaba el Comisionado del condado de Cook, Roberto Maldonado, cuya oficina facilitó el proyecto; el concejal Jesse Granato (1); Comandante Ernest Hernandez (14); Gene Rothert and Barbara Carr, Jardines Botánicos de Chicago. Tanto el Club de Ancianos Puertorriqueños y la YMCA, sucursal Logan Square, contibuyeron a la creación del jardín.

Planting a future: A community garden project was recently planted on the corner of Crystal and Rockwell. Among those present was Cook County Commissioner Roberto Maldonado, whose office facilitated the project; Ald. Jesse Granato (1); Commander Ernest Hernandez (14); Gene Rothert and Barbara Carr, Chicago Botanical Gardens. Members of the Puerto Rican Senior Citizens Club and the Logan Square YMCA also contributed to the effort.

Disney's
THE HUNCHBACK OF NOTRE DAME



¡Boletos Gratis!

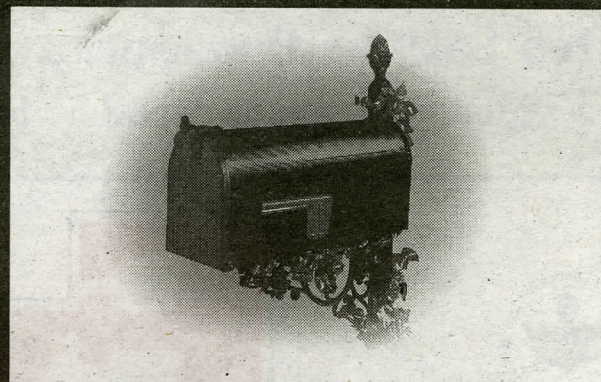
para
"El Jorobado de Nuestra Señora"

Free Tickets!

for
"The Hunchback of Notre Dame"

pg. **15**

Ahora puede darle a
SU FAMILIA
un regalo útil
 para toda la vida.
UNA CASA.



Cada año el FHA ayuda a casi un millón de personas a conseguir préstamos para tener su casa. De hecho, el FHA se creó para ayudar a las familias que no podían darse el lujo de comprar su propia casa. Con financiamiento asegurado de FHA, su pago de entrada podría ser igual a unos pocos meses de alquiler. Y usted no necesita ni un crédito perfecto ni un trabajo con alto

Casa	Entrada	salario para
\$30,000.....	\$900	reunir los req-
\$60,000.....	\$2,500	uisitos. Y en
\$90,000.....	\$4,000	algunos casos,

es posible que sus pagos mensuales no sean mucho mayores que su alquiler. Pídale detalles a cualquier agente de bienes raíces o institución de préstamos. O llame al 1-800-CALL FHA. Y vea lo fácil que es tener su casa propia.

FHA

Su casa está a su alcance.

Departamento de Desarrollo Urbano y de la Vivienda

Para compradores que reúnan los requisitos solamente. Los gastos y derechos de cierre son adicionales. Los pagos mensuales variarán según el precio de la casa y los términos.

NOTICIAS LOCALES / LOCAL NEWS NORTH SIDE



Hora de limpiar: El Rev. Jesse Jackson, el alcalde Richard M. Daley, y el Reg. Michael D. Chandler (24), y otros participantes comunitarios recientemente hicieron acto de presencia en las esquinas de Kildare Y Roosevelt. Durante el evento, que se llevó a cabo en el llamado "Mount Henry", un tiradero ilegal de basura relacionado al caso Silvershovel, camioneros Afro-Americanos anunciaron que ellos iban a estar a cargo de limpiar el área, obteniendo así empleos para la comunidad local.

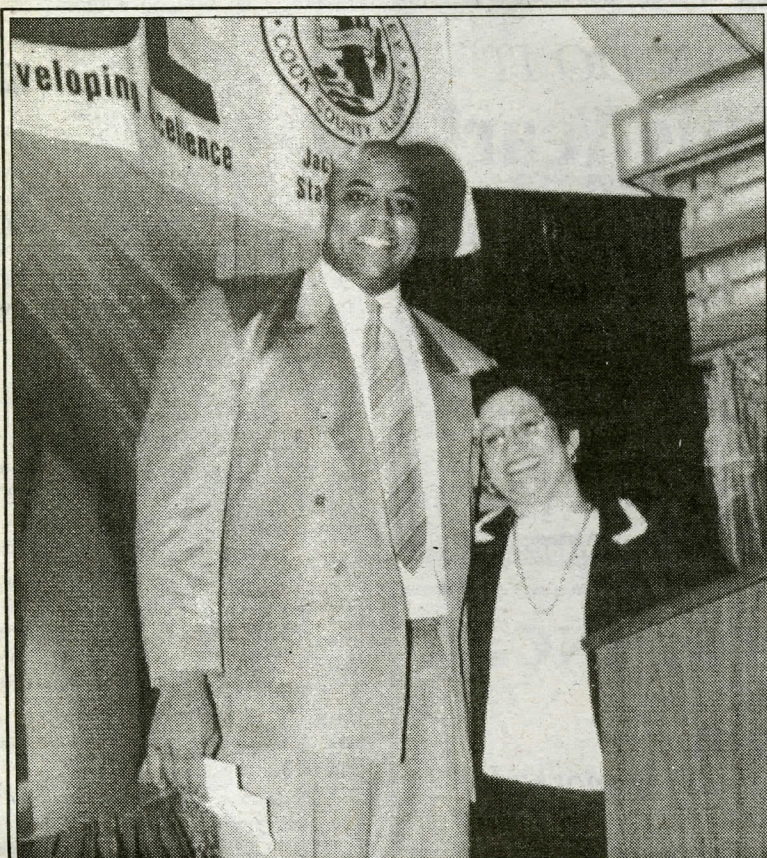
Clean up time: Rev. Jesse Jackson, Mayor Richard M. Daley, Ald. Michael D. Chandler (24), and other community members recently met to announce a significant victory for African-American truckers. During the event, which took place at Mount Henry -an illegal "Silver Shovel" dump site created at Kildare and Roosevelt- African-American truckers announced that they will be in charge of cleaning the site, thereby creating jobs for the local community.



Niños talentosos: Estudiantes de la Academia Brentano de Ciencias y Matemáticas, colaboraron recientemente en la creación de un mural de 24 pies de largo. La obra se encuentra en la estación Logan Square de la CTA, sita en Kedzie y la Av. Milwaukee. La foto muestra a los estudiantes, maestros y la concejal Vilma Colom (35º). El mural está protegido, a fin de evitar el vandalismo.

Talented kids: Students from Brentano Math & Science Academy, 2723 N. Fairfield, recently helped create a 24 foot long mural at the CTA's Logan Square station at Kedzie and Milwaukee Ave. Pictured here are students, teachers and Alderman Vilma Colom (35th). The mural is protected in order to prevent vandalism.

Foto: Francisco Arcaute



¡Adelante! La Escuela Primaria Nobel, ubicada en la cuadra 4100 al oeste de Hirsch, celebró hace poco el Proyecto P.R.I.D.E. (Reforzamiento Positivo en el Desarrollo de la Excelencia). Creado por el procurador del Estado, Jack O'Malley, el programa visita escuelas del área mientras que enaltece sus logros. El evento presentó canciones; discursos, pronunciados por el Procurador del Estado; reparto de caramelos, cortesía de Nestlé, y la gracia de las porristas de la escuela Nobel. También aparecen el antiguo jugador de la NBA, Orlando Graham y la directora de la escuela, Myrna Ortiz.

Go team: Nobel Elementary School, on the 4100 block of W. Hirsch, recently celebrated Project P.R.I.D.E. (Positive Reinforcement in Developing Excellence). Developed by State Attorney Jack O'Malley, the program visits area schools while honoring their achievements. The event featured songs, speeches by States Attorney Jack O'Malley, free candy courtesy of Nestle and the charms of the Nobel School Cheerleaders. Also pictured are former NBA player Orlando Graham and Nobel principal Myrna Ortiz.

Foto: Francisco Arcaute



Dedicación: El congresista Luis Gutiérrez recientemente atendió el 34º Congreso anual de la Asociación de vecinos de Logan Square (LSNA). Los muchísimos participantes festejaron el llamado Plan Holístico de la LSNA, programa que se enfrentó a necesidades locales como empleo, vivienda y liderazgo popular. Vemos aquí al Cong. Gutierrez y miembros de la junta ejecutiva de la LSNA, la cual incluye a Maribel Mata Benedict, Amanda Rivera, Rita Reverón y Lawrence Bulak.

Dedicated: Cong. Luis Gutierrez recently attended the Logan Square Neighborhood Association's (LSNA) 34th annual congress. The many area residents who attended the event helped celebrate LSNA's Holistic Plan, which tackled concerns such as jobs, housing and grassroots leadership. Pictured here is Cong. Gutierrez and members of LSNA's executive board, including Maribel Mata Benedict, Amanda Rivera, Rita Reveron and Lawrence Bulak.

NOTICIAS / NEWS

Latinos/TV, cont. p. 1

cuenta con varios años de experiencia, externó, "cuando participo en algún trabajo para la televisión, el cine o en

comerciales, siempre actúo en los llamados personajes étnicos. He desempeñado papeles de italiano, caracteres mediterráneos y otros, pero jamás he representado un personaje latino. Solamente

desempeño papeles de un hispano, cuando trabajo en obras de teatro en español, y por lo general, estos trabajos no son compensatorios", refirió.

Con todo, Nickelodeon, la cadena televisiva infantil por cable, está proyectando fundar un canal en idioma español para Latinoamérica; y la productora Nely Galán, está llevando a cabo proyectos para el canal por cable, Home Box Office; José Luis Ruiz, recientemente terminó la producción, Chicago! History of the Mexican American Civil Rights Movement; mientras que Jon Mercedes III y Josefina López están intentando lanzar a la televisión la comedia de enredos, The Chavez Family, en la ABC.

Por su parte, las cadenas de televisión cuando hablan en defensa de sus fueros, responden argumentando que los programas demográficos -es decir, aquellos que fueron realizados para un determinado auditorio, y al que también tienen como objetivo los

comerciales que se presentan -lo que aún es más importante- viene a ser el elemento que decide y determina la naturaleza del programa y los personajes que participan.

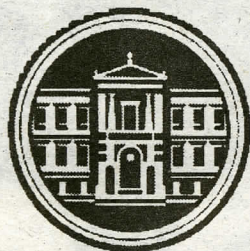
Paul Espinoza, un productor afincado en San Diego, quien realizó... y la tierra no se lo tragó, presentada recientemente en el Sistema de Programación Pública, sacó a colación las dificultades de llevar a la pantalla la literatura chicana clásica.

"La cinta fue realizada hace cuatro años. Fue un trabajo hecho con amor. Lo curioso del caso es que, un mayor número de personas ha visto la película en festivales de cine que dentro de las salas adonde asiste el grueso de la población...", apunta Espinoza. Su siguiente proyecto es un documental sobre la guerra de México contra EU.

David Mills -un guionista afroamericano integrado al equipo de producción del popular programa policiaco NYPD- se cuenta entre lo pocos escritores de las minorías que escriben para la televisión. En una

entrevista recientemente publicada en *The Journal*, la revista del Gremio de Escritores de EU, Mills describe tanto los retos como las ventajas, que los anglosajones no encaran:

"¿Saben ustedes dónde se están dando los rompimientos en la televisión? En los comerciales. Cuando veo un comercial anunciando un detergente de lavandería y también miro a esa madre que tuvo cuádruples, y ésta habla sobre las disputas y problemas que confronta para lavar, siendo la madre de cuatro bebés. Esa ama de casa y la situación por la que atraviesa, me impactó más, que la mayoría de la gente de color que veo en horarios de más televidencia... Simplemente, se le ha dado la oportunidad a un ser humano, estadounidense y madre de familia, de aparecer como tal, cosa que en el resto de la programación, sencillamente no se nos permite ver a los negros, tal y como son en la vida real".



NATIONAL
BANK OF GREECE

168 N. MICHIGAN AVE • CHICAGO, ILLINOIS 60601
Tel. (312) 641-6600

**Providing Quality Services
to
Business and Individuals**

SINCE 1970

THE NATIONAL BANK OF GREECE TAKES CARE OF:

- YOUR CHECKING ACCOUNTS
- YOUR SAVINGS ACCOUNTS
- YOUR CABLE OR MAIL TRANSFERS
- YOUR IMPORTING AND EXPORTING NEEDS
- YOUR VALUABLES (BY OFFERING SAFETY DEPOSIT BOXES)
- YOUR NEEDS IN:

COMMERCIAL LOANS - PERSONAL LOANS

NATIONAL BANK OF GREECE
The Friendly Bank

That Always Cares For You And Your Financial Needs

HEAD OFFICE-ATHENS GREECE
ESTABLISHED 1841

MEMBER FDIC

Invisible, from pg. 1

experience ranging from stage to major motion-pictures said, "When it comes to TV, commercials and movies, I always play ethnic roles. I've

been an Italian, a kind-of-Mediterranean, but I've never played a Latino. I only play Latinos when I do theatre in Spanish, and that rarely pays," he said.

Nickelodeon, the children's cable network, is planning a Spanish-

language channel for Latin America; producer Nely Galán is developing projects for cable channel Home Box Office; Jose Luis Ruiz recently produced *Chicano! History of the Mexican American Civil Rights Movement*, and Jon Mercedes III and

Josefina Lopez are trying to launch a sitcom, *The Chavez Family*, for ABC.

In their defense, networks argue that show demographics -the audience for whom the show was created, and more importantly, for whom the commercials are intended- decide the nature and characters of the show.

San Diego-based Paul Espinoza, producer of *...and the earth did not swallow him*, recently presented on the Public Broadcasting System-recalled the difficulties of bringing the Chicano literary classic to the screen.

"The film was made four years ago. It was a labor of love. More people have seen the movie in film festivals than mainstream audiences..." said Espinoza. His next project is a documentary on the Mexican-American war.

David Mills -an African-American staff writer for the popular police show *NYPD*- is one of the few minorities writing for television. In a recent interview published in *The Journal*, the magazine of the Writers Guild of America, Mills described the challenges and advantages that non-white writers face:

"You know where the breakthroughs are taking place on television? TV commercials. I watch a commercial for laundry detergent and see this woman who's got quadruplets, and she's talking about the laundry hassles of having four kids. And that woman and her situation in life resonate stronger with me than most black people I see in prime-time television...She's just being allowed to be a human being and an American and a mother in the way that in the rest of entertainment we're just not allowed to see black people being real like that."

62nd Year **High School**
YOU CAN DO IT!

Graduate This Year!

TEENAGERS

(16 years or over)

ADULTS TOO!

IT'S NEVER TOO LATE!!

We Are Always Open

Morning, Afternoon and Evening Classes Call for FREE Information

COSMOPOLITAN
PREPARATORY SCHOOL

FOUNDED IN 1934

220 S. STATE ST., CHGO., 60604

312-987-1999

First 10 callers receive free Candlelight Dinner Tickets!

GLOBAL MARKETING ENTERPRISES, INC.

1801-C S. Canal St. Chicago, Ill. 60616

Phone (312) 733-0000 Fax (312) 733-8010

Venta al Mayoreo de Mariscos
Wholesale seafood items

Compre directamente del importador
Buy Direct from Importer

SALE! ¡VENTA!

Octopus (pulpo)
Squid (calamari)
Cuttlefish (sepia-jibia)
Shrimp (Camarón)

\$1.30/lb. (libra)
59¢/lb. (libra)
\$1.90/lb. (libra)
con/sin/limpio

We also carry crabs, mackerel, farm-raised fish, fish fillets and other seafood items!

Tambien vendemos cangrejos, macarela, pescado de criadero, filetes de pescado y otros mariscos.

Wholesale Only

Ventas Al Mayoreo Solamente

NOTICIAS / NEWS

Silencio a carros ruidosos

El concejal Ray Suárez, del distrito 31, presentó recientemente en el concilio del gobierno de la ciudad una moción de ordenanza para aumentar la seguridad en Chicago.

En lugar de la ordenanza actual, que prohíbe "el volumen excesivo en radios en la calle", el concejal Suárez prohíbe a los conductores de autos el tocar, usar u operar grabadoras o cualquier otro tipo de artefacto similar en público audibles a distancias mayores de 75 pies.

"Vehículos estrepitosos se han convertido en una creciente molestia e incomodidad además de un peligro al tránsito en las ciudades y en las subciudades. En los meses del verano, esto se convierte en la queja principal en el distrito 31", dijo el concejal Suárez.

La ordenanza, de ser aprobada, impondrá una multa de \$500 dólares y la confiscación del vehículo. Se espera que la moción sea sometida a pronta votación.

Ald. Suarez vs. Loud Car Stereos

Ald. Ray Suarez (31), recently introduced an amendment to Chicago's Anti-Noise Ordinance, in order to further promote neighborhood safety.

Instead of the currently ban against 'loud radio playing'. Ald. Suarez will extend the ban to 'no driver shall play, use, operate or permit any radio, tape recorder, cassette player or other device...on the public way if sound is audible at

a distance greater than 75 feet.'

"Vehicles blaring this type of noise have been a growing nuisance and a traffic hazard in the inner city and the suburb. During the summer months, this becomes a leading complaint at the 31st ward," said Ald. Ward.

Besides the more exacting wording, Ald. Suarez is proposing a \$500 fine, seizure and impoundment. A voting is expected soon.

¿EMBARGO DE SALARIO? ¿LICENCIA REVOCADA? ¿DEMASIADAS DEUDAS? ¿CUENTAS MEDICAS? ¿SENTENCIAS MONETARIAS?

OFICINA LEGAL DE
JUAN LUIS BOLDIZSAR
100 WEST MONROE STREET, SUITE 1701
(312) 332-2090

SE HABLA ESPAÑOL
INCLUSO LOS LICENCIADOS

PARA OBTENER INFORMACION GRATIS SOBRE LA ELIMINACION DE DEUDAS MOLESTAS Y ONEROSAS A TRAVES DEL RECURSO LEGAL DE BANCARROTA

**LLAME HOY
A NUESTRA
INFOLINEA LEGAL**

(312) 332-3005



The **EXTRA**
Classified
252-4291

Blue Jean Bargains 20th Anniversary Sale

**BOSS
JEANS**

FROM

\$24.99

**LEE
JEANS**

FROM

\$18.99

**JNCO
JEANS**

FROM

\$26.99

**MENS &
WOMENS
SHORTS**

FROM

\$4.99

**CHICAGO
T-
SHIRTS**

FROM

\$2/4.99

**BOSS
T-
SHIRTS**

FROM

\$9.99



We Accept
Major Credit Cards

JUST BLUES
3115 N. Lincoln
(312) 327-5800

AIR CONDITIONING SPECIAL

\$16⁰⁰

384-2233

For more information
open 3 p.m. to 9 p.m.

- To Clean & Checkout
- You Bring to Our Shop



63rd & STATE ST.



Corner of 63rd St. & State
(312) 955-9090



DIRECTION FROM

I-90 - I-94 EAST
Use local lane, exit 58B-63rd St., left on 63rd St.,
1/4 mile to State St., Auction on right.

I-90 WEST

Before I-94 merge, exit State St., North/Right 1 block to
63rd St., right at 63rd to Auction.

I-94 WEST

Exit 59B-67th St./Marquette St., right on Marquette St. and
quick left on State St., 2 light North on State is 63rd St.,
right on 63rd St. to Auction.

Same Day Delivery Upon Full Payment •Each Title Guaranteed Free & Clear
25% CASH DEPOSIT REQUIRED TO PURCHASE CAR
Tax, Plate, title and auction fee is not included in bidding price

EVERY SATURDAY
GATES OPEN AT 10 A.M. AUCTION BEGINS 12 NOON SHARP
EVERY WEDNESDAY
GATES OPEN AT 5 P.M. AUCTION AT 6 P.M. SHARP

**LARGEST
PUBLIC
AUCTION IN
MIDWEST**

**WHY PAY
MORE?**
when you can
BUY THE WAY THE
DEALERS BUY!

**MOST CARS
SELL BETWEEN
\$500-\$2500**
Free Admission indoor-Heated

This is an opportunity to save 1000's of dollars, almost everything sells
below wholesale price. You must see it to believe it!

To Be Auctioned Next Sale!

'93 MERCEDES BENZ 500 SEL BLK
'88 MERCEDES BENZ 420 SEL
'93 CADILLAC FLEETWOOD
'86-90 MERCEDES BENZ 190 E
'89 MERCEDES BENZ 300 E
'86 MERCEDES BENZ 560 SEC 2 DR
'94 NISSAN PATHFINDER
'86 PORSCHE 928S (2 TO CHOOSE FROM)
'88 RANGE ROVER
'93 MAZDA 626 LX
'88-92 LINCOLN TOWN CAR
'92 SUBARU SVX
'92 DODGE STEALTH TWIN TURBO RD
'88-89 FORD MUSTANG, CONVERTIBLE
'86-92 ACURA LEGEND & VIGOR 2 DR&4 DR
'94 DODGE INTREPID
'90 NISSAN 300 ZX TWIN TURBO (3 TO CHOOSE FROM)
'90-92 LEXUS 400 & 250 3 TO CHOOSE
'93 LEXUS GS 300
'87-92 HONDA ACCORD 2 DR & 4 DR
'86-94 FORD TAURUS
'86-94 PLYMOUTH VOYAGER
'89-92 MAZDA MPV 7 PASSENGER
'90-92 LEXUS 400 (3 TO CHOOSE FROM)

'88 & 89 JAGUAR XJ6
'93 TOYOTA PICK-UP T-100
'88 SAAB 900 TURBO CONVERTIBLE
'87-92 NISSAN MAXIMA
'90-93 NISSAN PATHFINDER SE 4DR V-6 & 4X4
'85-92 CHEVY BLAZER 4 DR 4X4
'87-92 CADILLA S/D & SEVILLE & ELDORADO
'91 INFINITI Q45
'85-94 PONTIAC GRAND-AM
'85-90 AUDI 5000 & 80 & 100 & 200
'86-91 MERCURY COUGAR & T-BIRD
'85-90 TOYOTA CRESSIDA
'86-93 FORD AEROSTAR
'85-92 BUICK PARK AVE & REGAL & ELECTRA
'85-93 OLDS CUTLASS SUPREME, CIERA, DELTA & 98 & 98
'92 MITSUBISHI DIAMANTE
'91-92 SATURN 4 DR
'90-92 FORD CROWN-VICTORIA
'85-90 CHRYSLER NEW YORKER
'89 NISSAN 240 SX
'92 FORD EXPLORER XL
'90 OLDS MINI VAN
'91 V.W. PASSAT GL

AND 100'S MORE QUALITY CARS, TRUCKS, VAN & 4X4'S MUST BE AUCTIONED EVERY WEEK

Cars Previously Auctioned for Only:

'88 FORD TAURUS.....	\$1000	'89 HYUNDAI EXCEL.....	\$500
'88 MAZDA 929.....	\$2300	'85 TOYOTA CRESSIDA.....	\$1200
'86 MAZARATI.....	\$2500	'89 PONTIAC GRAND AM.....	\$1300
'89 MERCEDES 560 SEL.....	\$15,000	'89 DODGE DYNASTY.....	\$1200
'90 MAZDA MX6.....	\$1800	'88 CHEVY BLAZER.....	\$2500
'86 PONTIAC 6000.....	\$600	'88 CHEVY SPECTRUM.....	\$400
'87 CHEVY Z24.....	\$900	'90 CHEVY LUMINA.....	\$1300
'90 FORD ESCORT.....	\$1400	'86 MERCEDES 300 E.....	\$6500
'88 LINCOLN MARK 7.....	\$2000	'87 DODGE LANCER.....	\$500
'91 GEO METRO.....	\$1000	'88 CHEVY CAPRICE CLASSIC.....	\$1300
'90 DODGE SHADOW.....	\$1200	'87 CHRYSLER N.Y. 23L.....	\$800

ALL PRICES ARE DOCUMENTED

POR LOS BARRIOS / AROUND THE NEIGHBORHOODS NORTH SIDE

AHORA

Ligas: El Distrito de Parques del Franklin Park ofrece ligas de verano en baloncesto, jockey sobre tarima y sóftbol. Pida más información, llamando al (847) 455-2852.

Baloncesto: Siguen abiertas las inscripciones para el torneo de baloncesto 3 sobre 3, del Departamento de Policía de Chicago, del Distrito 14º, y recepción. El torneo tendrá lugar el 29 de junio, en el 2150 al norte de la Av. California, de 8 a.m.-4 p.m. Habrá tres categorías por edades: 11-13 años; 14-16 y 17-18. El torneo está abierto tanto para muchachos como para chicas. El plazo para inscribirse vence el 15 de junio. Llame al 744-1261.

Centro infantil: El Centro Infantil de la Iglesia Congregacional Doña Amelia Justiniano Gómez, sita en el 1305 al norte de Hamlin, está aceptando estudiantes de 2 a 5 años de edad. Llame al (312) 384-5158.

Del 6 al 9 de JUNIO

Escuela de verano: La Secundaria Madonna, ubicada en el 4055 al oeste de Belmont, ofrece clases de verano. Las clases tienen por finalidad

aumentar el acervo de conocimientos o completar créditos. Las inscripciones serán el 6-7 de junio para la sesión I y II, y el 8-9 del mismo mes sólo para la sesión II. La sesión I tendrá lugar del 17 de junio al 16 de julio; y la sesión II, del 18 de julio al 14 de agosto. Llame al 282-2552.

Del 6 al 12 de JUNIO

Reuniones de C.A.P.S.: La Estrategia Alternativa de Vigilancia Comunitaria organizará reuniones en el Distrito 25º. Todas estas reuniones tendrán lugar a las 7 p.m. Llame al (312) 746-5090. Ronda 2522 (De Fullerton a Armitage/de Keeler a Laramie), el 6 de junio, en el Parque Blackhawk, ubicado en el 2318 al norte de Lavergne. Ronda 2532 (De Cortland a Division/de Laramie a Central), el 11 de junio, en la Iglesia Luterana de Cristo, ubicada en el 1511 al norte de Long. Ronda 2512 (De Diversey a Armitage/de Austin a Harlem), el 12 de junio, en el Hospital Shriners, ubicado en el 2211 al norte de la Av. Oak Park.

8 de JUNIO

Abre alberca: La alberca del Distrito de Parques del Parque Franklin, ubicado en Pacific y Calwagner, abre

para la temporada de 1996. Todos los días abrirá a la 1 p.m. (si el tiempo lo permite), hasta el 25 de agosto. La natación para adultos tendrá lugar de lunes a viernes, desde la tarde hasta las 12:50 p.m. El costo es de \$4 por sesión (\$1 sólo para las sesiones vespertinas de natación). Hay pases disponibles. La alberca también está a su disposición para alquiler. Llame al (847) 455-2852.

9 de JUNIO

10º aniversario: El Centro de Música de la Comunidad Lathrop, ubicado en el 2156 al oeste de Wellington, celebrará el banquete de su 10º aniversario, a las 3 p.m. Llame al (312) 549-5332.

10 de JUNIO

Pláticas sobre la ley: Cada mes, la Asociación de Abogados de Chicago y la Biblioteca Pública de Chicago se asocian para presentar seminarios jurídicos. La sesión de este mes tratará sobre Seguro Social e Incapacidad. Tendrá lugar en la Biblioteca Harold Washington, sita en el 400 al sur de la Av. Michigan, de 12:15 p.m. a 1 p.m.

Del 10 al 13 de JUNIO

Días sin lucro: El Centro de Apoyo de Chicago organiza seminarios para gerentes de agencias sin fines de

lucro. Dichos seminarios tendrán lugar en la Casa Central, ubicada en el 11401 al norte de California. El programa de los talleres será el siguiente: 10 de junio: Preparación de empleados para la excelencia; 11 de junio: Formación de equipos; 12 de junio: Manejo del tiempo y delegación, y 13 de junio: Aprendizaje para ser un director ejecutivo eficiente. Todos los talleres tendrán lugar de 9:30 a.m. a 12:30 p.m. El precio es de \$25 por taller (\$20 para los miembros de SCC). Llame al (312) 606-1530.

18 de JUNIO

Clases de paternidad: Niño del Martes, ubicado en el 2936 al norte de la Av. Southport, organiza cursos mensuales sobre accidentes, para los padres. Estos tienen lugar el tercer martes del mes. El seminario de junio se denomina Un hogar libre de azotes: maneras positivas de disciplinar. Tendrá lugar de 7 p.m. a 8:30 p.m. El precio es de \$15. Llame al (312) 248-6394.

ORGANIZACIONES

Línea directa: La Línea Directa del Estrés Paterno trata acerca de las frustraciones e intereses de los padres. Atiende las 24 horas del día y es administrada por los Servicios de Prevención del Abuso contra Niños. Llame al (312) 372-7368 (3-PARENT).

Modelos de función: Los Hermanos Mayores-Hermanas Mayores del Chicago Metropolitano buscan equipos de esposo/esposa para que brinden amistad a los jóvenes. Se invita a parejas sin hijos, padres y aquellos que han formado familias, para que se conviertan en modelos de función para niños de 5 a 13 años, la mayoría de los cuales provienen de hogares unifamiliares. Llame al (312) 427-0637.

ESCUELAS

Computadoras escolares: La escuela Primaria Avondale anuncia que la biblioteca de la escuela ya tiene servicio computarizado. Esto permite a los estudiantes tener acceso al internet, a través de América On-Line. Verificar el acervo de la biblioteca resulta ahora más fácil, porque los estudiantes pueden usar las computadoras para sacar prestados los libros.

Premio de enseñanza: Marlys M. Styne, jefa del departamento de Inglés del Colegio Universitario Wilbur Wright, ha sido nombrada instructora colegial comunitaria destacada, por la Asociación de Fideicomisarios de los Colegios Universitarios de la Comunidad. Styne es una de los 30 instructores de Illinois que recibe el premio.

Alumnos: Tres estudiantes de último año de la Secundaria Técnica Lane fueron nombrados Los Mejores Alumnos del Estado, por la Compañía de Seguros Allstate. Ronald Daniels, Jerry Le y Christiano Mota recibirán asistencia financiera completa para que realicen su aspiración de obtener grados de adjunto o bachiller en Ciencia de Actuaría. Allstate también garantiza a los alumnos empleo después de graduarse.

Entretenimientos en vivo los fines de semana y juegos gratis para niños.

BUYER'S FLEA MARKET

EL MAS GRANDE EN CHICAGO.
NUEVO EN 1996

HAGA SUS COMPRAS COMODAMENTE
EN AIRE ACONDICIONADO



AHORROS, AHORROS, AHORROS

El número ganador de los boletos
del 1 y 2 de junio es

#987078

El ganador tiene hasta el 9 de junio a las
4 p.m. para reclamar el premio personalmente.

- MERCADO EXTERIOR E INTERIOR
- BUENA COMIDA
- ESTACIONAMIENTO GRATIS
- AUTOBUSES DE LA CTA LLEGAN HASTA LA PUERTA

4545 W. DIVISION ST.

Esquina con Kolmar a dos cuadras de la avenida Cicero en Chicago.

Abierto todos los sábados y domingos de 8:00 a.m. a 5 p.m.

Espacio disponible para comerciantes.

PH. (312) 227-1889

ATTENTION FUND RAISERS!

We Sell **PERSONALIZED TRADING CARDS**. A great way to preserve and share your favorite photos and provide fun for family and friends. **EARN MORE THAN 50% FOR EACH ITEM SOLD!** For more information call R. Ruiz at (312) 283-1765 or Fax (312) 283-2911.

Stagen's Academy Of Martial Arts

Mind • Body • Spirit

3058 W. Belmont

Chicago, IL 60618

SPECIAL OFFER!!!!
2 WEEK COURSE
WITH FREE UNIFORM
\$24.99

OFERTA ESPECIAL
CURSO DE 2 SEMANAS
CON UNIFORME GRATIS
\$24.99



OFERTA TERMINA
OFFER ENDS
MAY 30, 1996

CALL NOW
312 588-4223

POR LOS BARRIOS / AROUND THE NEIGHBORHOODS NORTH SIDE

NOW

Leagues: The Franklin Park Park District is offering summer leagues in basketball, floor hockey and softball. For more information, call the park district at (847)455-2852.

Basketball: Registration is continuing for the 14th District Chicago Police Department 3 on 3 basketball tournament and open house. The tournament will be held on June 29 at 2150 N. California from 8 a.m.-4 p.m. There will be three age groups: 11-13; 14-16 and 17-18. The tournament is open to both boys and girls. Registration ends June 15. Call 744-1261.

Children's center: The Children's Center of the Dona Amelia Justiniano Gomez Congregational Church, 1305 N. Hamlin, is now accepting students ages 2-5. Call (312)384-5158.

JUNE 6-9

Summer School: Madonna High School, 4055 W. Belmont, is offering summer school classes. The classes are held for enrichment or to make up credits. Registration will be June 6-7 for session I and II and June 8-9 for session II only. Session I will be held from June 17-July 16 and session II will be held from July 18-August 14. Call 282-2552.

JUNE 6-12

C.A.P.S. meetings: The Chicago Alternative Policing Strategy will be holding meetings in the 25th District. All meetings are held at 7 p.m. Call (312)746-5090. Beat 2522(Fullerton to Armitage/Keeler to Laramie) June 6, Blackhawk Park, 2318 N. Laverne. Beat 2532(Cortland to Division/Laramie to Central), June 11, Christ Lutheran Church, 1511 N. Long. Beat 2512(Diversary to Armitage/Austin to Harlem) June 12, Shriners Hospital, 2211 N. Oak Park Ave.

JUNE 8

Pool opens: The Franklin Park Park District pool, Pacific and Calwagner, opens for the 1996 season. It will be open at 1 p.m. on a daily basis(weather permitting) until Aug. 25. Adult swims are held Mon.-Fri. from noon-12:50 p.m. Cost is \$4 per session (\$1 for noon swim only). Season passes are available. The pool is also available for rental. Call (847)455-2852.

JUNE 9

10th anniversary: The Lathrop Community Music Center, 2156 W. Wellington, will hold their 10th anniversary banquet at 3 p.m. Call (312) 549-5332.

JUNE 10

Law talks: Each month the Chicago Bar Association and the Chicago Public Library team up to present monthly legal seminars. This month's session is about Social Security and Disability. It will be held at the Harold Washington Library, 400 S. Michigan Ave., from 12:15 p.m.-1 p.m.

JUNE 10-13

Non-profit days: The Support Center of Chicago is holding seminars

for managers of non-profit agencies. The seminars will be held at Casa Central, 11401 N. California. The workshops are as follows: June 10: Coaching employees to excellence; June 11: Team building; June 12: Time management & delegation and June 13: Learning to be an effective executive director. All workshops will be held from 9:30 a.m.-12:30 p.m. Cost is \$25 per workshop(\$20 for SCC members) Call (312) 606-1530.

JUNE 18

Parenting classes: Tuesday's Child, 2936 N. Southport Ave. is holding monthly crash courses for parents. They are held on the third Tuesday of the month. The June seminar is called

A spank-free home: positive ways to discipline. It will be held from 7 p.m.-8:30 p.m. Cost is \$15. Call (312)248-6394.

ORGANIZATIONS

Hotline: The Parental Stress Hotline helps parents discuss their frustrations and concerns. It is staffed 24-hours a day and is run by Child Abuse Prevention Services. Call (312)372-7368(3-PARENT).

Role models: The Big Brother-Big Sisters of Metropolitan Chicago are looking for husband/wife teams to befriend youths. Couples without children, parents, and those who have raided their families are invited to

AIR CONDITIONING SPECIAL

\$16⁰⁰

384-2233

For more information
open 3 p.m. to 9 p.m.

- To Clean & Checkout
- You Bring to Our Shop

SIÉNTASE SEGURO SIN PAGAR DEMASIADO

Le ofrecemos....

una Barra de Seguridad "The Club" GRATIS
y un préstamo que le ahorra más

Y RECUERDE QUE UNA DIFERENCIA DE SÓLO 5.5% PUEDE AFECTAR GRANDEMENTE
EL COSTO DE UN PRÉSTAMO DE 48 MESES EN CASI \$1,300. POR EJEMPLO...

COMPARE LAS TARIFAS DE UN PRÉSTAMO DE 4 AÑOS PARA AUTO USADO:

	Préstamo de MANUFACTURERS BANK/ PETERSON BANK	Préstamo de la AGENCIA DE AUTOS
VALOR DEL PRÉSTAMO	\$10,000.00	\$10,000.00
TASA DE PORCENTAJE ANUAL	9.5%	15%
PAGO MENSUAL	\$ 251.23	\$ 278.31
TOTAL POR 48 MESES	\$12,059.04	\$13,358.88

VENTAJA DE MANUFACTURERS BANK/PETERSON BANK \$1,299.84

CONSÚLTENOS ACERCA DEL PRÉSTAMO ANTES DE IR A COMPRAR SU CARRO USADO

Manufacturers Bank PETERSON BANK.

1200 North Ashland Avenue
Chicago, IL 60622
312/278-4040



3232 West Peterson
Chicago, IL 60659
312/583-6300

Unidos para servirle mejor



Members FDIC

*Los préstamos requieren un pago inicial/pronto mínimo del 20% del costo total del vehículo. 48 pagos mensuales de \$25.12 por cada \$1,000 de préstamo. Esta tasa se aplica a autos usados de 1995. Tasa de porcentaje anual (APR) en vigor el 10 de mayo de 1996. APR sujeto a cambios sin previo aviso. Puede obtener una barra de seguridad "The Club" GRATIS, mientras estén disponibles, con su préstamo.

become role models to children ages 5-13, most of whom are from single family homes. Call (312)427-0637.

SCHOOLS

School computers: Avondale Elementary has announced that their school library is now computerized. This gives the students access to the internet through America On-Line. Checking books out of the library is now easier, because the students can use computers to check out the books.

Teaching award: Marlys M. Styne, chair of the English department at Wilbur Wright College has been

named an outstanding community college instructor by the Illinois Community Colleges Trustees Association. Styne is one of 30 instructors in Illinois to receive the award.

Scholars: Three Lane Technical High School seniors were named Allstate Scholars by the Allstate Insurance Company. Ronald Daniels, Jerry Lee and Christiano Mota will receive full financial assistance as they pursue associate or bachelor's degrees in Actuary Science. Allstate also guarantees the scholars a job upon graduation.

GRATIS REVISION DENTAL Y CONSULTA

(no incluye rayos-x)

CLINICA DE

DENTADURAS POSTIZAS Y ODONTOLOGIA FAMILIAR

- Puentes
- Coronas
- Rellenos
- Extracciones

- Profilaxis y tratamiento con Fluoruro
- Tratamiento de Conductos (Root Canal)
- Esmalte de dientes (Bleaching)
- Dentaduras hechas a medida, realineación de dentadura mientras usted espera
- Abierta por las tardes y los sábados
- Se acepta todo tipo de seguros



SE HABLA ESPAÑOL

Dr. JALIL IBRAHIM, D.D.S., M.S.

(EN LA ESQUINA DE
FULLERTON Y LARAMIE)

5159 W. FULLERTON • 312/889-4455

COMPLETE SHOE REPAIR

Featuring
Vibram
Evaflex
soles

WE CARRY FULL
LINE OF TOTES

(Full Soles
or Heels)

ORTHOPEDIC
WORK SHOES

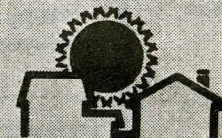
- Purse & Zipper Repair
- Heels on Gym Shoes
- Western Styles Boots
- Full Line of Shoe Supplies

Frank LaPore, Mgr.
Hours: M-F 10-6;
Sat. 10-5

5 MINUTE HEEL SERVICE

7214 W. Foster Ave. (312) 763-6649

Harlem-Foster
Shopping
Center



Abat Builders, Inc.

**CONTRATISTA EN GENERAL ESPECIALIDAD
EN REMODELADO OPERAMOS CON
LICENCIA, SEGURO Y LIQUIDEZ**

- Adiciones de cuartos
- Sótanos
- Plomería
- Pintura
- Calefacción/AC
- Cocinas/Baños

- Patios
- Electricidad
- Puertas/Ventanas
- Frentes de tiendas
- Restauraciones
- Cocheras

- Techos
- Verjas
- Trabajos de concreto
- Resanado de paredes
- Reparación de Ladrillo
- Revestimiento

Sirviendo a Chicago por más de 20 años

[312] 384-7800

Financiamiento disponible

[312] 384-7806 En Español

Aceptamos trabajo de seguros



REDEEM THIS COUPON WHEN YOU VISIT

Mr. Good Oil
5400 West Belmont

10 MINUTE OIL CHANGE CENTER

LUBE, OIL & FILTER

\$18⁹⁵

Pennzoil
10-30 or 10-40

with this coupon-offers expire 5-25-96

Ⓔ this coupon not honored with any other discount coupons

Prompt Reliable Service

EVENTOS / EVENTS

Sólo ganadores: Banco PanAmerican

traducido por Eduardo Tapia

El Banco PanAmerican, la única institución de su clase de propietarios latinos en esta ciudad, efectuó recientemente una exitosa transmisión en vivo, en WIND-La Tremenda. Además de obsequios y diversión para todos, los clientes de la zona ganaron valiosos premios donados por comerciantes participantes.

Armando Cervantes ganó el premio mayor, consistente en dos boletos de

viaje redondo a la ciudad de México, cortesía de la Agencia de Viajes México/Viajes Damen; Sofía Benítez obtuvo una bonita TV a color, cortesía del Centro Quiropráctico Moncebaiz; Sofía Domínguez ganó una VCR, galantería del banco PanAmerican; y María Rojo recibió un radio estereo tocacintas/CD, cortesía del Casino Tropical.

"Todo mundo la pasó muy bien. Fue una excelente oportunidad para que la gente de la comunidad viniera a conocer el Banco PanAmerican. Definitivamente, planearemos más actividades con WIND-La Tremenda", indicó Rogelio López, vice presidente y jefe de préstamos del Banco PanAmerican.



Felices: Vemos aquí a Rosa Vargas, quien se ganó un radio portátil durante un festival presentado por el Banco PanAmerican.

Happy: Pictured here is Rosa Vargas, who won a portable radio during PanAmerican Bank's recent festival.

PanAmerican Bank: Only Winners

PanAmerican Bank, Chicago's only Latino owned bank, recently held a successful live broadcast of WIND-La Tremenda. Besides treats and fun for everyone, area customers won valuable prizes donated by participating merchants.

Armando Cervantes won the grand prize of two round-trip tickets to Mexico City courtesy of Mexico Travel Agency/Damen Travel; Sofia Benitez won a beautiful color TV courtesy of Centro Quiropractico Moncebaiz; Sofia Dominguez won a

VCR compliments of PanAmerican bank; and Maria Rojo won a CD/Tape stereo radio courtesy of Casino Tropical.

"A great time was had by all. It was an excellent way for the people of the community to come to know PanAmerican Bank. We will definitely plan more activities with WIND-La Tremenda," said Rogelio Lopez, Vice President and Chief Lending Officer of PanAmerican Bank.

Send *The Extra* your
community event photo!

The Extra
3918 W. North Ave.
Chicago, IL 60647

¡Envíe al *Extra* su foto
de su evento comunitario!

OPINION

N. del Editor: El lector Miguel González Jr. ha enviado este comentario en forma de poema

Editor's Note: Reader Miguel Gonzalez Jr. has submitted his opinion piece in poem form.

*El revólver en forma
de una flauta prolongada*

Por Miguel González Jr.

El compás musical enajena mi mente como un revólver en forma de flauta prolongada que me enseguece.

El adorar el revólver con forma de flauta prolongada me hizo crear compases musicales tiroteando a mis rivales y enemigos.

¡pum!
¡pum!
¡pum!

Mi cuerpo se mueve con extraña danza
Absorbiendo el ruido del vómito de balas
que entra en mis oídos
congelando mi cerebro
helando mi corazón
y pensando en la parca

Celebro un concierto
escenificado ya anteriormente
Reparto las carcajadas y espero
que haya más

Evocando mis recuerdos ahora
la adrenalina se activa
y mi pulso se eleva
y mi sangre se calienta

y el revolver de forma prolongada que se llevó la vida de mi hermano, hace su aparición

Long Flute Shaped Revolver

by Miguel Gonzalez Jr.

Musical beats pleased my mind
of a long flute shaped revolver
that made me blind

Adoring the long flute shaped revolver
made me create musical beats
by shooting at rival enemies

bang
bang
bang

My body moves to this funky dance

Absorbing the sounds of spitting bullets
entered my ears
freezing my brain
making my heart cold
thinking of death

Celebrating a concert that
was earlier performed
Sharing laughs and hoping for more

Remembering memories
now a-days makes my adrenalin kick in
making my pulse rise
making my blood boil

To a long flute shaped revolver
that took my brothers life away

EXTRA
SPANISH - ENGLISH BILINGUAL COMMUNITY NEWSPAPERS

3918 W. North Ave.
Chicago, IL 60647

General number: (312) 252-3534

General Fax: (312) 252-6031

Classified number: 252-4291

Classified Sales Fax: (312) 252-4073

Display Sales Fax: (312) 252-5891

Office hours: 8:30 a.m. - 6 p.m. Mon.-Fri.

The Extra Bilingual Community Newspapers are published weekly throughout Chicago and suburban areas by Tell-City Corporation. The newspapers are available free in boxes and are home delivered in selected areas. A one year subscription costs \$30.00. Advertising rates may be obtained by calling our office at (312) 252-3534.

VERIFIED
AUDIT CIRCULATION

En su comunidad



Un periódico premiado

Publisher: Mila Tellez
Associate Publisher: Steve Weimer
Comptroller: Margarita Alganin
Editor: Francisco Arcaute
Sports Editor: Marc Hardin
Reporter: Haley Carlton

Translation Manager: Lauro López
Translators: Sergio Enriquez, Eduardo Tapia

Community Relations: Ken Vélez

North Side Sales: Don Pringle, LaShaune McDonald, Rita De Jesús

South Side Sales: Raeann Olsen

Assistant Classified Manager: Chris Russette
Classified Staff: Belinda Crespo, Jose Hernandez, Maribel Cortes

Production Manager: Janet Kownacki
Production staff: Connie Becerra

Circulation Manager: Marc Hardin
Administrative Assistants: Maria Perez, Myma Carrasquillo

ESCRITOS / FEATURES

HEROES MODERNOS

MODERN DAY HEROES

Los estudiantes latinos exigen tolerancia

traducido por Lauro López

Recientemente, más de 5,000 estudiantes pertenecientes al Sistema de Escuelas Públicas, tomaron parte en el Concurso de Ensayo sobre Relaciones Humanas para alumnos del 7º Grado de toda la ciudad, organizado por la Comisión de Derechos Humanos, de Chicago. El tema del presente año fue, ¿Cómo

Podría Mejorar las Relaciones Humanas, en la ciudad de Chicago?

El concurso de ensayo, planteó a los alumnos que hablaran sobre la manera en que tanto el odio, como el racismo, pueden ser ahuyentados de nuestra vida cotidiana.

"Ayudar a los alumnos a conocer y apreciar la diferencia que existe entre los seres humanos, es parte esencial

de la educación dentro de las escuelas de la ciudad", expresó el comisionado Wood.

Entre los 20 alumnos que fueron galardonados, se encuentran los siguientes: Fred Anguiano, de la Academia LaSalle; Lorraine Bahena, de la escuela Washington Irving; Leslie Burgos, de la primaria Prussing; Iván Delgado, de la escuela

primaria Dirksen, sita en el 8601 al oeste de la Av. Foster; Yajaira Echeverría, de la escuela Holden; Luis Maldonado, de la escuela Eberhart; y Rebecca Manuel, de la primaria Edgebrook.

En su ensayo, por el cual obtuvo un premio, la alumna de la primaria Irving, Lorraine Bahena nos conmina a todos, "... Despierten y hagan algo,

antes que el problema se agrave más de la cuenta. Por supuesto, que no podemos detener de una sola vez, tanto el odio como la violencia, pero si ponemos manos a la obra, Chicago llegará a convertirse en un mejor lugar. No se necesita mucho para llegar a marchar la diferencia".



Felicitaciones: La Comisión de Relaciones Humanas de Chicago (CCHR) ha honrado alumnos en el Concurso de Ensayo Estudiantil sobre Relaciones Humanas para alumnos del 7º Año de toda la ciudad. En la foto (izq. a der.): Jim Konstantelos, presidente del concurso; Kim Henry, del Banco Seaway National; Judith Muench, de la escuela Irving; el consejal Billy Ocasio (dist. 26); Lorraine Bahena, de la escuela Irving, ganadora de un premio; el regidor Daniel Solís, (dist. 25); José Velgara; y el comisionado en jefe de CCHR, Clarence N. Wood.

Congratulations: The Chicago Commission on Human Relation (CCHR) has honored students in the 1996 Citywide Human Relations Student Essay Contest. Pictured here (l-r) is Essay Contest Chair Jim Konstantelos; Kim Henry, Seaway National Bank; Judith Muench, Irving School; Ald. Billy Ocasio (26); Lorraine Bahena, winning student essayist, Irving School; Ald. Daniel Solis (25); Jose Velgara; and CCHR Chair/commissioner Clarence N. Wood.

Latino students urge tolerance

Over 5,000 students from 81 Chicago Public Schools recently took part in the City of Chicago Commission on Human Relations Citywide 7th Grade Human Relations Student Essay Contest. This year's theme was "How Can I Improve Human Relations in the City of Chicago."

The essay contest asked students to comment on how racism and hate can be removed from our every day lives.

"Helping students to know and appreciate human difference is an essential part of a child's education in the city's schools," said Commissioner Wood.

Among the 20 students honored were, Fred Anguiano, LaSalle Academy; Lorraine Bahena, Washington Irving School; Leslie Burgos, Prussing Elementary School; Ivan Delgado, Dirksen Elementary School, 8601 W. Foster Ave.; Yajaira Echeverria, Holden School; Luis Maldonado, Eberhart School; and Rebecca Manuel Edgebrook Elementary School.

In her winning essay, Irving School student Lorraine Bahena urges all of us to, "...Get up and do something before the problems in Chicago get too big. Of course, we can't stop hate and violence all at once, but if we take action, Chicago will become a better place. It doesn't take a lot to make a difference."

We're CLOSING

OUT OUR ENTIRE INVENTORY REDUCED TO THE PUBLIC TO MAKE ROOM FOR '96 MERCHANDISE!

GET ALL 3 SOFA-LOVESEAT & CHAIRS
COMPLETE 3 PC. LIVING ROOM SET
\$196*

19" REMOTE COLOR TV & REMOTE CONTROL G.E. or RCA VCR
\$367*

BLACK LEATHER look LIVING ROOM SET
\$376*
Sink into high style & comfort with luxurious hand tufted sofa, matching loveseat & chair available.

COMPLETE BEDROOM \$167*

DAYBEDS \$59*

BUNK BEDS \$88*

LOVELY TABLES TO FIT EVERY STYLE! 3 for \$86*
WHEN SOLD IN SETS

BLACK LACQUER 4 PC. BEDROOM SET
\$287*
This dresser, mirror, headboard & frame has a deep black finish, with matching night stand, chest, mattress & box spring available.

FAMILY SIZE CONTEMPORARY DINETTE SET
\$117*
Our beautiful table and two chairs will cheer up any room with it's quality and style!

CONTEMPORARY GLOSS DINING ROOM
\$476*
Lovely high finish in your choice of china or table & chairs.

FAMILY COUNTRY COMFORT
\$276*
The warmth of pine, makes this high button sofa a great value. Matching loveseat & chair available.

FRENCH PROVINCIAL BEDROOM
\$376*
Exciting look to please anyone's taste. Available with matching night stand and chest.

Twin & Full Bunk Beds \$186*
Sleep safe heavy duty steel tubing Bedding available

25" COLOR Stereo TV \$298*
STEREO RACK SYSTEM \$198*

DELUXE CAMCORDER VHS \$487*
NAME BRAND FREEZE \$218*

BIG SCREEN STEREO TV's \$776*

MATTRESSES \$47*
NAME BRAND TWIN-FULL QUEEN KING Available

WASHER & DRYER \$687*
Both only

MICROWAVE OVEN \$97*

REFRIGERATOR \$318*
DELUXE STOVES \$248*

ENJOY THIS HIGH FASHION BED WALL TODAY! \$476*
*Brass Finished Waterfall Ends *Matching Mirror, Dresser & Man's chest available

CENTRAL Furniture Mart

1348 N. Milwaukee Ave. (312) 486-4202

*TO QUALIFIED BUYERS SEE STORE FOR DETAILS. CASH & CARRY ONLY. PICTURES FOR ILLUSTRATION ONLY NOT RESPONSIBLE FOR TYPE ERRORS **REFURBISH ITEMS

HOURS: MONDAY - FRIDAY 10-8, SATURDAY 9:30-6:30, SUNDAY 11-5

EVENTOS / EVENTS

Learn Marketable Computer Skills

- Computerized Accounting
- Computerized Design and Drafting
- Electronics Technician
- AM & PM Classes Available
- Financial and Job Placement Assistance
- Approved for Foreign Student Visas F1, M1

Zarem/Golde ORT Technical Institute
Chicago, IL - Call: (312) 761-5900

Accredited by the ACCSCT & ACCET as a branch of Los Angeles ORT Technical Institute. Approved to operate by the Illinois State Board of Education.



Abuelas condecoradas: ¡Con la abuelita, por favor!, de la Asociación de la Casa Hull, recibió un premio de \$25,000, de ENCORE (Alentando la Respuesta Comunitaria a los Ancianos), por sus servicios a la comunidad. De izquierda a derecha, aparecen en la foto Mónica Glaser, directora del programa, y las abuelas que contestan el teléfono, Rita Twitty, Diane Cruz y Arline Nudleman, de Chicago.

Grandmas awarded: Hull House Association's Grandma Please! received a \$25,000 ENCORE (Encouraging Community Response to the Elderly) award for community service. Pictured left to right are Monica Glaser, Program Director, and telephone "grandmas" Rita Twitty, Diane Cruz and Arline Nudleman, all of Chicago.



SU BANCO PARA PRESTAMOS HIPOTECARIOS

LAS FORMAS DE SOLICITUD ESTÁN A SU DISPOSICIÓN EN NUESTRA OFICINA PRINCIPAL

Para más información llame a

Ed Kulpit
(312) 777-4433



MIEMBRO DE F.D.I.C.

5301 W. LAWRENCE AVE.
CHICAGO, IL 60630



PROFESSIONAL COPIER SERVICE

Dramatically Improve Your Productivity
ONLY ONE TECHNICIAN TOUCHES YOUR COPIER INVESTMENT

Experienced veterans

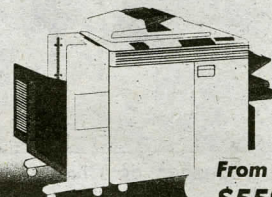
State of the art products

Dedication to service

NEW & USED EQUIPMENT

Complete copier rebuilds

Special rate for schools and churches



From
\$559.00

Free Service Request To First Time Callers

312-635-9096

SERVICIO PROFESIONAL DE COPIADORAS

ATTENTION SMALL BUSINESS OWNERS!

MILLIONS OF \$\$\$\$

IN CONTRACTS AVAILABLE!

U.S. Department of the Treasury

PARTNERSHIPS '96

Third Annual Conference for Small, Minority and Women-Owned Businesses

June 13, 1996

Rosemont Convention Center

Rosemont, IL

The Treasury Department Spends about 2 Billion Dollars
Each Year Buying Goods & Services

Contracts of Up to \$25,000 may be
Awarded on the Spot! Larger
Contracts will be Awarded within 10 days!

For more information call: 1-800-688-9889

Save \$10.00

ON PRE-PAY OR ON-SITE

Attendee Types	Pre-Registration	Site
Small	\$75	\$100
Minority	\$75	\$100
Women-Owned	\$75	\$100
Other	\$100	\$125

Mail Coupon and \$65.00 to:
Gutierrez Productions, Inc., (312) 595-1955
415 No. LaSalle - Suite 600, Chicago, IL 60610

Reficoup

NOTICIAS / NEWS

Aprueban proyecto anti pandillas

traducido por Eduardo Tapia

El procurador general, Jim Ryan, anunció recientemente un conjunto de medidas contra el crimen y las pandillas. Entre éstas se cuenta: el Proyecto de Ley 3448 de la Cámara, medida contra las pandillas que destinará \$600,000, para un programa de protección de testigos. Asimismo, pide que las escuelas informen a la policía sobre incidentes con armas.

Ryan passes anti-gang bill

States Attorney General Jim Ryan recently announced a series of anti-gang and crime measures. These include; House Bill 3448, an anti-gang measure which will offer \$600,000 for a witness protection program as well as require schools to report to the police all gun incidents.

Send The Extra your
community event
news!

FAX (312) 252-6031

Chicago murder rate drops in April

According to Chicago Police Superintendent Matt L. Rodriguez, April had the lowest homicides of any April since 1988.

There were 57 homicides reported in April of 1996, the lowest figure since April of 1988, when 42 murders were reported.

In addition, the number of victims killed by gunfire also fell. During the first third of 1996, shooting deaths decreased from 175 to 159 when compared to the first third of 1995. The number of non-lethal shootings also declined during the first four months of 1996.

Menos homicidios locales en abril

traducido por Lauro López

Conforme al Superintendente del Departamento de la Policía de Chicago, Matt L. Rodríguez, en el mes de abril se registró el menor número de homicidios que en cualquier otro año, durante el mismo mes, desde 1988.

De manera que, durante abril de 1996 se registraron 57 homicidios, la menor cantidad desde el año 1988 durante el

mismo mes, año en que solamente se registraron 42 asesinatos.

Asimismo, también descendió el número de muertos por arma de fuego. Durante el primer tercio de 1996, los decesos por tiroteos descendieron de 175 a 159, en comparación con el primer tercio de 1995. El número de tiroteos no fatales, también disminuyó en los primeros cuatro meses de 1996.

SPRING HOME IMPROVEMENT SALE

AMERICAN REMODELING & HOME IMPROVEMENT CORP.

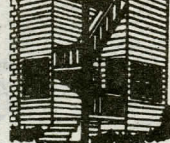
NARI



**SIDING/SOFFIT
FASCIA/GUTTERS
FREE**
STORM DOOR OR STEEL
DECORATIVE DOOR



WINDOWS
FREE WINDOW CAPPING
WITH PURCHASE OF
WINDOWS OUR FINEST
REPLACEMENT THERMAL
VYNIL WINDOWS



PORCHES/ ENCLOSURES
FREE CONCRETE
SUPPORTS AND TREATED
WOOD AT NO ADDITIONAL
COST

CALL NOW...

1-800-449-9149

¿PROBLEMAS DE CRÉDITO?

¡Pida hoy mismo su tarjeta VISA®

SIN Depósito de Seguridad para miembros de *afca*!

Es fácil obtener buen crédito con la ayuda de *american fair credit association's* y su tarjeta VISA® de BANKFIRST. Usted debe estar empleado durante los pasados tres meses, con un sueldo de \$900 mensuales y no haber tenido crédito derogatorio durante los últimos seis meses. Se requiere membresía de *afca*

VISA



¡Entérese de que 98% de nuestros miembros son aprobados para obtener su propia tarjeta VISA® no asegurada!

Tarjeta VISA otorgada por BANKFIRST, N.A. Sioux Falls, South Dakota. *afca* es un Programa de Afinidad registrado. Cada una de las oficinas de *afca* tiene su propio dueño y es operada de manera independiente.

¡ADÓRNELA YA!

¡A LA VENTA LO MEJOR!



Toda la SuperPaint®
Pintura para Exteriores

Cobertura de una capa. 20 años de garantía hasta

\$5.00 de descuento/Gal.

Mate Reg. \$22.99

¡EXCELENTE PRECIO!

Toda la EverClean®

Pintura para Interiores*

¡Las manchas desaparecen!

*Base blanca brillante, \$1 más cara

\$4.50 de descuento/Gal.

Mate Reg. \$26.49



GRATIS

**Clínica sobre
Cuidado de
Plataformas**

¡Deje que nuestros
expertos le muestren
las técnicas y productos
adecuados para
su plataforma!

Pregunte a su distribuidor Sherwin-Williams fecha y horario.

Los precios están vigentes hasta el 30 de Junio, 1996

**TODOS LOS AHORROS SON EN
LOS PRECIOS REGULARES**

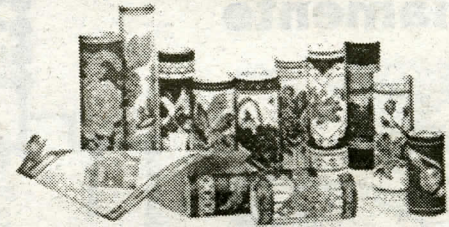
1996 The Sherwin-Williams Company
No somos responsables de los errores tipográficos o en las ilustraciones. Sherwin-Williams se reserva el derecho de corregir errores en el sitio de la compra.



¡TODOS LOS BORDES A LA VENTA!

¡Escoja entre más de 42,000
modelos de papel tapiz para
paredes con nuestra **GARANTÍA
DE PRECIO BAJO!***

¡Si encuentra un precio más bajo, lo igualaremos!



25% Descuento
**En las Todas las Existencias de
Bordes de Papel Tapiz**

Excluye los Productos Waverly®

Existencias no disponibles en todas las tiendas. Los modelos pueden variar según la ubicación. *La garantía de precio bajo sólo se aplica a las ventas al menudeo. El cliente debe presentar verificación de precio competitivo. Pregunte detalles en la tienda.

UTENSILIOS

**Brochas y Cubiertas
de Rodillo**

Al reducido precio de **\$1.99**

Para saber la ubicación de la tienda Sherwin-Williams más cercana a su domicilio, llame al

3401 SOUTH HARLEM AVE 759-8880 • 5411 NORTH BROADWAY 275-0400 • 2533 WEST CERMAK 247-3434
1701 NORTH HARLEM AVE 889-4666 • 5822 S. WESTERN AVE 476-4242 • 3311 NORTH HALSTED 248-2000



DÓNDE CONSEGUIRLAS



**Una carrera en cosmetología.
¡Es emocionante! ¡Es lucrativa!
¡Puede ser su futuro!**

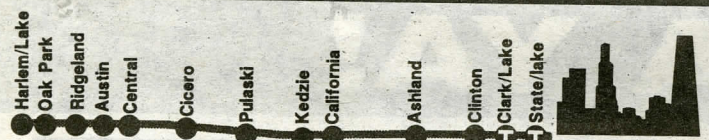
Ayuda Financiera disponible si califica.
Clases de tiempo completo, medio
tiempo, días o tardes.
Clases en inglés o español

Mac Daniel's Beauty School
5228 N. Clark • Chicago •

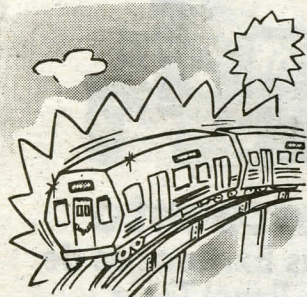
Llame hoy mismo para más información.

(312) 561-2376

**GO
GREEN LINE**



**Más de 250
trenes rápidos y
frecuentes sirven
diariamente**



cta
TRANSIT CHICAGO

Harlem/Lake
Oak Park
Ridgeland
Austin
Central
Cicero
Pulaski
Kedzie
California
Ashland
Clinton
Clark/Lake
State/Lake
Randolph/Wabash
Madison/Wabash
Adams/Wabash
Roosevelt/Wabash
35-Bronzeville-IT
Indiana
43rd
47th
51st
Garfield
Ashland/63
Halsted
King Drive
East 63rd
Cottage Grove
Dorchester

ⓘ Conexiones gratis
⌚ Cerrado de noche,
domingos y feriados.

Para Información sobre la Green Line, llame al (312) 836-7000.

SELLING YOUR CAR?

Call an **EXTRA Classified Representative**
Call **(312) 252-4291**

The staff and volunteers
of **Chicago R.E.A.C.H.**
request the honor of your
presence...

...at our
Open House
Thursday, June 13, 1996
4501 W. Augusta Blvd.
6 p.m. until 9 p.m.

Hors d'oeuvres

Welcome **Melody Platson**
Executive Director

Cocktails

Mistress of Ceremony **Ms. DEBORAH J. CRABLE**
Mid-day talk show host WVON Radio 1450 AM

Guest Speaker **DANNY K. DAVIS, Ph.D.**
Democratic Nominee for 7th Congressional District, Illinois

Invited Guest **Patricia Martin**
Deputy Chief, Cook County Public Defender's Office 5th District

Unveiling of the new **Chicago R.E.A.C.H. Mural**
Dzine

We would like to thank the following contributors for without
thier support, this event would not have been possible

Shaw-Ross International Imports



EXTRA

Micropus
Floris



Roeser's Bakery
"CAKES FOR ALL OCCASIONS"



Balloons Expression



Lite
BEER

To R.S.V.P. Call (312) 252-8989 By June 10, 1996

**We'd Like to Get Personal
About Your Fitness Program**

The Fitness Center at Our Lady of the Resurrection Medical Center
offers a *personalized* health and fitness program developed
just for you by a fitness expert. Plus, we're backed by health
professionals of a prominent medical center.

The Fitness Center at Our Lady of the Resurrection Medical Center

FREE GUEST PASS

Try out the Fitness Center as our guest!

- 10% off first year's membership
- 15% off each membership if you and a friend
join at the same time

One time
use only.
Offer expires
7/1/96

- Fully-equipped facility •
- Low impact and step aerobics •
- Personal fitness coaching •
- On-site services: nutritional counseling,
massage therapy and stress management
- Locker facilities and towel service •
- Convenient location and hours •

Call **312-794-8420**
for more information



**Resurrection
Health Care**

Our Lady of the Resurrection Medical Center
5645 West Addison Street • Chicago, Illinois 60634 • 312-794-8420



ENFOQUE SPOTLIGHT



Coors wins HACR award

The Hispanic Association on Corporate Responsibility has named the Coors Brewing Company of Golden Colorado the recipient of its Vision Award.

"Coors is being recognized for its progress in these four critical areas -procurement, employment, philanthropy and corporate governance -which they accomplished in a relatively short period of time," said Antonio Gil Morales, Chairman of the HACR board of directors.

Otorgamiento: Premiación Peter H. Coors, Vicepresidente y Gerente General de la Cervecería Coors, recibe el premio corporativo Visión de manos de Antonio Gil Morales (izq.) y Richard José Bela, presidente de HACR.

Awarded: Peter H. Coors, Vice Chairman and CEO of the Coors Brewing Company (center) accepts the Corporate Vision Award from Antonio Gil Morales (left) and Richard Jose Bela, president of HACR.

Coors recibe el premio HACR por emplear latinos

La Asociación Hispana Pro-otorgamiento de empleos, la responsabilidad de las Corporaciones ha otorgado el premio Visión a la Cervecería Coors, de Denver, Colorado.

"A Coors se le ha dado tal distinción por su brillante labor en la creación

de contratos a hispanos y su labor en pro del avance corporativo hispano en un periodo relativamente corto", dijo Antonio Gil Morales, presidente de la Junta Directiva de HACR.



DEPARTAMENTO DE BENEFICIOS PARA VETERANOS DE EE.UU.

CASAS EN VENTA, A PRECIOS ATRACTIVOS, EN EL ESTADO DE ILLINOIS

Una magnífica oportunidad para el público en general y con diferentes niveles de ingresos económicos.

PARA SU PROPIO USO O PARA INVERTIR SI ES USTED VETERANO O NO LO ES

Puede conseguir su propio financiamiento o nosotros se lo facilitamos.

Condiciones favorables, intereses bajos, fijos. Con un mínimo de enganche, usted puede comprar su casa ahora mismo.

EL DEPARTAMENTO DE BENEFICIOS PARA VETERANOS le prepara los documentos necesarios para cerrar el trato.

PRECIOS RAZONABLES, PARA EL PÚBLICO EN GENERAL ¡NO SE PIERDA ESTA MAGNIFICA OPORTUNIDAD!

Consulte una lista más completa los viernes en la sección "Your Place" del Chicago Tribune.



Reciba \$600 Para Los Gastos De Cierre De Su Primera Casa

Ahora es más fácil que nunca comprar la casa de sus sueños con el Programa de Compradores de Casa por Primera Vez del Northern Trust.

- Un crédito de \$600 para los costos de cierre.
- No hay comisiones ni cuotas por la solicitud de hipoteca.
- Pague sólo el 3 por ciento de enganche.
- Bajas tasas competitivas.
- Un estimado gratuito de sus mensualidades.

Si usted no ha sido propietario de una casa en los últimos tres años y su ingreso familiar combinado no excede \$60,000, nuestro Programa de Compradores de Casa por Primera Vez es para usted.

Para obtener mayor información y saber si usted puede calificar, por favor comuníquese con nuestra oficina mas cercana a usted.

* Por ejemplo, el 8 de mayo de 1996, la tasa para hipotecas a 30 años era de 7.75% (7.75% porcentaje anual de interés), los pagos mensuales del capital e interés serían de \$573.13 para pagar un préstamo de \$80,000. Se requiere Seguro de Hipoteca Privado (PMI) y seguro como propietario de casa. Programa sujeto a cambio sin previo aviso.

"Comprando nuestra propia casa es el sueño Americano. Northern Trust nos ayudó a realizarlo."

-La Familia Acevedo,
Compradores de Casa por Primera Vez

Northern Trust Bank

50 South La Salle Street (800) 352-3332
8501 West Higgins Road y 6401 North Harlem Avenue (312) 714-6235

The Northern Trust Company
Member FDIC FHA Financing Available Equal Housing Lender



ATTENTION HOMEOWNERS \$25,000 For You To Improve Your Home



Up to \$25,000 for home improvements may be available to qualified homeowners in your area. This Home Improvement Loan requires NO DOWN PAYMENT & SMALL MONTHLY PAYMENTS.

**APPLY TODAY BY CALLING:
1-800-499-9149**



COVERED IMPROVEMENTS INCLUDE: Add-A-Level • Room Additions • Dormers • Master Bedroom Suites • Kitchens • Bathrooms • Basements/Rec Rooms • Attics • Vinyl Siding • Windows • Other Home Improvements May Qualify. These improvements will add value to your home, increase your equity and increase the standard of living for you and your family. All work is guaranteed. Call today! We are a Title I Lender Approved Contractor, and not affiliated in any other way.

OPTIONAL FINANCING ALSO AVAILABLE

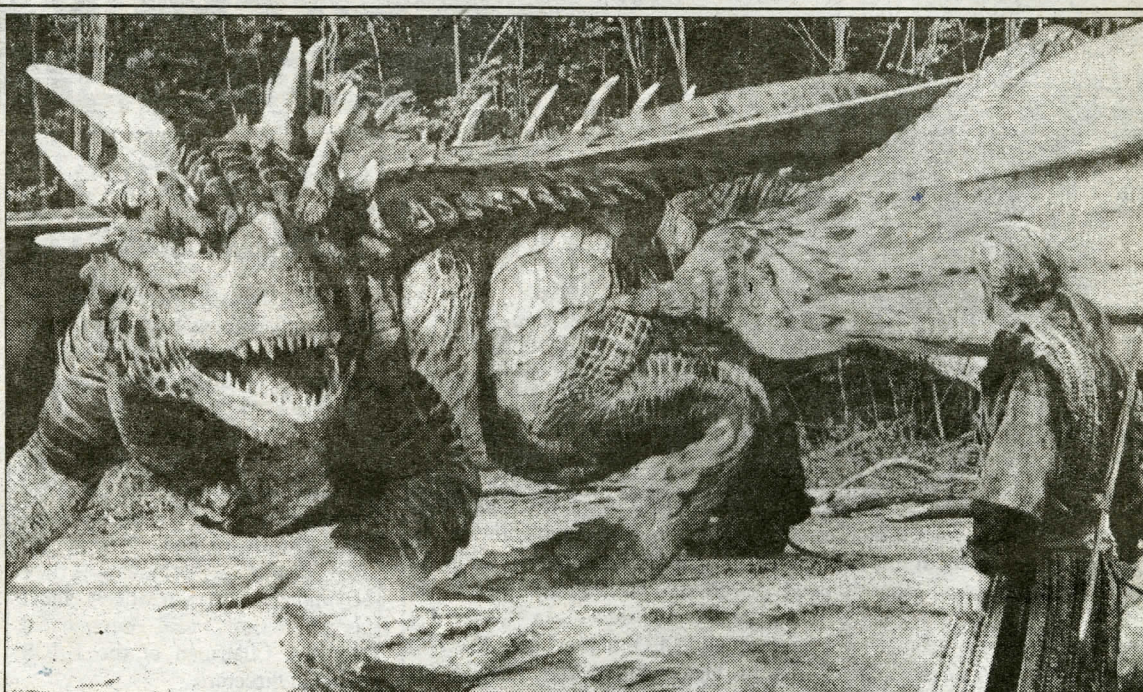
We will help you get approved regardless of your credit history. Good credit with low equity or marginal and bad credit with high equity. All credit approvals are subject to review of title opinions and verifications of information submitted.

ESPECTACULOS / ENTERTAINMENT



Sensual: La presentación de baile *Forever Tango: the Eternal Dance*, de Luis Bravo, regresa a Chicago por gusto popular. Venga y disfrute de la historia del tango interpretado por 14 bailarines y una orquesta de 11 músicos. *Forever Tango* se presenta del 7 de junio al 7 de julio en el Teatro Royal George, 1641 N. Halsted.

Sensual: Luis Bravo's *Forever Tango: the Eternal Dance*, returns to Chicago by popular demand. Come enjoy a history of the tango with 14 dancers and an 11-piece orchestra. *Forever Tango* runs June 7-July 7 at the Royal George Theatre, 1641 N. Halsted.



Ardiente: En *Dragonheart*, una cinta de acción y fantasía de la productora Universal Pictures, el valiente caballero Bowden (Dennis Quaid) tiene que unirse con su eterno enemigo, Draco el dragón (Sean Connery), para así derrotar al malvado tirano que oprime a todos. No se pierda acción espectacular y efectos especiales en la cinta, *Dragonheart*.

Hot stuff: In *Dragonheart*, Universal Picture's latest action/fantasy film, the courageous knight Bowen (Dennis Quaid), must join with his former enemy, Draco the dragon (Sean Connery), in order to defeat an evil tyrant who oppresses the land. Don't miss spectacular action and special effects in *Dragonheart*.

¡LA MÁS GRANDE Y EMOCIONANTE AVENTURA DEL VERANO!

SEAN CONNERY NICOLAS CAGE ED HARRIS

DON SIMPSON JERRY BRUCKHEIMER

THE ROCK

MICHAEL BAY

HOLLYWOOD PICTURES presents DON SIMPSON and JERRY BRUCKHEIMER Production MICHAEL BAY Film SEAN CONNERY NICOLAS CAGE ED HARRIS 'THE ROCK'
MICHAEL BIEHN WILLIAM FORSYTHE Music by NICK GLENNIE-SMITH/HANS ZIMMER Edited by RICHARD FRANCIS-BRUCE Produced by MICHAEL WHITE Directed by JOHN SCHWARTZMAN
Executive Producers WILLIAM STUART SEAN CONNERY LOUIS A. STROLLER Story by DAVID WEISBERG & DOUGLAS S. COOK Screenplay by DAVID WEISBERG & DOUGLAS S. COOK and MARK ROSNER
Produced by DON SIMPSON and JERRY BRUCKHEIMER Directed by MICHAEL BAY
PLAY THE GAME. PLAY TO WIN. <http://www.movies.com/aleatraz>

AHORA EXHIBIENDOSE

BIOGRAPH
Near North
(312)348-4123
BURNHAM PLAZA
Near South
(312)922-1090
CRESTWOOD
Crestwood
(708)396-2300
CHICAGO RIDGE
Chicago Ridge
(708)423-3301

DEERBROOK
Deerfield
(708)272-0212
EVERGREEN
Evergreen Park
(708)636-8900
FORD CITY South
(312)582-1838
GARDENS CINEMAS
at OLD ORCHARD
Skokie
(708)674-0072

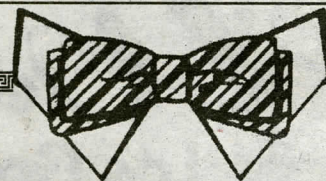
GOLF MILL
Niles
(708)296-4500
GRIFFITH PARK
Griffith, IN
(219)923-4300
HAWTHORNE
Vernon Hills
(708)367-6250
HILLSIDE SQUARE
Hillside
(708)547-6001

HYDE PARK
South
(312)288-4900
LINCOLN VILLAGE
North
(312)604-4747
MERRILLVILLE
Merrillville
(219)947-4072
NORRIDGE
Norridge
(708)452-9000

NORTH RIVERSIDE MALL
North Riverside
(708)447-1178
ORLAND SQUARE
Orland Park
(708)349-6000
RIVER OAKS
Columet City
(708)868-3400
ROLLING MEADOWS
Rolling Meadows
(708)952-8200

STRATFORD SQ.
Bloomington
(708)351-9610
STREAMWOOD
Streamwood
(708)289-6900
TOWN & COUNTRY
Arlington Heights
(708)255-4000
WATER TOWER
Near North
(312)649-5790

WESTERN HEIGHTS
Chicago Heights
(708)747-0800
WOODGROVE
FESTIVAL
Woodridge
(708)985-0044
YORKTOWN
Lombard
(708)495-0010
LLANE AL TEATRO POR
LOS HORARIOS



June Celebrations



FATHER'S
DAY

June 16

Felicidades a la
Comunidad

Puertorriqueña

June 9 - 15



Happy
Graduation
Day!

Celebrate with a treat from Roeser's

Roeser's

489-6900 • 3216 W. North Ave.

Hours: Tues-Sat 6 am-8 pm

Sun 6 am-6 pm Closed Monday



SALUD / HEALTH

Estudio de la artritis en el Rush

Doctores del Centro Médico Rush-Presbiteriano San Lucas están llevando a cabo estudios sobre la artritis reumatólica. El estudio se está realizando con la esperanza de encontrar nuevas maneras de hallar una cura a esta enfermedad.

La artritis reumatólica es una enfermedad que debilita lentamente al enfermo. Se calcula que hay unos 2 millones de enfermos en los Estados Unidos. A pesar de los medicamentos disponibles, la enfermedad termina por causar incapacidad en muchas de

sus víctimas.

Personas que quieran participar en este estudio de dos años reciben exámenes y medicamentos gratuitos durante dicho periodo. Para mayor información, llame al (312) 226-5352.

Arthritis study at Rush Medical

Physicians at Rush-Presbyterian-St. Luke's Medical Center, are currently conducting a two-year study of any investigational medication for Rheumatoid Arthritis (RA). The study is being performed with the

hope of discovering better ways of treating this illness.

RA is a progressively debilitating disease which affects over two millions people in the United States. Despite current medications, the

illness usually causes disabilities.

Qualified participants receive medical exams and study medications free of charge throughout the two year study period. For more information call (312) 226-5352.

VIDA helps Latinos infected with HIV

VIDA Health Clinic, 1112 N. California, provides services for Latinos with HIV on the Northwest Side of Chicago. It was established in 1988 to deal with the rising numbers of Puerto Ricans with HIV.

Among the services provided are acupuncture, Tai Chi, nutritional management and chiropractic services. They are free to patients with HIV and on a sliding scale for the general population. Hours are Wednesday, 6 p.m.-9 p.m. and Saturday 1 p.m.-5 p.m. Call Leonilda Calderon at (312) 235-2909.

Ayuda a latinos con VIH

traducido por Eduardo Tapia
La Clínica de Salud VIDA, ubicada en el 1112 al norte de la Av. California, proporciona servicios a latinos con VIH, en la Zona Noroeste. Fue fundada en 1988 para encargarse del creciente número de puertorriqueños con VIH.

Entre los servicios suministrados, se

cuenta la acupuntura, Tai Chi, administración nutricional y tratamiento quiropráctico. Son gratuitos para los pacientes con VIH, y en escala relativa para la población en general. El horario es los miércoles, de 6 a 9 p.m., y los sábados, de 1 a 5 p.m. Llame a Leonilda Calderón, al (312) 235-2909.

El Hospital Saint Mary of Nazareth

y el

Nazareth Family Center

(1127 N. Oakley)

tienen el placer de anunciar sus

Eventos Comunitarios en Junio

Exámenes de Diabetes y Presión Sanguínea

Sábado, 8 de junio • Habrá una "Fiesta Manufacturers Day" en el estacionamiento del Manufacturers Bank, 1200 N. Ashland, del mediodía a 3:00 p.m. Saint Mary of Nazareth proveerá exámenes gratis de diabetes y presión sanguínea. Para más información llame a Victor Villalobos al (312) 770-2391 o a Sandra Wezny (de Manufacturers Bank) al (312) 278-4040.

Clases de Planeación Familiar Natural

Sábado, 8 de junio • La instructora Laura Nelson conduce clases de planeación familiar natural en el salón de conferencias 1AB del Nazareth Family Center. Para mayor información, llame a Laura al (312) 770-3357.

Radio WIND 560 AM - Cuidado Médico

Domingo, 9 de junio • Escuche el programa radial de St. Mary of Nazareth con el Dr. Benigno González, cuyo consultorio está localizado en el 1753 W. Chicago, (312) 486-5522.

Primeros Auxilios para Pequeños

Sábado, 22 de junio • Ada González, RN, conducirá el programa titulado, "Primeros Auxilios para los Pequeños" en el estacionamiento del Northwestern Savings Bank, 2300 N. Western Ave. Habrá dos sesiones: de 10:00 a 11:00 a.m. y de 11:00 a.m. a 12 del mediodía. El programa es para niños en tercer y sexto grado. Llame a Doris Krupa al (312) 489-2300 o a Ada González al (312) 770-2391 para más información.

Si necesita un médico, llame al (312) 770-2306

El Hospital Saint Mary's y el Nazareth Family Center son auspiciados por The Sisters of the Holy Family of Nazareth



Hospital
Saint Mary
of Nazareth

2233 al oeste de la calle Division • Chicago, Illinois

Get a Job!

Check out the **EXTRA** Classified Ads
252-4073 252-4073

MEDICAL RESEARCH

RHEUMATOID ARTHRITIS

Research study with an investigational drug...

Rheumatology Associates at RUSH-PRESBYTERIAN-ST. LUKE'S MEDICAL CENTER is seeking volunteers for an investigational research study for people with rheumatoid arthritis. All care related to the study is provided FREE to qualified participants during this TWO YEAR study.

LUPUS

Research study with an investigational drug...

Physicians at Rush-Presbyterian-St. Luke's Medical Center are conducting one-year study for an investigational hormone therapy for systemic lupus erythematosus (SLE or LUPUS). Women over 18 years of age with active lupus may be eligible to participate in this study. Participants will receive study-related medication and medical care.

FOR MORE INFORMATION,

CALL:

(708) 445-5070 or (312) 226-5352

KNEE or HIP PAIN?

Do you experience mild to moderate pain in your knee(s) or hip(s)? If you do, you may be qualified to participate in a drug study comparing two-over-the counter medications to help control pain.

PARTICIPANTS RECEIVE:

Diagnosis of arthritis symptoms by a physician
Study Medications
Laboratory Tests
Transportation Expenses

FOR MORE INFORMATION, CALL

(312) 226-5352

RHEUMATOLOGY ASSOCIATES

RUSH-PRESBYTERIAN - ST. LUKE'S PROFESSIONAL BUILDING
1725 West Harrison, Chicago
(Ashland and Eisenhower Expressway)

Summertime Garage and Yard Sales

Are you hosting one? Are you looking for one?

Consult **EXTRA** Classified — they work! 252-4291

PARKVIEW
VILLA

Comida Estilo Familiar

4 hrs. Bar Abierto

\$19⁹⁵

POR PERSONA

•Bodas •Showers
•Cotillions, etc.

APROPIADO PARA
BANQUETES

(hasta 250 personas)

6155 W. Fullerton

237-3220

LLAME EN INGLES

KOZIOL
CAR WASH

5410 W. Belmont • 685-3737

Full Service
CAR WASH

Monday thru Thursday ONLY

\$4.75

reg. \$6.00

with this coupon • offer expires 6-25-96
cannot be used with any other coupons

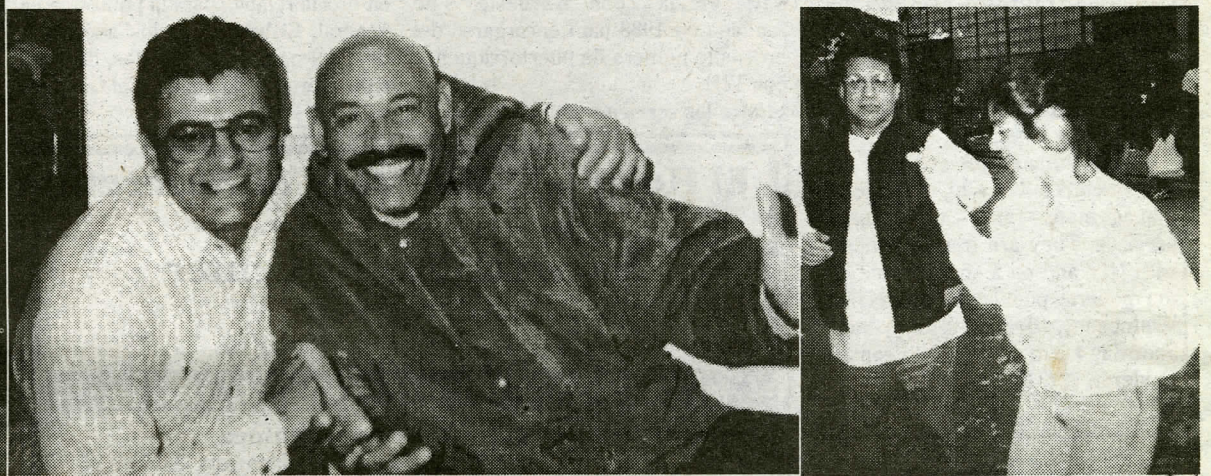
VALUABLE COUPON

ESPECTACULOS / ENTERTAINMENT

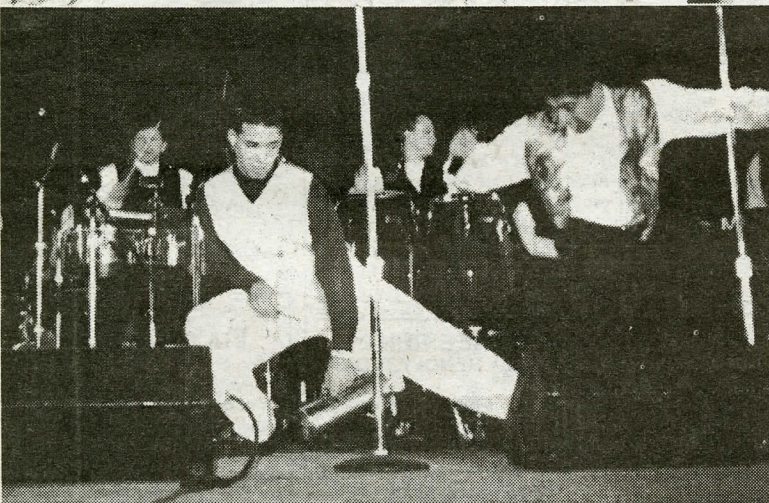
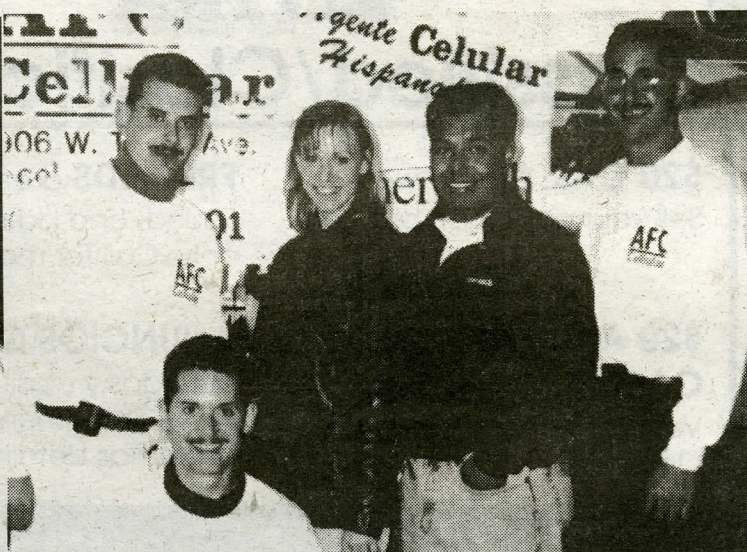
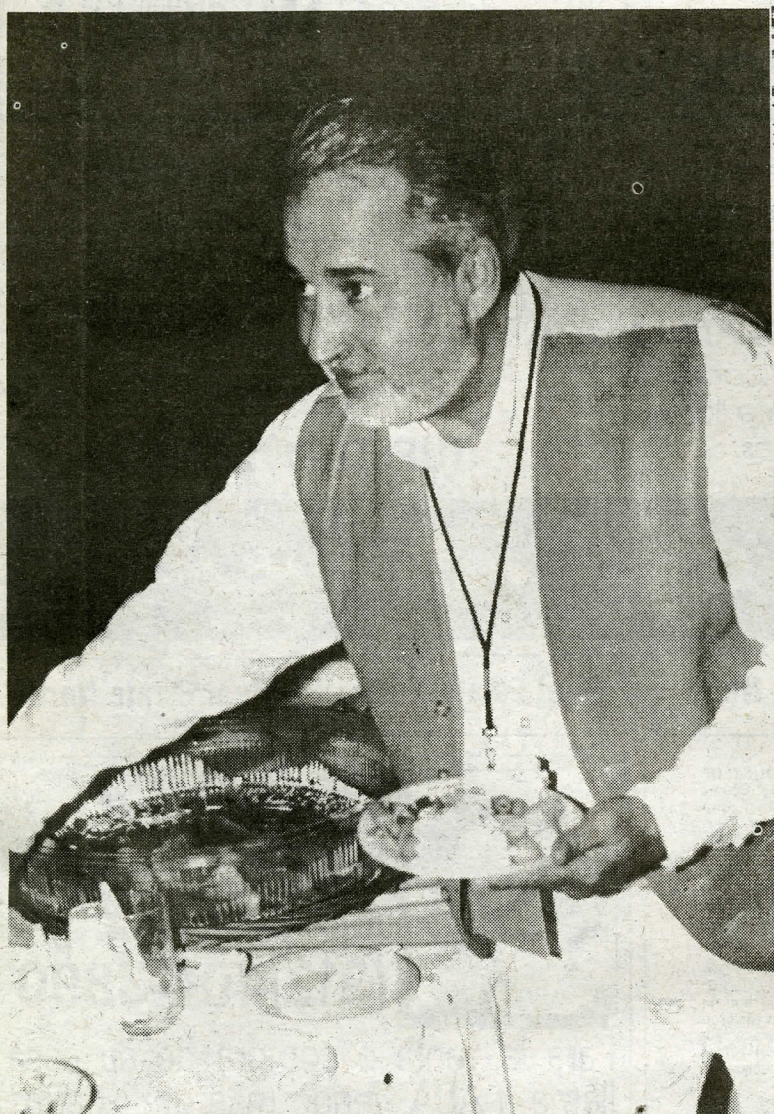


La presentación de ¡Viva Chicago! fue todo un éxito. El Extra agradece a la Oficina de Eventos Especiales de la ciudad de Chicago, nuestros patrocinadores, y todos los maravillosos artistas que hicieron de ¡Viva Chicago! el evento musical latino del año.

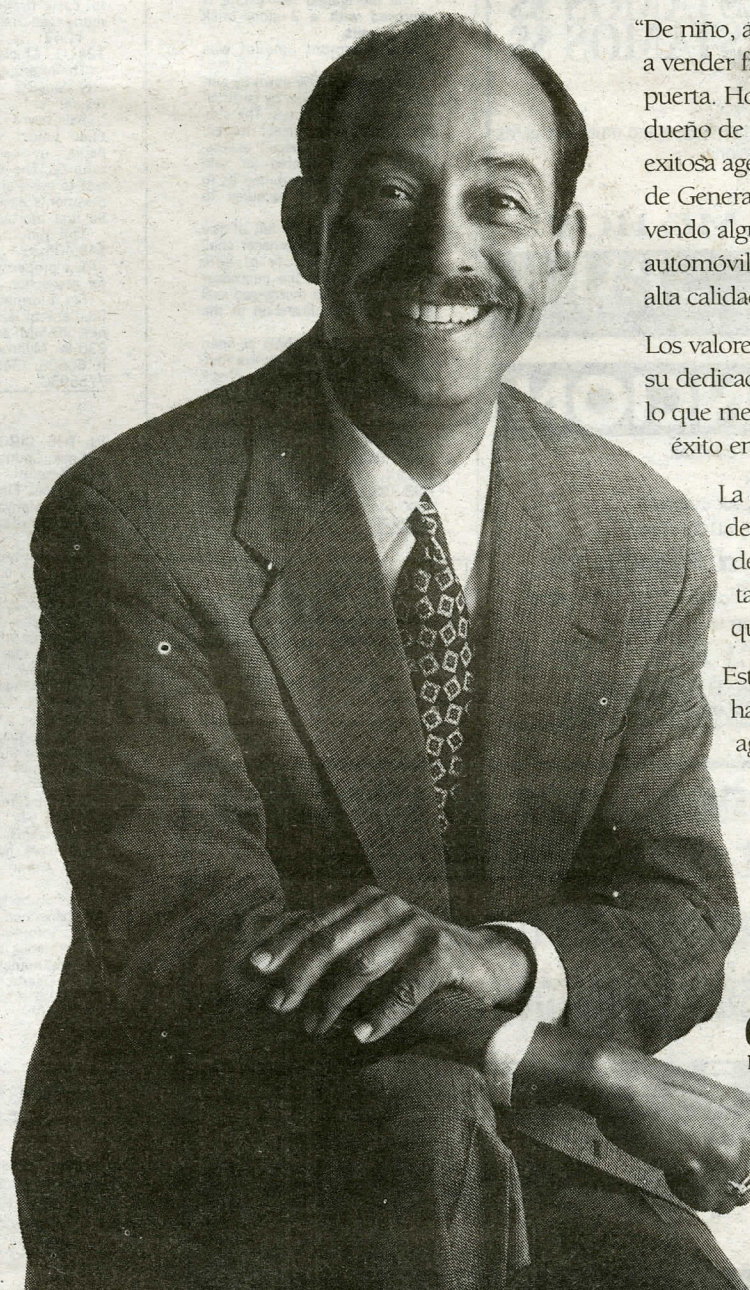
This year's Viva Chicago! was a great success. The Extra wishes to thank the City of Chicago's Office of Special Events, our sponsors, and the wonderful artists that made Viva Chicago! the Latino musical event of the year.



ESPECTACULOS / ENTERTAINMENT



"He vendido fruta de puerta en puerta y ahora vendo automóviles, pero mis valores nunca han cambiado."



"De niño, ayudaba a mi padre a vender fruta de puerta en puerta. Hoy día, como dueño de una exitosa agencia de General Motors, vendo algunos de los automóviles de más alta calidad del mercado."

Los valores que aprendí de mi padre, su dedicación al trabajo, sus sueños, es lo que me ha permitido alcanzar el éxito en General Motors.

La calidad del entrenamiento y del apoyo que recibo de GM me demuestran efectivamente que también comparten los valores que mi padre me inculcó.

Estoy seguro de que mi padre habría sido un gran dueño de agencia GM."

Domingo Vara Jr.

Domingo Vara Jr.
Dueño de Agencia GM
San Antonio, Texas

General Motors.
Nunca olvidamos que usted está manejando.

CHEVROLET • PONTIAC • OLDSMOBILE • BUICK • CADILLAC • GMC TRUCK



EXTRA

SPANISH - ENGLISH BILINGUAL COMMUNITY NEWSPAPERS

VERIFIED
AUDIT CIRCULATION

Classified/Clasificados

HOURS/HORAS

MONDAY-FRIDAY
LUNES-VIERNES
9 AM - 6 PM

\$20 CAR AD- 13 weeks.
Sell your car, boat, bike, etc.

\$20 ANUNCIO PARA CARRO- 13 semanas.
Venda su carro, bote, bicicleta, ext.

FREE ADS are for Lost & Found, and kid's classified only. Call for more details.

ANUNCIOS GRATIS- Para pérdidas y clasificados de niños. Soloamente llame para mas detalles.

DEADLINE/TERMINO

ALL CLASSIFIEDS TODOS CLASIFICADOS

12 PM
TUESDAY/MARTES

3918 W. North Ave. • Chicago, IL 60647 • 312-252-4291



FORECLOSURE AVOIDANCE INSTITUTE
3656 N. Lincoln Ave. • Suite E Chicago, IL 60613

EVITE LAS PERDIDAS INMEDIATAS POR JUICIO HIPOTECARIO

¡Nosotros podemos salvar su casa aun despues de la venta del sheriff!

¡Nosotros somos sus amigos cuando usted este en problemas! ¡Llamenos hoy mismo!

(312) 404-9816

LLAME A CELIA

- CONSERVE SU CASA
- NO SE VAYA A BANCARROTA
- ALTO AL DESALOJAMIENTO
- PROGRAMAS DE PRESTAMOS

TAMBIEN DISPONIBLES



\$\$ PRESTAMOS \$\$
\$\$ PRESTAMOS \$\$



Aurea Santiago

Agente Prestamista

(847) 698-7275 Ext. 222

PARK MORTGAGE CORP.
Illinois Residential Mortgage License

ATENCION

- VA A REFINANCIAR
- COMPRAR
- CONSOLIDAR CUENTAS
- BAJAR ESE ALTO INTERES

Llame a Rigoberto

Experiencia Honestidad y Prontitud
Hacen la Diferencia

PARK MORT. CORP.

Rigoberto

Pager: 312-790-5237
Bus: 847-698-7275 Ext. 303

Real Estate North

IN THE CIRCUIT COURT OF Cook County, Illinois County Department — Chancery Division. Fleet Mortgage Corp., Plaintiff, vs. Juan Serrano a/k/a Juan Jose Serrano, et al., Defendants, No. 93Ch-10505.

Intercounty Judicial Sales Corporation will on Tuesday, July 2, 1996, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 14C, Chicago, Illinois, sell at public auction to the highest bidder for cash, as set forth below, the following described mortgaged real estate: 2054 N. Whipple, Chicago, IL 60647.

The mortgaged real estate is improved with a 2 story brick with 3 units.

The judgment amount was \$125,738.17.

Sale terms: 10% down by certified funds, balance, by certified funds, within 24 hours. The subject property is subject to real estate taxes or special assessments and is offered for sale without any representation as to quality of title or recourse to Plaintiff.

Upon payment in full of the amount bid, the purchaser shall receive a Certificate of Sale which will entitle the purchaser to a Deed to the mortgaged real estate after confirmation of the sale.

The property will NOT be open for inspection. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information.

For information: Sale Clerk, Shapiro & Kreisman, 4201 Lake Cook Road, 1st Floor, Northbrook, IL 60062. (708) 498-9990. Between the hours of 1:00 p.m. and 3:00 p.m. ONLY. 775605C

5031 N. SAYRE FOSTER & HARLEM

4 bedrooms, good neighborhood, near expressway and 'El'. Open House Sunday 1-4pm

(312) 792-2357

(p6/13-67)

Real Estate North

IN THE CIRCUIT COURT OF Cook County, Illinois County Department — Chancery Division. LaSalle Bank Lake View, Plaintiff, vs. Austin Bank of Chicago a/t/u/t/a dated 9/25/92 and known as Trust No. 6908; Paulina Kemp as co-obligor, Tax Assessee; Beneficiary of Title Holder and Party in Possession, et al., Defendants, No. 95Ch-10566.

Intercounty Judicial Sales Corporation will on Tuesday, July 2, 1996, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 14C, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described mortgaged real estate: 1241 N. Honore, Unit 1241-1, Chicago, IL 60622.

The improvement on the property consists of a condominium residence.

Sale terms: 10% down by certified funds, balance within 24 hours, by certified funds. No refunds. The sale shall be subject to general taxes, special assessments and to a prior recorded first mortgage.

The judgment amount was \$49,405.39.

The property will NOT be open for inspection.

For information call Jeffrey S. Blumenthal at Plaintiff's Attorney, KAMM & SHAPIRO LTD., 230 W. Monroe Street, Chicago, IL 60606. (312) 726-9777. 775593C

IN THE CIRCUIT COURT OF Cook County, Illinois County Department — Chancery Division. Fleet Finance, Inc., Plaintiff, vs. Manyan E. Mickles, et al., Defendants, No. 95Ch-11263.

Intercounty Judicial Sales Corporation will on Tuesday, July 2, 1996, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 14C, Chicago, Illinois, sell at public auction to the highest bidder for cash, as set forth below, the following described mortgaged real estate: 1018 N. Lawndale, Chicago, IL 60651.

The mortgaged real estate is improved with a 1 1/2 story, brick single family residence with no garage.

The judgment amount was \$66,163.61.

Sale terms: 10% down by certified funds, balance, by certified funds, within 24 hours. No refunds.

The property will NOT be open for inspection.

For information call Mr. Kevin J. Hermanek at Plaintiff's Attorney, Hermanek Law Offices, 417 South Dearborn Street, Chicago, IL 60605. (312) 663-6665. 775596C

2 BDRM RANCH \$120'S

New kitchen, new bath, new deck, full basement & garage, 6800 W.

Call Ron Block
ReMax Landview
(312) 594-4664

(u6/13-78)

Real Estate North



RE/MAX Realty Group
ADA PEREZ
(312) 404-3890

Para la venta o compra de su casa lláme a ADA. Tengo más de 19 años de experiencia para servirle mejor.

DRIVE BY-CALL FOR APPT.

5750 W. NEWPORT

Bright 6 rms, 2 BA, maint. free in \$160's.

3343 N. MONTICELLO

Rehab. brick 2 flat, 2 bdms each, 2 car gar. Offers!

WILDWOOD REALTY MARIA

(312) 774-1155

(u6/27-79)

FREE FREE RENT TOTALLY RENOVATED

One bedroom apartment at **7402 N. Damen** New appliances, mini blinds, cabinets, hardwood floors & bathroom fixture. Start \$495. Call

(312) 262-8209

(p6/27-78)

INCOME PROPERTY LOGAN SQUARE

Bring all offers. Nice 2 unit bldg. 3% down. Less than rent!! Call owner

(312) 489-0286 or HELP-U-SELL LAGRANGE (708) 579-5454

(u6/6-59)

2 PISOS VIA DE ALUMINIO

3 dormitorio, 1 baño y medio, sotano completo, cocina grande, sala y comedor, garaje para 2 carros. Pidiendo \$92,000

(708) 795-9483

(p6/20-67)

OPEN HOUSE
Domingo de 1-4 pm
4430 W. Deming

2+ apartamentos - Edificio de ladrillo. Compre esta casa o si prefiere otra, yo le puedo ayudar don todo lo necesario, desde el principio hasta el fin. No se conforme con nada menos que lo mejor!

Llame a Patricia Sosa hoy!

Office: **(708) 617-5050**

Pager: **(312) 730-8689**

A.I. REALTY



No tiren su dinero por la ventana Dejen de alquilar

Comprén una casa con el 0% ó 3% de deposito. Revisamos su credito gratis



USA MORTGAGE CORP.

"The Mortgage Makers"

708-456-0090

Ill Residential Mortgage Licensee



Real Estate North

Real Estate North

Real Estate North

Real Estate North

Real Estate North

Real Estate North



AMERICA REAL ESTATE



Obtenga su licencia de bienes raíces...
Y cambie su vida.

Real Estate Course
Curso de Real Estate

El curso empieza todos los días
Horario de semana, tarde, y noche
Usted elige el día de la semana
INCLUYE SABADOS Y DOMINGOS

Orientación Gratis, Visítenos 1623 N. Western Ave.

489-2100



JUAN PELAYO
BROKER

HUD HOMES AVAILABLE ONLY

\$500.00 Down for the city and suburbs.

ASK FOR PHIL OR LAVETTA BEAUZILE
ELITE REALTY
(708) 544-1717

(6/20-59)



Vince Ehrenberg
Phone number: (312) 772-9650
Pager: (312) 514-9650

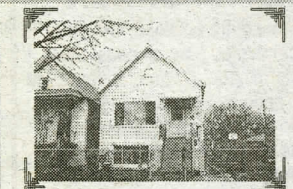
2051 W. 18TH ST.
\$189,900 4 units, great investment, all units rehabbed, new cabinets, appliances, windows, sidewalks & wrought iron gates. For more info. call Vince 772-9650

CONDO
1301 W. WILSON, UNIT 2 B
\$136,000
2 bedrooms, 2 bath, well maintained condo. Priced to sell. Call Vince 772-9650

BANQUET HALL & LOUNGE/RESTAURANT
5074 S. ARCHER
Seating capacity of 500+. Recently remodeled, includes 3 parking lots. For more info call Vince 772-9650

3026 N. TROY
4 units, no work needed, all units have separate heat, gas and electric. Price \$249,900. For more info call 772-9650

FALLICO REALTY
312-693-8484



2544 W. CORTLAND
3 Bedroom with in - low arrangement on lower level. Great Bucktown Investment.



6210 W. PALMER
6 rm 2 story, 4 bedroom, 1.5 bath, full basement, new furnace. **\$124,900**

FREE



REAL ESTATE CLASSES

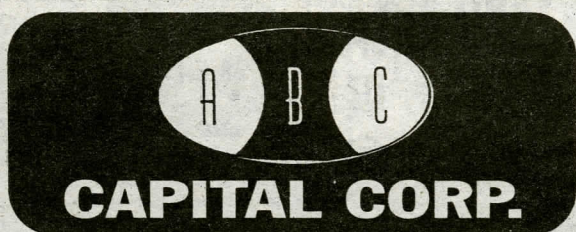
Call for details

2385 N. MILWAUKEE
312-854-2811

La Oportunidad De Su Vida Casa bonita, barata y muy grande por el Noreste de la ciudad, 3 recamaras, 2 baños, sala, comedor y sotano totalmente remodelado. Excelente oportunidad. Para mas información llame al (312) 237-8444 pregunte por **Martha Acosta** y entere de programas disponibles para ayudarle a convertir el "Sueño Americano" una realidad.
(u6/20-69)

LOGAN SQUARE 2 PLANTAS
Fabuloso edificio nuevo duplex de 2 pisos. De los dueños, cocina gourmet con gabinetes de roble de 42 pulgadas, y electricidad independiente. La unidad del dueño tiene 2 baños completo y tina, traga luces, aire central. Mas apto. de 4 cuartos para rentar, sotano terminado y garaje para 2 carros.

KAHN REALTY
CAROLYN
(312) 915-4742
(p6/13-59)



LE INTERESARIA QUE ALGUIEN LE AYUDARA
CON SUS NECESIDADES FINANCIERAS MIEN-
TRAS USTED REALIZA SUS SUEÑOS???

SU UNA DE LAS SIGUIENTES LE INTERESA
LLAME HOY MISMO

- Comprar una casa
- Comprar edificios de apartamentos
- Bajar sus pagos mensuales
- Segunda hipoteca
- Refinanciar
- Consolidar sus cuentas
- Prestamos para mejoramientos del hogar
- Prestamos de equidad

708-457-9600

O PASE PERSONALMENTE
4355 N. HARLEM AVE.

Illinois Residential Mortgage Licensee

2 PISOS VIA DE ALUMINIO

3 dormitorio, 1 baño y medio, sotano completo, cocina grande, sala y comedor, garaje para 2 carros. Pidiendo \$92,000
(708) 795-9483
(p6/20-67)

MONTROSE & CENTRAL

Edificio grande de ladrillo de 3 pisos. Deposito de agua nuevo, electricidad nuevo, garaje construido hace 1 semana, area de lavanderia. Buen ingreso, traiga cualquier oferta.

LANDMARK REALTORS, INC.
MARGARET ZMUDA
(pgr) (312) 365-5017
(6/6-67)

"MOTIVATED"

Full semi-fin bsmt 3 bed apt and 2bed apt, 2 bths, hrdwd floors + garge & fenced yard.

5121 W. MONTANA

LARRY ROGAWSKI
(708) 452-0546

"JUST LISTED"

MORTON GROVE

Brick Bi-Level. Eat-In Kit, 3 bdrm, 2 bth, fireplace, cent A/C

RE/MAX

¡NO HAGA PAGOS POR 6 MESES!
NO PAYMENTS FOR 6 MONTHS!

COLDWELL BANKER STANMEYER REALTORS
Dennis Cabell

4 dormitorios, completamente remodelada. Todo lo siguiente esta nuevo: paredes, pisos, cielos, plomeria, electricidad, techo, forro de aluminio, cocina y baño. HAY QUE VER PARA Apreciar.

4 bedrooms, completely remodeled. Everything is new: walls, floors, ceilings, plumbing, electricity, roof, aluminum siding, kitchen & bath. MUST SEE TO APPRECIATE.

Call Dennis 278-3100
Pager 514-5892

Compre casa con menos de 1% de enganche, por medio de la Ciudad de Chicago. Tambien tenemos Bancos que ofrecen Sistema de alarma para compradores el día del cierre, con equipo e instalación absolutamente GRATIS y 90 días de garantía para su nueva casa.



LLAME Y PREGUNTE POR
HARRY RUGNONE

(312) 237-8444

NEW CHICAGO REAL ESTATE

3044 N. Central Ave. Chicago, IL 60639



PAN AMERICAN REALTY, INC.

3754 W. Fullerton Ave

(312) 342-3300

DEMING Y CICERO 4900 W. 2500 N.

Casa residencial de ladrillo. 9 cuartos, 5 recamaras, 2 1/2 baños. Sótano completo y parcialmente terminado, sistema de calefacción nueva de agua caliente. Techo nuevo, cochera para un carro, patio grande, cocina grande con gabinetes y despensa. Para más información llamar a Omar García 604-6400 VM

3449 NORTH AVE. EDIFICIO COMERCIAL DE LADRILLO

Oportunidad de comprar este edificio con el 5% de enganche. Apartamento grande con 6 cuartos, 3 recamaras. Sótano completo sin terminar. Utilidades separadas, cochera de ladrillo con portón para mas estacionamiento. Para más información llamar a Omar García 604-6400 VM

WABANSIA Y SPRINGFIELD 3858 W. 1700 N.

Casa residencial de madera. 7 cuartos, 4 recamaras, 3 baños completos, sótano completo sin terminar, calefacción nueva con aire acondicionado central, sistema de seguridad. central, paredes nuevas, sistema eléctrico nuevo de interruptores de circuito. Cocina nueva con gabinetes. Cerca de hierro. Cochera con abridor eléctrico. Para más información llamar a Omar García 604-6400 VM

ONLY \$164,900

Front brick bldg w/4 apartments. Plus frame coach house in rear w/7 rooms. Seperate heat. Property in good condition with good income.

1931 NORTH KILBOURN

Completely remodeled 2 flat bldg w/ aluminum sidin around. Each unit has 6 rms, and 2 bdrms. Finished bsmt. Concrete slab for garage space in rear. Asking \$134,900. Call Jorge.

2511 NORTH HAMLIN

Completely remodeled 2 flat stone front. Each unit has 6 rms and 2 bdrms. Finished bsmt with 4 rms and full bath. 1 car garage with car port in rear. Asking \$134,900. Call Jorge.

KOSTNER & DRUMMOND AREA

Brick 2 flat, huge LR & DR, 3 X-large BR's each apt., 1 large rm in finished bsmt., excellent condition, new tuckpoint, 2.5 car garage, c/b, price right! Call Jose or Harry Hablamos Español.

(312) 237-8444
NEW CHICAGO REAL ESTATE

AREA DE KOSTNER Y DRUMMOND

Casa de ladrillo de 2 pisos, comedor y sala grande, 3 dormitorios X-grandes en cada piso, habitación grande en sotano., excelentes condiciones, tuckpoint nuevo, garaje para 2 carros y medio, c/b, buen precio. Llamar a Jose o Harry. Hablamos español.

(312) 237-8444
NEW CHICAGO REAL ESTATE

(p6/13-10)

Real Estate North

Real Estate North

Real Estate North

Real Estate North

Real Estate North

Real Estate North

LO DIFICIL LO
HACEMOS FACIL LO
IMPOSIBLE NOS
DEMORAMOS UN POQUITO



AMERICA REAL ESTATE GROUP
LLAMENOS HOY (312) 489-2100



HAGA SU SUEÑO
REALIDAD SEA
DUEÑO DE CASA



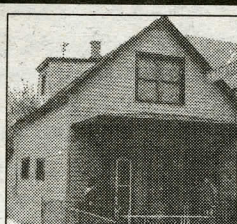
ELENA ALEJANDRE
REALTOR ASSOCIATE



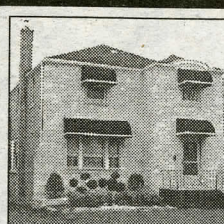
1945 N. LACROSSE
¡OPORTUNIDAD! Edificio de ladrillo de 4 unidades en doble lote. Sótano terminado + coach house. Nuevo techo. Tuckpointing, nuevo cortacircuitos. Cerca de hierro. Garaje para 3 carros + estacionamientos para otros 2. Y con mucha luz. Calle poco transitada.



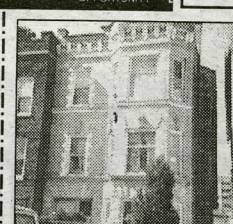
6051 W. FLETCHER
Magnifico bungalow con construcción de primera calidad. Recámaras grandes. Cocina amueblada. 2 dormitorios en la 2ª planta. Baño completo y cocina cerca de la entrada. Sótano terminado, con cocina de verano y baño. Calle poco transitada.



1759 N. WHIPPLE
Bonita casa unifamiliar lista para ser habitada. Exterior de aluminio. Cocina y baños remodelados. Nuevos gabinetes. Nueva unidad de aire forzado. Garaje para 2 carros.



1829 N. NEVA
Magnífica casa de graystone y ladrillo en enorme solar. Muy limpia. 6 cuartos, 3 recámaras grandes. En excelente condición. Garaje para 2 1/2 carros. Piscina. ¡Toda una casa! \$224,900.



1832 N. CENTRAL PARK
Sólido edificio de 3 pisos. Cada apt. tiene sus propias utilidades. Techos altos. Acabados en madera natural. Amplio patio trasero. El vendedor está muy motivado.



2637 W. 24TH PLACE
Casa de 2 pisos bien conservada. La renta del 1er piso casi cubre la hipoteca.

TENEMOS INFORMACION DE TODAS LAS PROPIEDADES PARA LA VENTA EN CHICAGO



6240 W.
Belmont Ave.

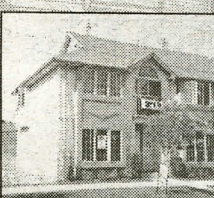
Office:
(312)
545-4400

Fax:
(312)
545-4587

NEW TOWN HOMES - BRICK YARD AREA

- 2 bedrooms and 3 bedrooms units available
- Starting \$115,900.00
- Only 6 units left. Call Andy NOW for appointment.

ZIGGY REALTY
312-203-0288



1752 N. Keeler
Hogar de ladrillo con 4 dorm., 2 baños, sótano completo, condición de mudarse. Para mas info.
Llame a Harry 278-3100



AREA DE EDGEWATER
Edificio de 3 pisos. Techo nuevo y electricidad con cortacircuitos. Cocina y baño remodelados.
Call Juan Prieto at pgr. 716-6466
1525 W. Hollywood

CASA ABIERTA DOM.
6-9-96
12 - 2 PM



1923 N. KENNETH
Completamente remodelada, 7 cuartos y sótano enorme. Basado en prestamo ajustable de 6.125%. Vea a su prestamista para mas información. Precio \$114,900. P + I = 677.63, Impuestos = 79.15, Aseguransa = 24.67.
Dennis Cabell (312) 514-5892



MUCHISIMO ESPACIO AQUI
2 dormitorios en el alito, 2 en el primer piso y 2 en el sótano. \$119,000.
William Ramirez 682-3926

SOLO \$781.45 POR MES!



LOCKWOOD
2 Apartamentos en el area de Brickyard.
LLAME HOY MISMO A CARMEN
1-800-560-4747



HOGAR SUPER-DELUXE
Con 3 dormitorios enormes, muchos closets, techo y alfombra nueva. Sótano completo terminado con cocina y baño. 2 baños y medio en la casa, garaje de 2 carros y yarda bonita. Todos aparatos se quedan en la casa. Debe ver para apreciar. \$116,000.
William Santana pgr. 650-3111

COLDWELL BANKER

STANMEYER REALTORS®
(312) 278-3100

Real Estate South

Real Estate South

Real Estate South

LOOK AT OUTSIDE

BERWYN - 3617 S. Gunderson - 7 RMS.
BERWYN - 1824 S. Kenilworth - 3 FLAT

CICERO - 3432 S. 61st Ave. - RANCH
BERWYN - 2100 S. Clarence - 6 RMS.

BERWYN - 1523 S. Wisconsin - RANCH
CICERO - 1304 S. 57th Ct. - INC.
BERWYN - 2113 S. Scoville - 3 FLAT

LOOK AT OUTSIDE

BERWYN - 1342 S. Wenonah - 7 RMS.
CICERO - 2237 S. Lombard - BUNG.

CICERO - 5414 W. 24th St. - 2 FLAT
BERWYN - 6841 W. Roosevelt - STORE & BUILD.

CICERO - 1345 S. 51st Ave. - APTS. & STORE
STICKNEY - 3921 S. Oak Park Ave. - 2 FLAT
BERWYN - 2527 S. Harvey - RANCH

Serving the Community for 30 years • Sirviéndole a la Comunidad por 30 años

TREMENDA TUDOR

6316 S. KEELER
Gran tudor de ladrillo 5 dormitorios, 2 baños, cocina grande con 2 despensas, comedor formal, pisos de madera, sótano, garaje, 2do calentador para 2do piso, aire central. Llame rapido. Buen precio \$139,000 Compradores prequalificados solamente.
Jeannie (312) 284-6521
(p6/13-67)

REDUCED FOR QUICK SALE
Remodeled brick 2 flat 3 bdms. motivated seller may assist financing. No money down to qualified vets. Close to transportation and school. Call Gail for appointment.
C-21 UNIVERSALS
(312) 465-0300

CASA EN VENTA POR DUEÑO EN LA ZONA DE EVERGREEN

De ladrillo, con cuatro recámaras, amplia recámara principal, con su baño propio de tina y regadera. Tres baños completos (uno en cada nivel). Cochera para dos carros. Amplio sótano terminado. Cocina modernizada y amplio comedor. Con muchos extras, patio, ventanas de bloque de vidrio en el sótano. Fachada de aluminio entrada lateral de cochera y patio cercado. Múdese a ella y disfrútela. En excelentes condiciones.

\$129,700

Más promotores llamando a

MARÍA GUTIÉRREZ 312/516-3500

PANORAMA
realty

312 521-6000
4218 W. 26th St.



Dos apartamentos de ladrillo. Muy bajo enganche. Cerca de escuelas. En los \$80's 114



Casa de ladrillo, 2 departamentos en la Villita. Sólamente \$70,000. Llame para enseñársela. 122



Excelente Oportunidad 2 unidades y buena ubicación dueño ansioso en vender y puede negociar. Barátisima \$69,900 llamenos 113



Area de la calle 26, 4 apartamentos, 2 recámaras c/u techo nuevo. Se paga solo unicamente \$98,900. 119



2 unidades de ladrillo comercial y apartamento con 6 cuartos amba garaje baratísima unicamente \$59,000 121



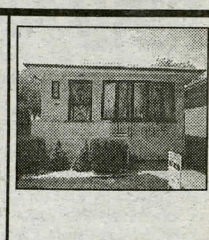
Sea dueño de este super negocio. Preciosa lavandería más 2 apartamentos en perfecta ubicación. 101



En Summit. Preciosa casa, 7 cuartos, side drive, basement arreglado. 115



3 apartamentos bajisimos precio en la villita 129



Toda una belleza gran ubicación llamenos. 131

NO PAGUE MAS RENTA INVERTA LO QUE PAGA DE RENTA PARA SU BENEFICIO CON SOLO 3% DE ENGANCHE. SEA DUEÑO DE SU CASA. LE DAMOS INFORMACION DE TODAS LAS CASAS EN CHICAGO Y SUBURBIOS.

Real Estate South

Real Estate South

Real Estate South

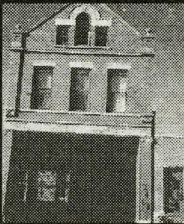
Real Estate South

Real Estate South

Real Estate South



3041 W. 53 ST. Con sótano terminado. Grandota y preciosa residencia. Super localidad y precio bajísimo. #248



KEDZIE 4 apartamentos y tienda, area de la 26St. Viva gratis. #423 B

If you want to put YOUR HOUSE up FOR SALE call
CARMONA REALTY 476-1500

#1
Chicago-Little Village
3741 W. 26th St.
Chicago, IL 60623
(312)521-7200

#2
Cicero-Austin / Cermak
Chicago, IL 60623
(708)222-1330

#3
Chicago-55th / Kedzie
Chicago, IL 60623
(312)476-1500

3 different locations OPEN EVERYDAY to help you buy or sell your house, in Cicero, in Berwyn, or in Chicago



FRENTE A LA ESCUELA 4 apartamentos, se paga sola, barata. #443 B

TRABAJE O NO
USTED PAGA SU RENTA
CON POQUITO
ENGANCHE
COMORANDO SU CASA
EN CARMONA REALTY

SUS PAGOS PODRAN SER
MAS BAJOS QUE RENTAR



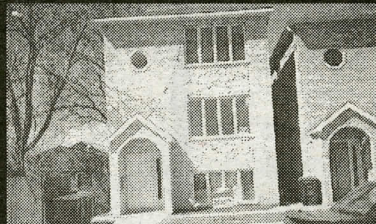
CICERO, 1633 S. 47th., \$124,900, especial. #169



CICERO, 5238 W. 31st. Precio bajo y facil de comprar con poco dinero. Cercas a la escuela. Bonitos apartamentos. #249



\$84,900 y minimo enganche. Localidad excelente y bajos pagos. Venta especial. 5442 S. Fairfield. #256



ESPECIAL mas facil que pagar renta y poquito enganche #176



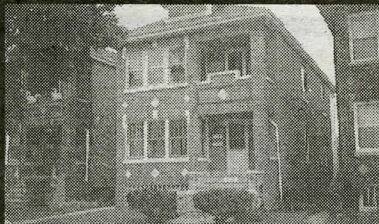
5501 W. 31ST ST. CICERO 487,900 residencia de ladrillo nesecita limpiarse. #209



BARATISIMA con ático y sótano completos. 6039 S. Sawyer. \$87,000 y poquito dinero. Muy grande. #219



\$78,000. CICERO 10 cuartos, 5 dormitorios, 2 baños y posible apartamento familiar extra. Mas barato que estar rentando. #250



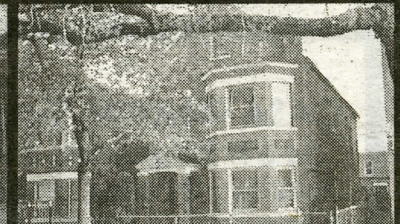
SOTANO CON APARTAMENTO EXTRA. Familiar. Muy bonita localidad y apts. preciosos. 5530 S. Talman \$129,000. #257



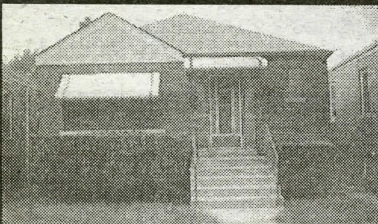
CICERO venta especial, \$99,900 bella propiedad y bajos pagos. Cerca a la escuela, 1407 S. 49 Ave. #203



6341 S. KILDARE 12 cuartos, 8 recámaras, 3 recámaras ático y sótano terminados con apartamento. Minimo enganche buen precio. #210



3836 W. 24 ST. cerca a la Avers. \$93,000 increíble bajo precio. De ladrillo, bellos apartamentos, especial. #220



\$89,900 Y FACIL PAGOS, facil de comprar con poco enganche. Sotano terminado. #251



4341 S. FRANCISCO. \$91,000, Super, 3 apartamentos, 1 es familiar. Mas barata que estar pagando renta y muy poco enganche. #258



2641 S. SPRINGFIELD bonitos apartamentos, a un precio mas bajo del enganche minimo. #204



EN BERWYN una belleza, grande con driveway en el mejor local y ina compra muy facil. 6723 W. Riverside Dr. Especial. #213



EN EL NORTE 3 apartamentos se paga sola y puede comprar con muy poco enganche. 1804 N. Kedzie, \$97,000. #223



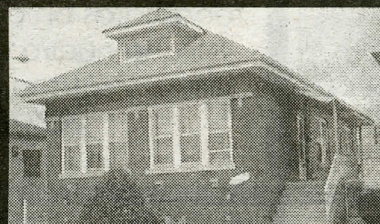
CICERO, 5913 W. 16 ST. Con sótano terminado. 10 cuartos. Especial \$106,900 y poquito enganche. #252



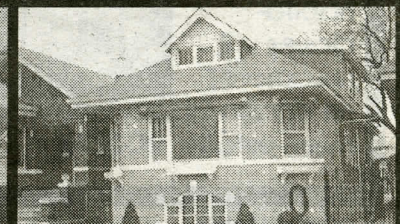
EN OAK LAWN en lote grande. \$115,900 y minimo enganche. Bonita residencia y precio bajo. 6154 W. 99th St. #199



2 APARTAMENTOS 1 es familiar, 3505 W. 78th Pl. Facil de comprar con poquito dinero a un precio bajo especial. #205



3942 W. 64th. cerca a la Pulaski. Atico terminado y sótano completo \$109,900. Bajo precio especial y minimo enganche. #214



15 CUARTOS, 5521 S. TRUMBULL 3 apartamentos potenciales, con ático terminado, y sótano terminado para apartamento familiar. Precio muy bajo. #224



CICERO, Impecable y precio bajito para vender rapido. \$129,500. Especial. 1230 S. 61st St. #253



2338 S. HOMAN pagos mas bajos que pagar renta y puede ser comprada con poquito dinero. Venta especial. #200



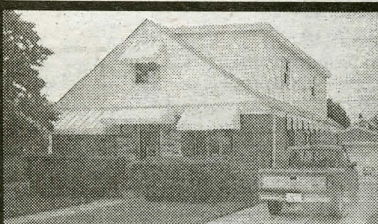
5137 S. HOMAN una verdadera belleza, apartamentos grandes en buen local, oportunidad. \$119,900 y poquito dinero. #206



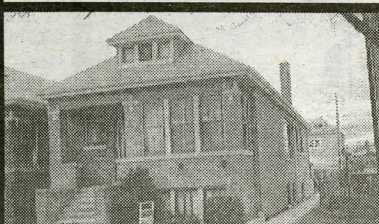
3911 W. 70th. Con garaje nuevo, ático y sótano terminados y posible apartamento familiar. Cerca a la Pulaski. Facil de comprar. #216



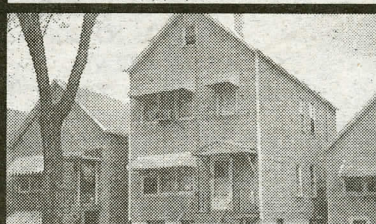
CICERO 4 APARTAMENTOS ladrillo, 5122 W. 30 Pl. Buenas rentas para ayudarle con sus pagos. Gran inversión. Bajos pagos. #225



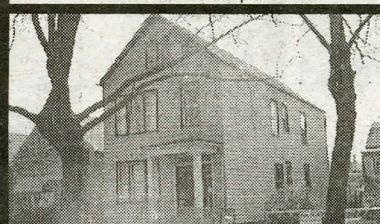
DRIVEWAY, Lote grandisimo, garage e imaculada residencia, 4 recámaras, cocina integral, lavandería y de ladrillo. Poco enganche - 3780 W. 78 Pl. \$94,900 #254



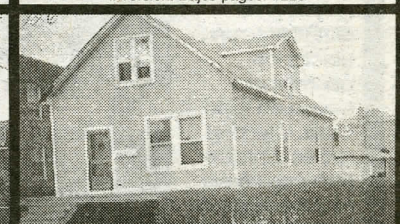
3621 W. 57TH ST. grande y preciosa \$92,000 y minimo enganche. Excelente local y gran oportunidad. #201



SE PAGA SOLA y la puede comprar con poquito dinero, esta es una gran oportunidad. \$89,900 4622 S. Winchester. #207



TODA UNA GRAN PROPIEDAD con mensualidades más bajas que estar pagando renta. Baratisima y con poco enganche. 5144 S. Campbell. #217



BERWYN, 3713 S. WESLEY 2 apartamentos, completamente remodelados, sótano completo y garaje \$139,900 y poquito enganche. #226



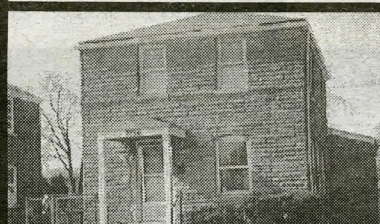
3015 S. KOSTNER, 3 apartamentos, 1 es familiar. Especial bajo precio y poco enganche. Maxima oportunidad. #255



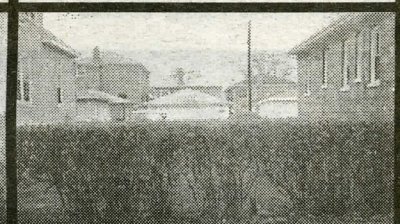
5752 S. WHIPPLE 3 apartamentos, 1 es familiar y bajas mensualidades. Precio especial. #202



7739 W. 61ST PL. 4 años de nueva, con side drive, gran bella residencia en Summit, con sótano terminando. Bajo precio especial. #208



3336 W. 84th. de ladrillo grandisima y muy bonita. Facil de comprar \$105,900 y minimo enganche. #218



NUEVA CONSTRUCCION Berwyn, 3715 S. Wesley, ladrillo, estilo rancho, sótano completo, calefacción central y aire acondicionado, mas garaje para 2 carros. Compra facil. #227

Real Estate South

Real Estate South

Real Estate South

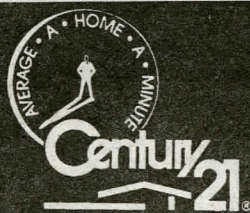
Real Estate South

Real Estate South

Real Estate South

(708) 656-9292

6308 W. CERMAK BERWYN, IL

IT'S AS
GOOD AS
DONERoblen
RealtyIT'S AS
GOOD AS
DONE

(708) 656-9292

SE HABLA ESPAÑOL

SE NECESITAN VENEDORES CON EXPERIENCIA. ALTAS COMISIONES. LLAME A LISA GUTIERREZ PARA UNA ENTREVISTA PRIVADA, DE 9:00 A.M. A 5:00 P.M. DE LUNES A VIERNES, AL 708-656-9292.

HERMOSO EDIFICIO DE RENTAS.

Este edificio está listo para que usted se mude. 3 apts. de 2 recámaras, sala y comedor formal. El sótano completo terminado, ha sido remodelado profesionalmente. Porches traseros cubiertos. ¡¡¡Debe verlo!!! **RO2729**

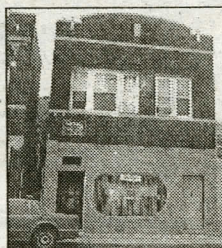
CICERO. 5 habitaciones, 2 recámaras y 2 baños, sótano completo terminado con barra de desagüero. Ático completo para múltiples usos. Las dos recámaras tienen ventiladores en el techo. **RO2728**

BERWYN. Edificio de ladrillo en perfectas condiciones, sótano completo terminado, baños modernizados, acabado en madera natural, gabinetes de cerámica. Dos unidades de 4 habitaciones y 2 recámaras en cada unidad. **RO2777**

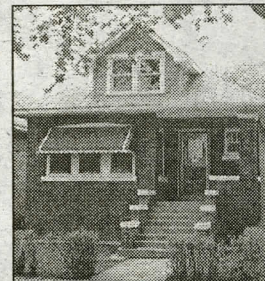
CASA GRANDE. Bungalow de 6 habitaciones, 4 recámaras y 2 baños, cocineta integrada con gabinetes en alacena. Sótano terminado, cochera para 2 carros. Cerca de establecimientos. **RO2776**

CUATRO UNIDADES.

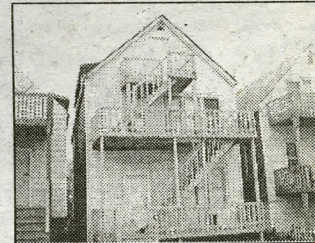
Edificio de ladrillo de cuatro unidades en dos pisos. El 2º piso totalmente remodelado; la unidad trasera del primero tiene 2 estudios. Entrada para carro, tragaluces en el 2º piso. Salón de belleza en el frente de la planta baja. **RO2775**

**BUNGALOW EN CICERO.**

Bungalow de ladrillo totalmente remodelado. No le falta nada, listo para habitarse. **RO2774**

**CICERO.**

Juzgue usted el precio de esta casa de 3 unidades: \$80,000. 3 unidades con 4 habitaciones y 2 recámaras en cada piso. Venga a verla. **RO2771**

**CICERO.**

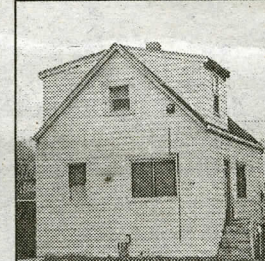
Esta casa de dos unidades tiene 4 habitaciones y 2 recámaras en cada unidad. Exterior en buen estado. **RO2770**



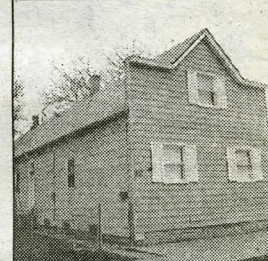
CICERO. Compruebe por sí mismo esta casa de dos unidades, 4 habitaciones y 2 recámaras en cada unidad. Porche nuevo en el frente; ático y sótano completos. **RO2769**

CICERO.

Cabaña en Cicero de 4 habitaciones, necesita ciertas obras, sótano completo no terminado. Haga su oferta. **RO2768**

**CICERO.**

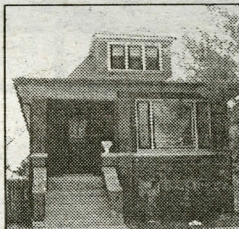
Casa grande de un piso, 6 habitaciones, 2 recámaras y 2 baños. **RO2767**

**CONDOMINIO.**

Condominio de ladrillo de 2 recámaras, alfombra nueva, acabado de pintar, gabinetes en la cocina, baño con baldosas de cerámica, clósets grandes en cada habitación. Cuota de avalúo de 80.00, incluye agua, seguro, calefacción, mantenimiento, gas. **RO2765**

**VÉALO EN CICERO.**

Bungalow de 3 recámaras. Casa grande con baño moderno, cocineta integrada, sótano y ático completos. **RO2761**

**TRES UNIDADES.**

\$169,900 Todas las unidades tienen 6 habitaciones, 3 recámaras y 1 baño. Cocineta integrada, cochera para 2 1/2 carros, unidades bonitas y soleadas. **RO2748**

**ESPACIO IDEAL.**

Ideal para espacio de casi cualquier negocio u oficina. Buena visibilidad de este edificio comercial. Gran ubicación, área de mucha actividad. **RO2746**

**¡¡¡VIVA A SU GUSTO!!!**

Gran ubicación, alfombrado nuevo en toda la casa, interiores recién pintados. Esta casa tiene mucho espacio, 8 habitaciones, 3 recámaras y 2 baños. Cocina y baño modernos, extenso patio, porche en el frente y plataforma trasera. **RO2745**

**BUNGALOW EN BERWYN.**

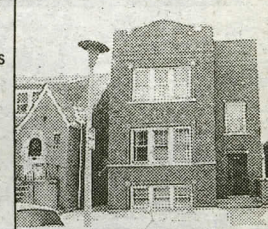
Preciosa casa en el sur de Berwyn, no necesita mantenimiento. 6 habitaciones, 2 recámaras y 1 baño. Las recámaras tienen pisos de madera dura. Porche cubierto terminado. **RO2742**

**LO ADICIONAL ES LO QUE CUENTA.**

Hermosamente conservado edificio en esquina, con 2 apartamentos remodelados de 4 habitaciones, 2 recámaras y comercio en el frente. El sótano parcial tiene acceso y sirve al comercio del frente. Área de tránsito intenso. **RO2708**

**HERMOSAMENTE CONSERVADA.**

Dos unidades bonitas y espaciales. El nivel principal tiene 3 recámaras, cocina modernizada con despensa, precioso acabado en madera. El 2º piso tiene un diseño similar de piso, con 3 recámaras contiguas. Sótano parcialmente terminado. **RO2700**



Century 21

Century 21

Century 21

Century 21

Real Estate North**FREE
PRE-LICENSING CLASS**

A new career in less than 2 months! Classes on site in Elmwood Park. Classes on-going *Tuition reimbursement program available.

**Call: Tom Mullen
708-452-0021
Century 21 Hometown**

WILDWOOD REALTY

5349 W. GRACE
Not a drive by! Portage Pk maint free, 3 BR bungalow. Big rms. Mstr BR up w/bth, 2 BR down, updated kit, gar, \$150's Call Dorothy Chase
(312) 774-1155
(u6/13-79)

BRICK 2-STORY OCTAGON

7 rooms each unit. 3 bdms., with finished porches. High basement with additional living space, including full bath. 2 1/2 car garage. Ask for Ed Briggs

**EQUITY REAL ESTATE
(312) 622-1900**

Real Estate North**Sea Agente de Real Estate**

Sea su propio jefe. Cambie su vida. Haga su carrera junto a los mejores vendedores de propiedades en Chicago. Nosotros le capacitamos. Los cursos para obtener la licencia estatal comienzan todos los días.

**AMERICA REAL ESTATE
489-2100**

FOREST PARK

300 Desplains elevator bldg. w/balconies, spacious 1 BR. w/plush carpeting, ht & parking included at \$669.00 a month
Failon Realty (708) 916-9610
(u6/13-78)

Real Estate South**MOUNTAIN
TOP ESTATE**

Fabulous 3 state view 600' above upper Mississippi River very private 23 acres. Stone & Cedar home. Huge master bedroom with Jacuzzi, large stone fireplace 450 ft., enclosed deck manicured grounds and no neighbors \$189,000

**(608) 648-2090
RUSH CREEK REALTY**
(p6/6-10)

Real Estate South**CASA EN VENTA POR
DUEÑO**

4 amplias recamaras, piso y medio de ladrillo estilo Cape Cod. 3414 W. 55th cochera para dos carros, mantenimiento exterior gratuito, sotano habitable, aire central, patio, alfombrada, baño remodelado, ventanas inoxidables de tormentas. "Precio Negociable" Se vendera por Bienes Raices despues de Junio 20. Llame al

(312) 737-5775
(u6/13-77)

Real Estate South**HOUSE FOR SALE**

2 flat Brick, Brighton Park (Vic. 45th & Rockwell) 3 bdms each, basement has 2 rooms, shower and laundry room. Also full attic and garage.

(312) 523-7952
(p6/6-10)

**We Deliver Results
THE EXTRA
Classified!!**

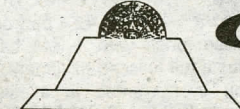
**OPEN HOUSE
6719 S. KILDARE
SUNDAY 1-4pm**

Beautiful brick raised ranch with 3 bdms, related living in basement with full bathroom, central heat & air, 2 car garage & cedar privacy in yard.
(p6/6-80)

BY OWNER

3 bedroom brick bungalow. Large eat-in kitchen, dining room, full basement and attic, 2 car brick garage. Walk to schools and train. Near 47th and Pulaski. Reduced to \$123,900

(312) 927-2148
(p6/6-69)



CasAzteca Realty

5605 S. Pulaski
Chicago, IL 60629

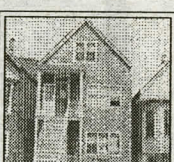
(312) 884-4000

4318 S. HOMAN
Casa de ladrillo con 3 dormitorios, basement completo, garaje para 2 autos, aire central y mucho mas. Pregunte por la #45



¡¡¡COMPRAR CASA ES FACIL!!!

BUNGALOW DE LADRILLO
Con muchas recamaras, bsmt arreglado. 2 baños, recamaras amplias. Todo esto por solo \$82,900!
#18



3143 N. MONTICELLO
Edificio de 3 apartamentos, ático como apartamento, ultra moderno, baños de cerámica y cocinas modernas.
#46



EDIFICIO DE 3 APARTAMENTOS
Frente al parque Douglas, cerca de la California. 3 recamaras en cada piso. \$400 dolares de renta de cada apartamento.
#47



3649 W. 57TH ST.
Si usted le gusta lo bueno, pues aqui esta una excelente casa con 4 dormitorios, sala y cocina, con ático bonitamente arreglado, mas basement tambien arreglado.
#40



2752 S. TRIPP
Casota grande con sala y comedor. Basement recientemente remodelado con baño. Todo en buenas condiciones.
#19



CASA SITUADA AL SUR DE CHICAGO
Residencia con 4 dormitorios, 2 baños. Todo muy grande y comodo.
#44



CASA POR EL AREA DE LA 47TH.
Residencia completamente remodelada de arriba asta abajo, ventanas nuevas, techos nuevos, escaleras nuevas, paredes nuevas y mucho mas. Nada que hacerle solo mudarse a vivir.
#48

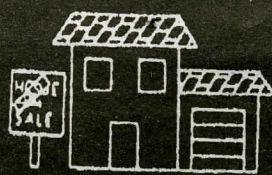


CASA RESIDENCIAL PARA 2 FAMILIAS
En la 40 y Albany por un precio bueno de \$85,999. Mas garaje para 2 autos.
#03



2744 S. TRIPP
Con 4 dormitorios muy amplios, atico y basement en buenas condiciones. Haga su cita para ver la casa. No se arrepentira!
#35

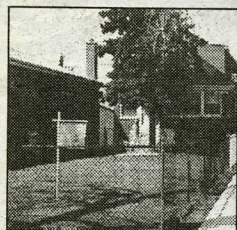
5913 S. KEDZIE
CHICAGO, IL 60629
(312) 918-1100



**HOUSES FOR SALE
CASAS DE VENTA
REAL ESTATE**



3958 W. 55TH ST
CHICAGO, IL 60632
(312) 767-1616

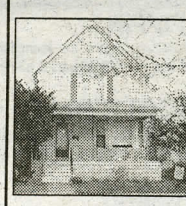
**DEJE DE
PAGAR RENTA!**

Sea dueño de este edificio con 3 apartamentos con sala y comedor de 2 a 3 recamaras y otro de 1 a 2 recamaras mas garaje para 2 carros.
(312) 918-1100. #001

**HERMOSA CASA!**

De ladrillo con 2 recamaras mas el basement esta arreglado para rentarle a un familiar y tiene garaje para 2 carros y mucho mas llame ahora!
(312) 918-1100. #002

BUNGALO PRECIOSO!
Con 5 recamaras y el basment esta terminado. Esta casa viene con alarma de seguridad. Garaje con calenton y una cocina preciosa no se la pierda!
(312) 918-1100. #003



QUE CHULADA!
Esta es la casa perfecta para una familia grande. Tiene 4 recamaras, sala y comedor mas basement y garaje para 2 carros. Y no se pierda esta piscina para nadar. Llame para mas informacion.
(312) 918-1100. #004

**EXCELENTE NEGOCIO!**

En el primer piso hay una barra con banquete mas 4 apartamentos. 1 - 3 recamaras y 3 - 1 recamaras mas un lote al lado.
(312) 918-1100 #005

**QUE BUNGALO!**

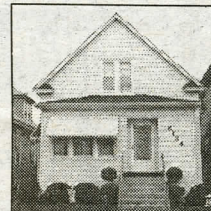
Esta casa tiene 3 recamaras, sala y comedor formal y esta en muy buenas condiciones. Llame para mas informacion.
(312) 918-1100 #006

**ESTA CASA ESTA
PRECIOSA!**

Incluye un lote al lado. Tiene 2 recamaras, sala y cocina y esta en muy buenas condiciones.
(312) 918-1100. #007

**CASA IDEAL PARA
UNA FAMILIA
GRANDE!**

Esta casa tiene 5 recamaras, sala y comedor formal. Cocina con muchos gabinetes y los pisos son de madera.
(312) 918-1100. #008



BUNGALO PRECIOSO!
De ladrillo con cuatro recamaras y 2 baños. Ideal para rentarle a un familiar. Mas garaje para 2 carros y el precio solo esta en los 80's!
(312) 918-1100. #009

**E42...EL NEGOCIO DE SU VIDA**

Edificio c/potencial para abrir 4 tiendas, incluye estacionamiento, excelente localidad. Llame hoy para mas info. **(312) 767-1616**

**E43... VIVA DE SUS
RENTAS**

En edificio con 8 unidades c/ 4 cuartos cada una, cerca transportacion y centros comerciales. Llamenos hoy al
(312) 767-1616

**E44... SU SUEÑO
DORADO**

Tienda de abarrotes a la venta, excelente localidad, incluye estacionamientos, lote extra y edificio.
Marquenos (312) 767-1616

**E45...INVIERTA SU DINERO**

En este negocio ya establecido desde 1929, en la venta incluye cuentas, inventario y equipo. Solo marque **(312) 767-1616**

**E46...EN MUY
BUENAS
CONDICIONES**

Se encuentra edificio de 2 pisos, 1ro. c/3 rec., 2ndo. c/2rec., y garaje para 2 1/2 carros. Para mas info: **(312) 767-1616**

**E47...SEMI-NUOVO**

Edificio c/9 apartamentos de 1 rec. y 3 tiendas, todas las utilidades separadas, cerca a transporte y parque. Llamenos al **(312) 767-1616**

**E48...LA CASA QUE
BUSCABA**

Esta aqui, c/2 baños cocina preciosa c/gabinetes nuevos, estacionamiento no es problema y la alberca se queda. Llame hoy:
(312) 767-1616

**E49...TIENE QUE VERLO**

Edificio de 2 pisos, incluye lote extra, con muchas remodelaciones y 2 garajes para 2 carros cada uno. Llamenos al **(312) 767-1616**

**E50...VENDEDOR
MUY MOTIVADO**

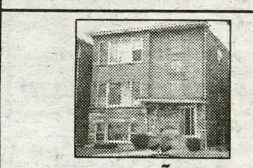
Escuchara todas las ofertas, en edificio de 4 pisos. Baños de cerámica, paredes nuevas, c/ utilidades separadas.
Marquenos (312) 767-1616

**E51...EL PRECIO PERFECTO**

En este bungalow de 3 rec., comedor formal, garaje para 2 carros, lista para cambiarse. Llame para mas info. **(312) 767-1616**

**E52...VIVA
CERCA DE SU
TRABAJO**

En primer espacio para todo tipo de negocio, ademas 3 apartamentos y sotano terminado para vivienda. Marquenos **(312) 767-1616**

**D53...SU SUEÑO DORADO**

Edificio de 6 unidades en excelente localidad, venga y vealo, no lo deje pasar. Marque hoy. **(312) 767-1616**

WE STILL HAVE OPENINGS FOR FULL AND PART TIME AGENTS

Real Estate South

Real Estate South

Real Estate South

Real Estate South

Real Estate South

Real Estate South



ROSSI

REALTY INC.



9554 SOUTHWEST HIGHWAY OAK LAWN SE 8511 S. PULASKI

(708) 636-9999 HABLA ESPAÑOL (312) 582-1111

TAKE A LOOK AT SOME OF THESE HOMES:

CHICAGO

5958 S. TALMAN

9 rm, 6 bdrms, 1 1/2 baths, full fin bsmt, fmlly rm, corner beauty, attic, so much room. REDUCED \$75,000

7300 S. TROY

Only \$89,900 - 6 rm, 3 bdrm - full clean bsmt - modern bath - one year warranty lets you buy with confidence!

3806 W. 82ND ST.

RELATED LIVING!! 4 bedrooms! Huge kitchen with appls., full fin bsmt w/ 3/4 bath. WARRANTY, dble lot, so many upgrades, reduced \$139,900.

6533 S. KARLOV

Gorgeous Georgian!! 7rm 3bdrm, 1 1/2 baths, full fin bsmt, formal dining rm, 2 trpc, main level fmlly rm, many upgrades. REDUCED \$127,000

3923 W. 60TH PL.

Reduced \$109,000, original owners, well maintained 5rm, brick cape cod, full fin bsmt, full floored attic, for expansion, c/a, seller anxious, call today.

3707 W. HAYFORD

Only \$109,900, 3 bdrms, full fin bsmt, family room, 2nd kitchen, to much to list, call today.

3809 W. 82ND PL.

Only \$107,900 Perfect Condition, 6rm 3bdrm, full fin bsmt w possible 4th bdrm, newer c/a, huge-kitch w/appls & more.

6852 S. KEDVALE

6rm, 4drn, 1 1/2 baths, full fin bsmt, enclosed porch, patio, pool, so much more.

3550 W. 65TH PL.

Brick frm bungalow, enclosed porch for possible fmlly rm or extra bdrm, 1 YR. WARRANTY, many upgrades.

8004 S. HOMAN

6rm 3bdrm, 1 3/4 baths, full fin bsmt w/2nd kitch & fmlly rm for rtd lvng, new furn. Seller anxious. Reduced \$109,900!

7930 S. TRUMBULL

Only \$92,500, big bdrms, formal dining rm, full tiled bsmt, 2 1/2 car garage, appls stay.

6156 S. KENNETH

RELATED LIVING!! 11rms 5bdrms, enclosed porch, new roof, appls stay, 3 baths, many updates, too much to list, reduced \$142,000!!

7800 S. KENTON

6 rm, 3 bdrm corner location. Hardwood flrs throughout, great for a growing family. Only \$94,900.

8045 S. KOLMAR

ONLY \$99,900 5rm 3bdrm exceptionally well kept!! upgrades galore, like new furn, roof, chimney, wndws, list goes on won't last.

4133 W. 77TH PL.

Only \$114,900, 6 rm., 3 bdrms, full fin. bsmt., w/fmly rm, well maintained, remod. bath modern kitchen w/appls. & much more!

7747 S. MOBILE - BURBANK

6 rm, 3 bdrms, 1 1/2 baths, full fin. bsmt w/ fmlly rm, 2nd kitch & bar - newer furn & C/A. Immed poss - appls - Must see!

9605 S. KEDZIE - EVERGREEN PARK

Only \$114,900 7rm 3bdrms, 1 1/2 baths, brick Georgian, full bsmt, main level fmlly rm, addition & more!!

5739 W. 87TH PL-OAK LAWN

RELATED LIVING!! 10 rms, 4 bdrms, 1 3/4 baths, full fin bsmt, immed poss.

7011 W. 74TH ST. NOTTINGHAM PARK

9 rm, 5 bdrm 1 3/4 bath brick raised ranch, related living in full fin basement, immed poss. large throughout.

8760 S. SACRAMENTO-EVERGREEN PK.

Reduced only \$114,900 8rm, 4bdrm, 1 1/2 baths, family rm, 26ft porch, so many updates!

3913 W. 76TH ST.

REDUCED \$85,900, 6 rm, 3 bdrm - main level fmlly rm, hrwd flrs, huge living rm, immed poss, appls, must see!

1243 S. 61ST ST. - CICERO

Brick 3 flat, well maintained full fin bsmt, great investment, call for details. REDUCED \$174,900.

8151 S. TALMAN

Only \$99,400 for this gorgeous georgian!! 5 big rooms! formal dining rm, big bdrms!! new carpeting, bsmt newly paneled, deck, much more!!

4245 W. 78TH ST.

5rm 3big bdrms, 1 3/4 baths, full fin bsmt, WARRANTY, 2 car w/sd drv, pool & grill for summer fun!

7750 S. KENTON

ONLY \$94,900!! 5rm 3 bdrms, 2 car garage w/side drv, immed poss, great for 1st time buyers!!

3745 W. HAYFORD

Brick split level, 8 rms, 3 bdrms, 1 1/2 baths, lower level family room, well maintained, side-drive, newer windows, 2nd kitch., & 1/2 bath. in bsmt also!

3840 W. 77TH ST.

UNIQUE HOME!! 6rm 3bdrms, lrg lvng rm & kitch w/appls, part fin 4th bdrms, many updates & upgrades, too much to list, trpc, pool & equip stays.

3626 W. 81ST ST.

Only \$129,900, 6 rooms, 4 bedrooms, 1 1/2 baths, full basement formal dining room, newer furn. hwti tk, c/a, a appls. stay. Gorgeous interior!

3546 W. 60TH PL.

Only \$88,500 5rm brick split level huge lower level w/fmly rm, potential another bdrm, modern kitch w/appls, pool & deck stays.

8053 S. KOLMAR

HUGE! HUGE!! 5 big bdrms, 2 full baths, lrg kitch w/appls, big main level fmlly rm, great for big families!! 2 1/2 car garage w/sd drv.

3749 W. PIPPIN

This 7rm 4 big bdrm 1 3/4 baths, full fin bsmt w/huge fmlly rm, many appls stay! Immaculate neutral colors, lrg kitch. REDUCED \$124,900

OPEN SUNDAY 1-3 PM

3145 W. 85TH PLACE

1 YR WARRANTY!! 7rm 4bdrms 2 full baths-full fin bsmt- RELATED LIVING!!-newer roof, & c/a-pool! Immed poss- reduced \$119,900.

3514 W. 80TH ST.

reduced \$119,000! 7rm 4bdrm 1 3/4 baths-fin. bsmt-fmly rm-spacious kitch-large 3yr new addition-newer furn, elec-2 car garage + much more.

5752 S. CHRISTIANA

this brick bungalow has 4bdrm on main level - semi-fin. bsmt w/potential 2 more bdrms! Great for big families - 1 1/2 baths - Won't last!

3712 W. PIPPIN

reduced \$99,500!! Raised ranch w/7rm 4bdrms-modern kitch w/refin hrwd fl-full fin bsmt w/family rm-immed.poss-2 1/2 car garage w/sd drv-pool & deck for summer.

8437 S. SCOTSDALE

ONLY \$103,400! 7rm 3bdrms 1 3/4 baths-large throughout-brick addition-super lrg family rm-newer wndws in LVR-appls stay-garage w/side drv-immed poss.

8004 S. HOMAN

REDUCED \$109,900! 6rm, 3 bdrm, 1 3/4 bath, full fin. bsmt w/fmly rm + 2nd kitch. for poss. RLTD LVNG, trpc - new furnace + more!

THINKING OF SELLING?

AREA'S LOWEST COMMISSION RATE!!!

HONESTY INTEGRITY

NORTE REALTY 312-850-1239

1647 W. 18th St. Chicago, IL 60608



IDEAL PARA NEGOCIO
Con departamento de 4 recámaras.



MAQUINITA DE DINERO
4 departamentos y local comercial 25 x 100, \$129,000.

NECESITA AYUDA??

Se esta hogando? No puede pagar su casa? Ya lo tienen en foreclosure? Llamenos! Podemos Ayudarle!!

FOX LAKE

Totally updated Cape Cod. 2 BR, 2 FB. Kit w/modern oak cabinets. D/R, Full bsmt. Must See!! \$79,900.

Call Larry or Kathy (708) 562-3377

GLENDAL HGTs.

3 Br, 2 1/2 Bt, Fam. Rm, D/R, 2 1/2 car gar., C/A, newer carpet, move-in cond. Beautiful area - Private. \$145,900.

Ask for Larry or Kathy (708) 562-3377

MELROSE PARK

10 flat, excellent income, rare oppt. Fully rented. Security deposits. Seller will sacrifice - Asking \$259,900. For details & appts.

Call Larry or Kathy (708) 562-3377

MELROSE PARK/ LEYDEN TWP.

3 Br, 2 Bth, 1st fl. far rm., 2 1/2 car gar., lge fenced yard. Clean, move-in cond. Only \$115,900.

Ask for Larry or Kathy (708) 562-3377



For appts. or more details, call Larry or Kathy

708-562-3377

Real Estate Suburban

RIVER GROVE ILLINOIS

10 rooms, 5 bedrooms, 2 baths, 2 1/2 car garage, central heat and air.
CENTURY 21 ABC SCHIRO GROUP
(847) 985-9700 Ext. 506
(p6/13-78)

BERWYN BUNGALOW

By owner 3 bedrooms, finished basement, and 2 car garage. Call for appointment.
(708) 484-1829
(p6/27)

Out of State Property

SE VENDE STUDIO

Para vacacionar localizado en Puerto Vallarta Precio \$5,500.00 en buenas condiciones. Para mas información llamar al
(312) 579-6500
(p6/13-19)



6165 S. ARCHER (AUSTIN)

312-582-9300

SE HABLA ESPAÑOL



OPEN HOUSE SUN. 12-3PM
5336 S. LARAMIE 2 flat plus related living 1-3 bdrm unit, 1-2 bdrm and 1-1 bdrm 2 car garage to many amenities to list. Call for Details!!! **312-582-9300**



OPEN HOUSE SUN. 12-3
4834 S. LAPORTE PERFECTION! 4 bedroom raised ranch with 1 3/4 baths plus a full finished basement. All you ever wanted in a raised ranch! Call today. **312-582-9300**



OPEN HOUSE SUN. 12-3
5509 S. KOMENSKY Brick 3-flat. 2-3 bedroom units, and 1-2 bedroom unit, move in condition! Walk to orange line. **312-582-9300**



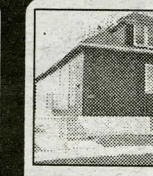
5618 S. SPAULDING Solid brick bungalow in great condition, formal dining rm., large kitchen, 3-4, large bdrms, full fin. bsmt.
312-582-9300



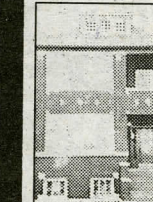
ARCHER & KNOX Immediate possession. 3 bedroom raised ranch, newer furnace and C/A full basement and 1.5 car garage.
312-582-9300



58TH AND HARLEM 4 bedroom brick cape cod, 1 1/2 baths, all major improvements under 3 years old, full basement. Deck, 2 1/2 car garage. Call for additional information.
312-582-9300



58TH PLACE: SUMMIT Great starter home!! 3 bedrooms, large living room and dining room combo, full attic and basement, 100 amp cb. 2 car garage. Call today.
312-582-9300



4504 S. SPAULDING : Very clean brick 2 flat, one block from Archer-Updates in both units-Exterior maintenance free, new furnace and boilers, curcuit breakers, separate heat, electric and boilers, full basement and attic!! See this first and you won't want any others!
312-582-9300



HANDY MAN, 36TH AND WOOD: 1 1/2 story brick, 4 bedrooms, 1 1/2 baths, full basement, new boiler, full finished attic. Best investment around!!! Call today!!
312-582-9300

MCKINLEY PARK

BRICK 2-FLAT

Features 2 two bedroom units with separate utilities. 27x32 brick garage that has heat and water plus a 19x10 addition. Great corner location. Close to shopping and Orange "L" Line plus access to I-55.

Asking \$114,900.

BRICK RAISED RANCH

Features 3 bedrooms and a full finished basement with built-in wet bar and dishwasher. There is also a large full unfinished walk-up attic. Oak hardwood floors, trim, and doors. Convenient to new Orange "L" line.

Asking \$134,900.

BRIGHTON PARK 3 UNIT

Updated 3 unit brick building. Main level 3 bedroom apartment and 2 bedroom garden apartment plus an additional unit. 2 car detached brick garage. Great corner location. Easy access to public transportation.

Asking \$100,000

WEST LAWN RAISED RANCH

Features 3 bedroom and a full finished basement with huge family room. Large updated kitchen and 2 car detached garage. Maintenance free brick exterior. Fully fenced in yard. Convenient location.

Asking \$119,900.

Call John Nugent at Coldwell Banker 708-233-3188

HERMANAS CASAS

RE/MAX HOME CENTER / (312)735-6000

Si piensa en comprar casa, piense en las hermanas CASAS. Contrate a 2 agentes por el precio de UNA. Llamenos hoy mismo y lo atenderemos con mucho gusto.



Lourdes Casas (312)735-6000



Maria Casas Duran (312)735-6000



AL SUR EN LA 64 3 recámaras, 3 baños, garage para 2 carros, base- ment super arreglado, ático arreglado.
"Una Chulada, en los 90's"



3024 N. ELBRIDGE 2 unidades, basement terminado, precio reducido. Muy bonita y limpia. En los 130's



EN LA VILLITA EN LOS 80'S Cocina integral, baño nuevo de cerámica, garage de 2 carros y driveway.
Llame Hoy



LAWNDALE Y 70 PL. De ladrillo, sala y comedor, alfombra nueva, calefacción central, super limpia. En los 80's



BRIGHTON PARK Casa de 2 pisos + bsmt y attic. Nuevo baño, nueva cocina, bsmt semi arreglado. Solo \$125,900 o mejor oferta.



49 Y CAMPBELL 2 unidades de ladrillo con base- ment, cocina nueva integral, baños de cerámica, paredes nuevas.

¿Quiere saber cuanto cuesta su casa? Llamenos Hoy Mismo.

Real Estate South

Real Estate South

Apartments North

Apartments North

Apartments North

Apartments North

Century 21 CAHILL BROS. REALTORS
8256 S. Kedzie Ave. **Jesse Gomez**
Oficina - (312) 776-0580 Voice Mail - (312) 854-6973



59th y Richmond
Tremenda casa de ladrillo con adición que ofrece espacio para otra familia. Hayan 11 cuartos y 4 recámaras. Sótano terminado. Solamente \$119,000!



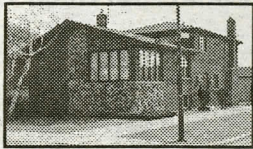
8127 S. Spaulding
Casa de ladrillo estilo Georgian para una familia. En muy buenas condiciones. Adición que extiende hacia el 1er piso. \$119,900!



8251 S. Albany
No lo deje pasar! Casa de familia estilo Raised Ranch. Con 3 recámaras y sótano completamente terminado. \$121,900.

83 Y Kedzie
Solo el negocio de panadería. Negocio activo establecido mas de 30 años como panadería. Todo se queda. El dueño esta dispuesto a dar entrenamiento al nuevo dueño.

**CASA DE EXHIBICION
(OPEN HOUSE) ARCHER Y LONG
DOMINGO, 9 DE JUNIO 1-4PM
5359 W. 53RD PLACE**



CASA EXTRAORDINARIA NIVEL "QUAD". Nunca se sentirá confinada o apretada en esta casa amplísima de 4 recámaras con 2 baños. Una sala amplia combinada con un extenso y bien ventilado comedor. Hermosa cocina con cabinets incluyendo electrodomésticos, acogedora chimenea para leña y cuarto de recreación. Aire acondicionado de 100 amperes con su propio circuito. Entrada lateral a cochera para dos carros. La elegancia la distingue. No se toma mucho tiempo para ir a mirar.... #695

Medino-Oszust Realtors (312) 284-1720

Apartments North

1217 N. HARDING 2do piso, 6 habitaciones, 2 dormitorios más porche cerrado. \$400 al mes más depósito. Para mas información llamar al (312) 862-9667 (p6/6-10)

1537 W. HARLEM 7 habitaciones, 3 dormitorios, pisos de cerámica y de madera, cocina remodelada, entarimado, jacuzzi, cerca al Downtown, escuelas, tren, tiendas, banco, Todo! (Día) (312) 227-7020 (noches) (312) 342-7305 (p7/4-79)

1742 N. HUMBOLDT Estudios todas utilidades incluidas. Recién remodelado y alfombrado, incluye estufa y nevera, lavandería. Limpio & seguro \$325.00 (312) 486-1111 (u6/27-38)

1824 N. KIMBALL 1er piso, limpio/tranquilo, 5 habitaciones, 2 dormitorios con porche cerrado y facilidades de lavandería. No mascotas. Utilidades separadas \$410 al mes mas deposito de seguridad. (312) 252-7655 (p6/13-10)

1850 N. HUMBOLDT Beautiful studios, 1 & 2 bdrm apt., in renovated 4 story elevator building, new appliances, Euro style kitchen A/C, alarm system w/monitoring. Large laundry facilities. \$495-\$595 pets are welcome. Available now!! Please call for viewing (312) 772-7060

1850 N. HUMBOLDT Estudios, aptos. de 1 y 2 dormitorios bonitos, en edificio de 4 pisos con elevator, aparatos nuevos, cocina estilo europeo A/C, alarma de seguridad con pantallas. Lavandería grande. \$495-\$595 mascotas bienvenidos. Disponible ahora!! Llamar para ver al (312) 772-7060 (u6/27-38)

1900 North/3600 West Brand new 3 bdrm apt. hrdwd floors. Laundry in building. (312) 637-8855

1900 North/3600 West Apartamento nuevo de 3 dormitorios, pisos de madera y lavandería. (312) 637-8855 (p6/27-38)

2200 N. SACRAMENTO 4 room gardenapartment. Newly decorated, no security deposit upon approved credit \$435.00 a month. Call Realty & Mortgage Co. (312) 989-8000

2200 N. SACRAMENTO Apto. de jardín de 4 cuartos. Recien decorado, no se requiere deposito si se aprueba credito \$435.00 al mes. Llame a Realty & Mortgage Co. al (312) 989-8000 (u6/6-5)

AQUI ESTA SU OPORTUNIDAD DE RENTAR En el area de Ashland/Chicago. Aptos de 2 y 3 dormitorios por solo \$370 y \$480. O cerca de Evergreen/California por \$325 y \$350 (708) 616-0583 (p7/4-69)

ARMITAGE/KILDARE 1, 2, y 3 dormitorios. Frio cuartos grandes. Comedor separada. Area tranquila. Cerca a todo \$350-\$450 (312) 561-9418 (ELLEN) (p6/20-38)

Apartments North

2330 N. Spaulding Contact Carmen (312) 227-4675 **6012 N. Kenmore** Contact Marcos 7-9pm (312) 583-2287 Looking for a beautiful place to live at the right price? Then check us out. We have studios, 1 & 2 bedroom apts. Windows, plenty of closets, carpeting, stove & refrigerator. Heat included. Close to transportation, stores, shopping center. (312) 769-3206 9am-5pm rent studio \$340.00, 1 bdrm \$400.00, 2 bdrm \$520.00. Apt. on Ashland 4416 1/2 N. Ashland 3rd floor 1 bedroom, 3 rooms. Heat included \$500.00 month. (p8/29-78)

2441 N. KILDARE Apto. de 1 dormitorio, 2 habitaciones, estufa, nevera, electricidad, gas de cocinar y calefaccion incluido \$375 al mes. Llame a Manny Rodriguez despues de las 4pm al (312) 342-1378 (p6/13-10)

2552 N. KILDARE AVE/EDIFICIO EN VENTA Para rentar o compartir Estudios, Seccion 8 bienvenidos al igual gente mayor. Edificio de 7 apartamentos (312) 282-0488 Llamar en Ingles 1 Mes Renta Gratis (u7/4)

2649 N. KEDZIE. Studio and 1 bedroom. Starting at \$295.00. Newly decorated, carpeting. Located near CTA transportation. Call Max Pager: (312) 891-7812 REALTY & MORTGAGE Co. (312) 989-8000

2649 N. KEDZIE. Estudio de 1 dormitorio. Desde \$295.00 al mes. Recien decorados, alfombrados. Localizado cerca de transportación CTA. Llame a Max al Pager: (312) 891-7812 REALTY & MORTGAGE Co. al (312) 989-8000 (u6/6-5)

3257 W. WRIGHTWOOD. Large studio apartments starting at \$335.00 a 1/2 months security deposit upon approved credit. Newly decorated. Free cooking gas. Located near excellent transportation. Call Francisco Pager (312) 366-1185 or (312) 395-4866 REALTY & MORTGAGE Co. (312) 989-8000

3257 W. WRIGHTWOOD. Estudios grandes empezando desde \$335.00 al mes se requiere 1/2 de depósito de seguridad con credito aprobado. Recien decorados, gas de cocinar gratis. Localizado cerca de transportacion excelente. Llame a Francisco al Pager (312) 366-1185 or (312) 395-4866 REALTY & MORTGAGE Co. (312) 989-8000 (u6/6-5)

3501 W. DIVERSEY 6 habitaciones., 2do piso. Frio \$500.00 (312) 342-7709 (p6/6-38)

APARTAMENTO PARA RENTAR KEDZIE Y LAWRENCE Estudios de 2 cuartos, 3 cuartos 1 dormitorios, 4 cuartos, 2 dormitorios, 5 cuartos, 3 dormitorios. Cerca de transportación. Localizado en calle tranquila. Calefacción, estufa y nevera incluidos. Alquiler desde \$390.00 hasta \$600.00 por mes. Llame al (312) 283-4786, (708) 991-2805 (p6-13-96)

ASLAND/IRVING PARK Newer 2 bedroom from \$535.00 per month, parking incl. Call (312) 929-7174 or (312) 988-9480 (u6/13-10)

BEAUTIFUL One bedroom apartment \$445-\$585 heated, available now! **Urban Properties Management (312) 338-1802** (p6/6)

CALIFORNIA/MILWAUKEE 2101 N. MOZART Recien decorado, grande y brillante apto. de 3 habitaciones y medio, 1 dormitorio, pisos de madera, estufa, nevera, calefacción y lavandería incluido \$465. Mas 5 habitaciones, 2 dormitorios \$525. Llamar a Nancy al (312) 342-4986 (u6/6)

CENTRAL/DIVERSEY 4 rms., 1 bdrm. Clean quiet building. Wall to wall carpeting. Built in buffet and bookcases \$500 heat included (847) 825-5028 (p6/13-38)

CLOSE TO THE LAKE 1536 W. BIRCHWOOD 7500 N. 1 & 3 bdrms. \$470-\$680 Newly decorated, near transportation. (312) 728-0091

CERCA AL LAGO 1536 W. BIRCHWOOD 7500 N. 1 y 3 recamaras. \$470-\$680 Recien decorado, cerca a transportación. (312) 728-0091 (u6/6)

CORTLAND AND WHIPPLE Big, Bright and Beautiful - 1 & 2 bedroom apartments \$450.00 + utilities. Tile bath, newer kitchen with appliances, intercom security and laundry. Starting at \$400 + utilities and deposit. Call MICHAEL AT (312) 489-RENT (7368)

CORTLAND Y WHIPPLÉ Grande, Brilloso y Bonito. Apartamentos de 1 & 2 dormitorios. mas utilidades, baños de cerámica, cocina nueva con aparatos, interfono de seguridad y lavandería. Desde \$450 + utilidades y deposito. Llame a MICHAEL AL (312) 489-RENT (7368) (u7/4)

CUARTOS CON COCINA \$250/Mes Y CUARTOS PARA DORMIR \$200/Mes 851 W. MONTROSE 1 mes de renta gratis con contrato de 1 año. Recien remodelados y amueblados. Muy tranquilo y seguro. Gente con referencias. Ingles (312) 929-9258 Esp. (312) 561-2849 (p6-13-96)

DIVERSEY/CICERO Apartamentos de 1 dormitorio para rentar. Recien decorados. Aparatos, calefacción y gas de cocinar incluido. Llame al (312) 286-6775 Beeper (312) 556-2018 responder en Ingles. (u6/20)

FOR RENT KIMBALL & ARMITAGE AREA 4 1/2 room, 1 bedroom \$465 + deposit and 4 1/2 room, 2 bedrooms \$565 + deposit, includes new appliances, laundry + free parking \$25.00 credit check refunded with lease, utilities not included call (708) 780-5455

SE RENTA VECINDAD DE ARMITAGE Y KIMBALL Dos apartamentos de 4 cuartos y medio \$465-\$565 1 dormitorio y 2 dormitorios + deposito y referencias incluye nevera, estufa, lavandería y estacionamiento, calefacción no incluido. Llame en Ingles (708) 780-5455 (p6/13-80)

FOR RENT MONTROSE & CICERO AREA 6 room apartment, 2 bedrooms + den, newly remodeled, includes heat, laundry + storage area. No pets. Shown by appointment only call (312) 775-0593

SE RENTA VECINDAD DE MONTROSE Y CICERO Apartamento de 6 cuartos con 2 dormitorios y medio, totalmente decorado, calefacción incluido, lavandería. Favor de llamar para cita en ingles al (312) 775-0593 (p6/6)

GRAND & KOSTNER Apto. espacioso recien remodelado de 2 dormitorios, alfombrado. Debe ver. (847) 498-0243 (p6/20-67)

KIMBALL/SHAKESPEARE SPECIAL 4 rm., 1 or 2 bdrms in well maintained building. Only \$400.00. Includes heat. (312) 862-6420

KIMBALL/SHAKESPEARE ESPECIAL apartamento de 4 habitaciones 1 o 2 dormitorios en edificio bien mantenido solamente \$400.00 con calefacción. (312) 862-6420 (p6/27-38)

LAKESHORE TOWER 5600 N. SHERIDAN 2 BR, 2 BA, big corner apt. Fantastic lake & city view good size br & kit, doorman, grocery store, laundry \$900 (312) 878-4100 (p6/6)

LG 2 BEDROOM Heated \$500-\$550 Montrose and Kimball references required. Well kept building. Call (312) 478-8007 (p7/4-78)

JORGE HERNANDEZ APTS. Of the West Humboldt Pk area will be reopening its 1 & 2 bdrm waiting list. Priority will be given to persons living in substandard housing, paying more than 50% of income towards rent/utilis. or involuntary displaced. To sign up for an application call Mgmt. Offc. at (312) 772-4800 Names will be taken the week of 6/10/96 until 6/18/96.

JORGE HERNANDEZ APTS. En el area Oeste del Humboldt Pk reabre su lista de espera para 1 y 2 dormitorio. Se le dara prioridad a personas que esten viviendo en vivienda inferior, involuntariamente desplazado, y/o pagando 50% o mas de su ingreso en renta y utilidades. Para recibir una pre-aplicación llame al (312) 772-4800 Estaremos tomando nombres desde 6/10/96 hasta 6/18/96. (u6/6-80)

LOGAN SQUARE: Large 4 room, 1 bedroom apartment! Newly decorated, heat & Appliances included. \$400.00 a month plus security deposit. (312) 227-4783

LOGAN SQUARE: Gran apartamento de 4 cuartos y 1 dormitorio! Recien remodelado, calefacción y electrodomésticos incluido. \$400.00 al mes, más depósito de seguridad. Llame al (312) 227-4783 (p6/6-5)

LOGAN SQUARE COURTYARD Redecorated two bdrm apt. new cabinets, hardwood floors, stove & refig, heat included \$510.00 per/mo + sec. (312) 276-4647

LOGAN SQUARE COURTYARD Recien decorado, apto. de 2 cuartos, gabinetes nuevos, pisos de madera, estufa y nevera, calefacción incluida \$510.00 al mes mas deposito de seguridad. Favor de llamar en Ingles al (312) 276-4647 (p7/4-59)

LOGAN SQUARE Newly decorated 4 & 5 rms., \$450-\$500. Laundry facility. (847) 647-1092

LOGAN SQUARE Recien decorado 4 y 5 habitaciones., \$450-\$500. Lavandería. (847) 647-1092 (p7/4-38)

LOGAN SQUARE 7 rooms apartment, 3 bedrooms heated and stove. Next to school. Phone Vilma (312) 227-9821 (p6/13-78)

LOGAN SQUARE AREA 4 rms, 2 bdrms 2nd floor. Tenant pays utilities. Close to transportation & schools \$425 a month + security. Available immediately. (312) 252-1358

AREA DE LOGAN SQUARE 4 habitaciones, 2 dormitorios 2do piso. Inquilino paga utilidades. Cerca a transportación y escuelas \$425 al mes mas deposito de seguridad. Disponible inmediatamente. (312) 252-1358 (p6/13-10)

MONTICELLO/WABANSIA 2 bedroom, living room, dining room, unheated second floor, 1714 N. Monticello also California/Armitage 2009 N. California 2 bdrm, nice redecorated rent \$375.00 heated. Near transportation. Call evenings (847) 673-8721

MONTICELLO/WABANSIA 2 dormitorios, sala, comedor, 2do piso frio, 1714 N. Monticello tambien California/Armitage 2009 N. California 2 dormitorios, bonito recien decorado, renta \$375.00 caliente. Cerca a transportación. Llame de noche (847) 673-8721 (p6/6-59)

MILSHIRE HOTEL
VOTED #1 EXPECT MORE PAY LESS

- Clean & Quiet
- Safe & Secure
- 24 Hrs. Switchboard
- Maid Service
- FREE COLOR T.V.
- Elevator Building
- Canteen in Lobby
- 16 minutes to Loop or airport
- Close to MEGA MALL & LOGAN SQUARE "L"

2525 N. MILWAUKEE (312) 384-7611
Se Habla Español

NEW REHAB Studio, 1, 2 & 3 bedrms, excellent location \$350-\$1000 a month. **Lakestone Apts. (312) 262-9918**

REHABILITADO Estudio, 1, 2 y 3 dormitorios, excelente localización \$350-\$1000 al mes. **Lakestone Apts. (312) 262-9918** (p6/13-79)

NEWLY REMODELED Clean, quiet 2 bdrm apt. Across from Shopin School and close to shopping and transportation \$400.

RECIENTE REMODELADO Limpio, silencio apto. de 2 dorm. en frente de la escuela Shopin y cerca de tiendas y transportación \$400. **2424 W. Iowa Delcina (312) 276-8485 Gus (pgr) (312) 901-9730** (u6/13-69)

PALMER BLVD. Over-looking park. Well kept, large 1 & 2 bdrms. + den, separate dining & living rm. stove, refrigerator & heat included. from \$425.00 to \$600.00 call (312) 666-8783

PALMER BLVD. Con vista hacia el parque. Bien cuidado, 1 y 2 dormitorios grande mas estudio con sala y comedor, incluye estufa, nevera y calefaccion desde \$425.00-\$600.00 llame (312) 666-8783 (p8/29-69)

PALMER/KIMBALL Lrg 4 or 5 rms., 2 bdrm apts. Includes heat from \$400.00 (312) 862-6420

PALMER/KIMBALL Apartamentos grande de 4 o 5 habitaciones., 2 dormitorios. Calefacción incluido desde \$400.00 (312) 862-6420 (u6/27-38)

PULASKI/GRAND 4 cuartos, 2 recamaras. Cerca a las escuelas. Para más información llame al (312) 486-0664 (p6/13-59)

RENT INCREASED? AFFORDABLE Apartments in Logan Square and Humboldt Park, basic clean & simple or luxury rehabbed units. \$350-\$900, Kathy, Montana Realty (312) 278-1144 (p6/6)

SE RENTA 2011 N. CALIFORNIA Apartamento de 4 cuartos con 2 dormitorios, decorado, calefacción no incluido, \$375 + deposito. Llame en Ingles al (312) 625-1526 (p6/20-80)

SE RENTA Vecindad de Broadway y Irving Park apartamento de 2 cuartos y medio con 1 dormitorio. Totalmente decorado, estacionamiento disponible \$350 + deposito. Llame a Ray (312) 348-2915 (p6/6)

Vecindad de North & Kimball Apartamentos de 2 y 3 dormitorios, calefacción incluida, no mascotas. No incluye lavadora o secadora. Llame al (312) 342-1737 (312) 202-0223 (p6/20-59)

VICINITY FULLERTON/KIMBALL 3 lrg rms., 1 bdrm heated \$370 plus security (312) 589-9390 (312) 625-7707

VECINDAD FULLERTON/KIMBALL 3 habitaciones, 1 dormitorio con calefacción \$370.00 más depósito seguridad. Por favor llame en Ingles (312) 589-9390 (312) 625-7707 (p6/20-38)

VICINITY KIMBALL/LAWRENCE Basement apt. 3 bdrms heated, recently decorated \$500.00 a month. Also 1 bdrm apt. available \$450.00 a month plus security deposit For more information call (312) 286-0007 or (312) 588-6045

VECINDAD KIMBALL/LAWRENCE Apto. en solano de 3 dormitorios con calefaccion, recien decorado \$500.00 al mes. Tambien disponible apto. de 1 dormitorio \$450.00 al mes mas deposito de seguridad Para mas informacion llamar al (312) 286-0007 o (312) 588-6045 (p6/13-59)

FREE UTILITIES

FURNISHED 1 & 2 ROOMS AFFORDABLE UNITS

- Semi Private & Private Baths
- Clean-Quiet-Secure
- Weekly & Monthly Rates
- Plus Security Deposit

FREE Credit Check

Close to Bus, Subway & L
3212 W. FULLERTON
At Kedzie Blvd.

SE RENTA APARTAMENTO Area de North y Kedzie 3 dormitorios, sala, cocina y comedor bien limpio. \$500 al mes con parking gratis. No incluye calefacción (heat) (312) 772-0134 (p6/13-69)

WHIPPLE NEAR MONTROSE 1 or 2 bdrms newly decorated carpeted, heat & appliances included \$460.00 a month + security deposit For more information call (312) 774-8865 (p6/13-59)

WRIGHTWOOD/MONTICELLO 2 rms., newly remodeled \$550. Call BILL (312) 338-4707

WRIGHTWOOD/MONTICELLO 2 habitaciones., remodelados \$550. Llame a BILL (312) 338-4707 (p7/4-38)

ROGERS PARK
3 LOCATIONS
1627 W. FARGO
1445 W. FARWELL
7017 N. WOLCOTT

1 br's from \$570, 2 br's from \$630. All rents include heat. Complete renovations with new appliances, mini blinds, ceiling fans, modern kitchens and baths. Buildings have storage, laundry and residential areas. For an appointment or more information call:

KIMBALL HILL MANAGEMENT
(312) 561-1155 Monday-Friday

ROGERS PARK
3 LOCALIDADES
1627 W. FARGO
1445 W. FARWELL
7017 N. WOLCOTT

De una recámara desde \$570. De 2 recámaras desde \$630. La renta incluye la calefacción. Renovaciones completas con nuevo equipo electrodomestico. Mini-persianas. Ventiladores al techo, baños y cocinas modernas. Los edificios tienen almacen, lavandería y personal de mantenimiento. Cerca transporte público, pero sólo en las áreas residenciales. Para concertar cita, u obtener mayor información llame a: **KIMBALL HILL MANAGEMENT** (312) 561-1155 Lunes a Viernes

Apartments South

2146 W. 50TH PL. 3 dormitorios, 1 baño, recien remodelado, edificio de 2 pisos, porche cerrado, abanicos de techo, mini-persianas \$425. (847) 843-1949 (p6/20-79)

26TH/TRIPP 1 y 2 recamaras, sala y comedor. Calefacción incluida. (312) 247-6633 (p7/4-38)

2717 W. 18TH ST. 4to piso \$375.00 mas deposito. 2440 S. WHIPPLE 2do piso atras \$325 mas deposito (708) 795-5642 (p6/6-38)

2827 W. CULLERTON Se renta apartamento en \$260.00 Para mas información llame al (708) 652-5366 (p6/20-59)

5021 W. 29TH STREET, CICERO 2 recamaras, tina de masaje alfombrado, incluye refrigerador y tiene cocineta, gas incluido \$525.00 al mes mas deposito de seguridad. No se permiten fumadores. Para mas información llame al (708) 863-7921 (p6/20-59)

63rd/WESTERN 1 bdrm apts. starting \$340. Newly decorated close to shopping & transportation WOLIN LEVIN (312) 651-1193

63RD/WESTERN Apartamentos de 1 dormitorios desde \$340. Recien decorado cerca de las tiendas y transportación. WOLIN LEVIN (312) 651-1193 (u6/6-38)

Apartments Suburban

1438 N. MAPLEWOOD 3 bedrooms \$1,000 & 2 bedrooms \$800.00 living, dining room, 2 full baths, kitchen, stove, refrigerator, dishwasher, central air, wall to wall carpet. A month security deposit, section 8 ok Patrick (847) 526-5749 (p7/4-78)

CICERO 1342 S. 50TH AVE. Elevator building 4 large rms., 2 bdrms., stove & refrigerator, A/C, & carpet. Laundry & garbage chute on each floor. \$480-\$490 (708) 656-3999 (708) 789-0945 (u6/27-38)

CICERO One bedroom in Cicero 25th and 50th Ave. deluxe one bedroom, stove & refrigerator, heat included \$395 + deposit. Call Victor (708) 656-2233 (p6/13-78)

Apartments Suburban

CICERO 1426 S. CICERO 1 bdrm apts. available immediately \$300-\$375. Secured building parking. (708) 656-9251 (Spanish ask for Kathy) (708) 246-1178 (English ask for Tom)

CICERO 1426 S. CICERO Apts. de 1 dormitorio disponible inmediatamente \$300-\$375. Edificio seguro estacionamiento. (708) 656-9251 (Español preguntar por Kathy) (708) 246-1178 (Ingles preguntar por Tom) (p6/6-38)

CICERO 18TH/50TH 1 bdrm, 1st floor \$395.00 includes heat, carpet & appliances (708) 788-6161

CICERO 18TH/50TH 1 dormitorio, 1er piso \$396.00 incluye calefacción, alfombra, estufa y nevera (708) 788-6161 (u6/20-38)

FOREST PARK One bedroom modern building, one bedroom \$535.00, 2 bedroom \$695.00. Call Bruce (708) 848-0890 (p6/13-78)

MELROSE PARK Large 1 BR apt., carpeting, appliances, heat, A/C included. Available 7/1/96. No pets \$525 a month. (Day) (312) 334-3194 (Eves) (312) 338-5224 (p7/4-78)

STUDIO & 1 BEDROOM APT. 7301 Circle Avenue, parking available. **Forest Park** (708) 968-3009 (p8/8-78)

Rooms

LINCOLN BELMONT YMCA Hotel
3333 al norte de la Av. Marshfield
Chicago, Illinois
(312) 248-3333
Residencia solamente para hombres
• \$20 por noche
• \$61 - \$80 por semana
• Excelente transporte
• Instalaciones deportivas recién remodeladas
• Alberca bajo techo
• Instalaciones limpias, cuartos amueblados con servicios incluidos
• Servicio de limpieza, y lavado de ropa
LINCOLN BELMONT YMCA Hotel
3333 al norte de la Av. Marshfield
Chicago, Illinois
(312) 248-3333
Residencia for men only
• \$20 nightly
• \$61 - \$80 weekly
• Excellent transportation
• Newly remodeled fitness facilities
• Swimming pool on premises
• Clean facilities, furnished rooms, utilities included
we're **FAMILY** • Maid service, linen

CUARTOS DE DORMIR: SOLO PARA HOMBRES-2008 S. BLUE ISLAND AVE. (1 bloque Este de Ashland) \$42-55 la semana refrigerador y estufa de gas DISPONIBLE! Se prefieren hombres mayores de 40 años. Debe tener identificación y prueba de ingreso. Descuento de renta para persona mayor de 51 años de edad. Teléfono público en cada piso edificio silencio, residentes solamente no se permiten visitantes. Llame a Jim al (312) 847-5129 ó Pasa por Edificio. (p6/13)

SE RENTA HABITACION AMUEBLADA Incluye uso de cocina y utilidades incluidas. Para mas información llamar al (Home) (312) 890-0891 or (pgt) (312) 824-7472 (p6/13-59)

Stores & Offices

FURNISHED OFFICES

Professional atmosphere, different services available. Excellent location, close to expressway. Very reasonable price. If you have an opportunity to come and see it, it's guaranteed you will rent.

For More Information Call
(312) 847-2552
(708) 858-4974
(p6/6)

SE RENTA TIENDA Vecindad de Broadway y Irving Park 1400 pies cuadrados con 2 baños, estacionamiento disponible. Uso para oficina es \$950 + deposito o para ventas, almacenamiento \$550 + deposito. Llame a Ray (312) 348-2915

STORE FOR RENT Broadway & Irving Park Area 1400 sq. ft., 2 baths, parking available. For use as office space \$950 + deposit or as Retail, storage \$550 + deposit. Call Ray (312) 348-2915 (p6/6)

STORE FOR RENT 3240 W. Division 1,500 square feet. For more information call (708) 457-0438 (p6/13-10)

Stores & Offices

2627 N. KEDZIE
Large Commercial Area. Approximately 1100 Wq. Ft. Located near excellent transportation. Rent \$760. Call
REALTY & MORTGAGE
(312) 989-8000
(u6/27-5)

Wanted to Rent

1ST FLOOR SPACE WANTED
In North/Pulaski area. Lighting required, heat optional.
CALL MARC AT
(312) 252-3534
(p2/20/97)

Business Opportunity

MOTHERS STAY HOME
Have more energy than kids make money! Request complete info packet. CALL TODAY!
1 (800) 274-1387 Ext. 793
(u6/20)

Health Services

ZAP THE FAT!
Lose up to 30lbs., 100% all natural, doctor recommended, money-back guarantee.
FREE SAMPLES
For info. call:
1-800-707-7251
Access code 12
(p6/27)

Financial Services

\$NECESITA DINERO\$
CONSOLIDE SUS DEUDAS. BAJOS INTERESES. MAL CREDITO. OK. DESDE \$3,000.
1(800) 311-1493
(p6/6-59)

\$75,000 - \$7,500,000
Real Lenders for Fast Credit Expansion for "NON-BANKABLE" Businesses with Current Profits but Troubled Past. All Commercial Real Estate Financing Problems welcomed.
Franklin Crown Mgmt.
(708) 386-3401
(u6/6)

BAD CREDIT?
Restore good credit or 100% **NEW CREDIT FILE** plus FREE Bonuses call
1 (800) 366-0040
24 Hours
(p6/6-59)

DEBT CONSOLIDATION
Cut payments up to 60%
24 Hrs. Approval.

1-800-511-6886
Ext. 33
(p6/20-5)

TIRED OF RENTING?
Own your own home. No down payment. 100% financing. Good credit, bad credit and bankruptcy welcome. Call for details.
(312) 928-7459
(u6/13-67)

To place your Help
Wanted Ad Call
(312) 252-4291
Classified!!

DIRECTORIO DE SERVICIO DOMÉSTICOS



HOME SERVICE DIRECTORY

Carpentry Work

CARPENTER Needs Work!!
Kitchens. Bathrooms. Basements. Porches. Roofs. Gutters, Siding. Tuckpointing - All Kinds of Repairs
Free Estimate.
(312) 282-5558
(p7/11)

Carpets & Rugs

SPRING/SUMMER SALE CARPET/UPHOLSTERY CLEANING
\$13.99 per room \$70.00 five rooms
Also Carpet Dyeing
\$5.00 discount
For first time customer.

Phillips Services
(312) 775-0850
Quality Work To Your Satisfaction
(p5/22-5)

Electrical Services

A ABA
Electrical Co. 24 Hour Service
* Installation
* Repair
* Service
* Wiring & Lighting
Licensed, bonded & insured
(847) 821-7970 Office
1-800-PRYGLON -
Emergency recovery

A ABA
Compañia de Electricidad 24
Hora de Servicio
* Instalación
* Reparaciones
* Servicio
* Luz y Alambres
Con licencia, afianzado y asegurado
(847) 821-7970 Oficina
1-800-PRYGLON -
Recuperación de
emergencia
(p6/20)

Roofing & Siding

INDUSTRIAL ROOFING
Specializes in flat roofs. Free estimates. For more information call
(312) 465-8644
(u6/27-10)

General Contractors

Gutters & Downspouts

CHIMNEY SERVICES
Rebuilt, Cleaning, Tuckpointing. Big, small, "WE DO IT ALL". Free estimates, bonded, insured.
SWARTZ & SONS CONSTRUCTION.
(312) 984-1261
(u6/6-5)

GUTTERS-SIDING-CARPENTRY
Free Estimates-Bonded, Insured.
SWARTZ & SON CONSTRUCTION
312-984-1261
(u6/6-5)

Plumbing

H&A PLUMBING & SEWER

- All types of plumbing & sewer repairs
- Quality work/Reasonable prices
- FREE Estimates-24hrs.
- 24 yrs. experience
- Licensed, Bonded & Insured
- Frozen lines thawed
- Catch basins cleaned & deodorized

ALL WORK GUARANTEED
312-772-7202
\$10.00 OFF WITH THIS COUPON
SE HABLE ESPANOL

SPRING HOME IMPROVEMENT SALE

American Remodeling & Home Improvement Corp.
WINDOWS

FREE WINDOW CAPING WITH PURCHASE OF WINDOWS
OUR FINEST REPLACEMENT VINYL WINDOWS
Optional Financing Available
NO MONEY DOWN!

CALL NOW
1-800-499-9149

AMERICAN
REMODELING & HOME IMPROVEMENT

To place your Help
Wanted Ad Call
(312) 252-4291
Classified!!

General Contractors

REMODELERS SUPPLY CENTER
A Division of
Logan Square Building Material Supply, Inc.

(312)235-2500
2500 N. Pulaski
Chicago, IL 60639

SEE OUR AD ON PAGE 40

Notices

Notices

ANNOUNCING COLDWELL BANKER STANMEYER'S AUDIO OPEN HOUSE!

Just call toll FREE 1-800-735-1979, 24 hrs., and enter the home code you are interested in.

Home code	Address	Price
201	2200-2206 N. Knox	\$330,000
202	2357 W. Cermak	\$34,000
203	2333 W. Altgeld	\$233,333
204	2301 S. Millard (VL)	\$35,000
205	4 Vacant Lots	Varies

All properties offered by Jose M. Hernandez from Coldwell Banker Stanmeyer Realtors (p6/13-69)

Phone Services

Rc Cellular
Sales and Service

(312)395-2900

2500 N. Pulaski Rd.
Chicago, IL 60639

SEE OUR AD ON PAGE 40

Pest Control

LOGAN SQUARE PEST CONTROL
Roach or Rat Problems
LOW MONTHLY RATES
TERMITE INSPECTIONS
(312) 278-0966
(p6-13-96)

Personals

PREGNANT? Considering Adoption?

I'M AN ADOPTION CONSULTANT who can offer you an open adoption with a wonderful couple. Receive on-going pictures, letters. So you will know that your child is happy. Before you call anyone else, call me & get the facts have the adoption you want.

TAMMY
800-675-3407

Personals

ORACION AL ESPIRITU SANTO

Espíritu Santo, Tu que me aclaras todo, que iluminas todos los caminos para que yo alcance mi ideal. Tu que me das el don divino de perdonar y olvidar el mal que me hacen y que en todos los instantes de mi vida estas conmigo, yo quiero en este corto dialogo agradecerte por todo y confirmar una vez mas que nunca quiero separarme de Ti, por mayor que sea la ilusión material. Deseo estar contigo y todos mis seres queridos en la gloria perpetua. Gracias por tu misericordia para conmigo y los míos.
La persona debiera rezar esta oración 3 días seguidas sin decir el pedido, dentro de 3 días será alcanzada la gracia por mas difícil que sea. Publicar en cuanto se reciba la gracia.
Doy gracias al Espíritu Santo por los favores recibidos.
R.G.R.
(p6/13-59)

T-PERSONAL-T
Who So Ever Shall Call
Upon The NAME Of The Lord
Shall Be Saved!!
Joel 2:32

T-PERSONAL-T
Aquel Que Llame en
"El Nombre Del Señor"
Sera Salvado!!
Joel 2:32
(p6/20-59)

Lost/Found

LOST SILVER BADGE Of Public Health Nurse: If found please call (312) 744-8514 or (312) 744-8515
(p6/6-10)

Legal Notices

Notice is hereby given, pursuant to "An Act in relation to the use of an Assumed Business Name in the conduct or transaction of Business in the State," as amended, that a certification was filed by the undersigned with the County Clerk of Cook County. **File No. D035149** on the **May 14, 1996** Under the Assumed Name of **Plan-A-Home Remodeling Co.** with the business located at **2916 N. Albany Chicago, IL 60618** The true name (s) and residence address of the owner (s) is;
Richard V. Botello
2916 N. Albany Chicago, IL 60618
(p6/6-10)

Notice is hereby given, pursuant to "An Act in relation to the use of an Assumed Business Name in the conduct or transaction of Business in the State," as amended, that a certification was filed by the undersigned with the County Clerk of Cook County. **File No. D035349** on the **May 23, 1996** Under the Assumed Name of **Windy City Dictation** with the business located at **2638 N. Talman, Chicago, IL 60647** The true name (s) and residence address of the owner (s) is;
Jacqueline M. Rodriguez
2638 N. Talman Chicago, IL 60647
(p6/20-10)

Situations Wanted

HOUSEKEEPER/ DRIVER

Very affordable fees, other domestic duties available bilingual (Eng & Span) Call George
(847) 288-0570
(p6/6-59)

To place your Help
Wanted Ad Call
(312) 252-4291
Classified!!

Situations/Child Care***THE FAMILY LINK INC.***

Esta buscando familias hispanas para hogares de crianza. Si usted
 * Tiene una habitación disponible
 * Tiene 21 años de edad
 * Es ciudadano americano o residente legal
 * Un poco de cariño para brindar a un niño necesitado.
 Llame al (312) 471-8760
 hable con Jeanne Acevedo o Emely Nuñez
 * Reciba Recompensa *

(u7/4)

Help Wanted Full Time**"APLIQUE HOY MISMO"**

Compañía Americana, tiene varias posiciones disponibles mínimo 1500 al mes, mas beneficios. Para una entrevista llame al

(708) 652-2055

(u7/11-67)

\$35,000/YR INCOME Potential

Reading books. Toll free
 1(800) 898-9778 Ext. R-7029
 for details.

(p6/13-5)

\$40,000/YR INCOME potential

Home Typists/PC users. Toll free
 1(800) 898-9778 Ext. T-7029
 For listings.

(p6/13-5)

\$529 WEEKLY

Mailing letters from home. Full or part-time. No experience necessary. Easy! Any hours! Call

AMERICAN PUBLISHERS

1 (617) 964-8200
 Ext. 5400 24 hr recording

(p6/13-67)

School & Instruction**Help Wanted Full Time****ADMINISTRATIVE ASSISTANT FULL-TIME**

Resourceful, organized, energetic person needed to provide support for a growing service company. Near west-side office. Word & Excel experience preferred. Please call

(312) 533-2220

(u6/20-67)

AIRLINE CAREERS'

Flight Attendant, Reservationist, tickets Agents, ground crew, maintenance mechanic. No experience necessary. Airline will train. Fee, excellent pay and travel benefits.

(312) 588-6629, ext 200.

Airlines Hiring Now. O'Hare/Midway

(p6/6-38)

APPLY NOW

International Company. Bilingual helpful. Can earn part-time \$10/hour. Full-time \$1,500 & up per month.

(708) 449-1920

(u8/8-67)

ASSEMBLE AT HOME

To \$600.00 per week, Crafts, Sewing, Toys, Wood, Jewelry, etc.,

Call 24 hours

(312) 792-6265

(p7/18)

AUTO SALES

Experience necessary. Bilingual a plus. Full benefit package including demo.

Apply in person to
MIKE HOPP

Jerry Gleason Dodge

6440 W. Roosevelt Rd.
 OakPark

(u6/13-80)

AVON**BUY OR SELL AVON!**

Compre o Venda Avon en su trabajo o su comunidad. Entre directamente con la compañía y gane desde un 10% a un 50% para más detalle sobre su regalo llame a:

(312) 385-9267

MARIA

(p6/20/96)

Help Wanted Full Time**CARGO**

Full-time & part-time positions available. Morning and evening shifts available. Drivers license required. Call for appointment.

(312) 686-7488

Between 8:00am - 4:00pm
 E.O.E.

(u6/13-67)

CASHIER/CLERK FULL-TIME

Very good starting salary - Company benefits. Openings for 12:00pm-9:00pm, 3:00pm-12:00am. Currency Exchange or bank experience preferred. Apply in person.

**New Pulaski/Diversey
 Currency Exchange
 2739 N. Pulaski**

(u6/6-5)

COMPANIA INTERNACIONAL

Entrenamiento profesional excelentes ingresos. Ofrecemos \$1,500-\$2,000 mensuales. EMPIEZE AHORA!!!

Sr. Nuñez

(708) 449-7640

(u6/27)

COMPANIA INTERNACIONAL

Solicita vendedores bilingües para su oficina de Chicago. Llamar al:

(312) 440-9183

(u6/27-10)

CUSTOMER SERVICE INSIDE SALES

West Loop Food Distributor part-time early morning hours. Experience and references required.

(312) 733-5126

Call M-F 11:00-2:00 or

fax resume

(312) 733-0773

(u6/13-10)

Help Wanted Full Time**DRY CLEANER PRESSER/SPOTTER**

Experienced. For new plant in Schaumburg. Good pay. Call Bob or Angie.

(847) 534-2147

(u6/13-10)

DRY WALLERS

Must be able to tape and hant \$10.00 per hour. Permanent full-time position. Must have truck and tools. Must speak English.

(312) 667-1763

(p6/6-38)

EASY WEIGHT LOSS!

Have fun turning it into part-time or full-time income from home.

1(800) 940-6057

(p8/1-38)

ESCUELA DE ASBESTOS

Entrenamiento para trabajadores de Asbestos y plomo en español. Illinois centro certificado de salud. Llame a

GUSTAVO

(312) 421-7397

855 W. Adams

(u6/6-4)

FAST FOOD COOKS AND HELPER

Now hiring at
**South Loop Club
 701 S. State Street.**

(u6/6-69)

FULL TIME/PART TIME

Flexible schedule. Easy work, no experience, earn \$300-\$500 weekly at home, guaranteed. Call 7 days.

1 (504) 641-7778

Ext. 7250H23

(p6/13-67)

FULL-TIME DAYS GENERAL FACTORY

Northwest side. Must speak & understand English. Call Monday through Friday 9am-3pm.

(708) 867-8949

(u6/6-10)

HELP WANTED

Full-time licensed beautician, great location, apply in person at
**5001 W. Irving Park Rd.,
 Chicago, IL 60641 or call**

(312) 728-6577

(312) 282-2230

(p6/6-80)

Help Wanted Full Time**Help Wanted Full Time****GENERAL FACTORY**

Now Hiring Now Hiring

Positions Now available for:

*OPERATIONS

*COLLATING

*BINDERY

REACH FORKLIIFT OPERATORS

If you have a car or a Van and are willing to work and Drive other workers, you can earn EXTRA Money. You must bring in 2 ID's to work. (Bilingual Helpful).

(312) 685-9399

Prime Staffing Inc.

3806 N. Cicero

Chicago, IL

(708) 782-5300

Prime Staffing

39 W. North Ave.

Villa Park

FABRICA GENERAL
Empleo Disponible Empleo Disponible
Puestos disponibles ahora

*OPERADOR DE MOLDEADO POR INYECCION
 *ORDENACION Y CLASSIFICACION
 *ENCUADERNACION

GUIADOR OPERADOR DE FORKLIFT

Si usted tiene carro o camioneta y está disponible para trabajar y llevar a otros trabajadores, usted puede ganar EXTRA dinero. Usted tiene que traer 2 identificaciones para trabajar. (Bilingue es una ventaja). Llame al:

(312) 685-9399

Prime Staffing Inc.

3806 N. Cicero

Chicago, IL

(p5/2)

(708) 782-5300

Prime Staffing

39 W. North Ave.

Villa Park

GENUINE OPPORTUNITY

Legitimate companies hiring assemblers to work from home. No experience necessary. Free info.

(800) 441-8633

(u6/27-67)

GRAPHIC ARTIST

Weekly publication needs creative individual with excellent design skills for ad design and page layout. Must know Quark, Photo Shop, Illustrator. Previous print media experience a plus. Fax resume to

General Manager

(312) 252-5891

(p6/6)

HANGERS AND TAPERS

Wanted. Experience with Metal studs. Please respond in English.

(847) 615-2548

(u7/4-10)

**SECURITY OFFICERS****Titan Security Services**

Due to tremendous growth Titan Security is seeking 65 armed and unarmed security officers to fill immediate openings, having 20/40 hour training, and P.E.R.C. a major plus. Training available. Must be available for all shifts. Join the most professional, prestigious, and fastest growing security company in Chicago area. Taking applications Tuesday, Wednesday, and Thursday 9-3pm between now & June 20.

Titan Security Services, Inc.
 614 W. Monroe
 Chicago, IL 60661

COLLEGE OF OFFICE TECHNOLOGY**JOB TRAINING**

We Specialize In The Following
 Computer Fields:

**• Word Processing**

- Word Perfect 6.0
 - Windows

• Computerized Accounting

- Lotus
 - Excel
 - Windows

• Data Entry

- Data Base



Program Completion
 in Less than 4 months

**Register
 Immediately**

**Day/Evening
 Classes Available**

NO COST to trainees who **QUALIFY**. Child Care + Transportation Assistance. Available. **JOB PLACEMENT ASSISTANCE** Available upon completion of training.

1520 W. DIVISION**(312) 278-0042**

market research/Part-Time

Cash In On Your Bilingual Fluency

Here's a fun part-time job that pays \$6-\$9/hour. All you have to do is ask people survey questions over the phone. And there are many other advantages to working at Market Facts downtown Evanston office:

- Flexible Schedules
- Easy Access By Public Transportation
- No Selling Involved

If you can speak Spanish and English clearly and coherently, have a pleasant phone personality and good reading skills give us a call. You'll also cash in on a \$2-an-hour premium, for Spanish speaking assignments! Join a leader in market research today and make good money. Day (8am-2:30pm or 10am-4pm) and evening shifts (5pm-10:30pm) are available right now!

Call Weekdays 10am-3pm
 To Arrange An Interview:
847/864-5100

We embrace cultural diversity in our workforce!
 EOE M/F/D/V

**GERENTES DE TIENDA HISPANOS BILINGÜES**

Buscamos gerentes de tienda maduros, enérgicos, hábiles, y auxiliares de gerente, para nuestros negocios en rápido crecimiento. Los candidatos a estas posiciones deben tener un récord de desempeño superior, y estar deseosos de dedicarse a su trabajo 60 y más horas semanales, para garantizar el éxito de nuestra compañía. Ofrecemos excelentes oportunidades de desarrollo a los candidatos seleccionados. De preferencia, deben poseer título profesional y experiencia en supervisión. Los puestos incluyen un excelente paquete de beneficios y posibilidades de bonificación. El salario para los auxiliares de gerente es de no menos de \$30,000, según la experiencia.

Si se interesa, por favor envíe por fax su curriculum vitae a: **Delray Farms, 815 W. Van Buren, Suite 500, Chicago, IL 60607, Attn: Ellen Lasko. Fax (312) 455-9829.**

Patrón que da igualdad de oportunidades.

Help Wanted Full Time

Oferta de Trabajo

El Hospital Sacred tiene varias posiciones disponibles para representantes de ventas, donde su responsabilidad sera conseguir nuevos miembros para un plan de seguros. Salario y beneficios muy atractivos. Mande su resume por correo (3240 W Franklin Blvd. Chicago, IL 60624 Atencion Martha Lee) o Envielo por Fax al: 312-265-7361. No llamen por favor.

Job Opening

Sacred Heart Hospital has various marketing representative positions available. Responsibilities include recruiting new members for a well known health insurance group, as well as promoting the overall image of Sacred Heart Hospital. Sales experience required. Competitive salary and benefits. Mail resume to: 3240 W. Franklin, Chicago, IL 60624, Attn: Martha Lee or fax to: 312-265-7361. No phone calls please.

ON-SITE SUPERVISOR

Staffing Network, a leader in placement services, is looking for an aggressive individual to work out of our University Park/Matteson area location. Must be bilingual! Must be flexible, HR experience a plus. Good pay and benefits.

Fax resumes, Attn: Nathan
(847) 692-6056 or call
(847) 347-5089

(p6/6-59)

Help Wanted Full Time

JOB OPENING

LUCHA a community housing development corporation is seeking a Homelessness Prevention Organizer and a Lending Specialist with experience working with community organizations, churches and/or blocks. Good organizational skills. Good oral and written skills in both English and Spanish. Experience in real estate sales and mortgage lending is preferred for the Lending Specialist and must also have excellent customer service skills.

Send resume and cover letter to:
JUAN B. RIVERA
LUCHA
2750 W. North Ave.,
Suite 210
Chicago, IL 60647

(u5/23-80)

Help Wanted Full Time

IMMEDIATE OPENINGS

Chicago and Suburbs. Light industrial and Assemblers. Apply immediately at:
4325 N. Milwaukee
Between 8:00am-2:00pm
(u6/20-67)

LABOR WORLD

Has immediate employment opportunities in the following areas:

- * Warehousing
- * Manufacturing
- * Packaging
- * Assembly

Earn extra dollars with own transportation. Report to any of the following Labor World locations Monday thru Friday @ 5:00 A.M. with two ID's.

3348 N. Pulaski, Chicago
1547 N. Western, Chicago
3452 S. Western, Chicago
6606 Barrington Road, Hanover Park
728 Belvidere Road, Waukegan
44 E. North Ave., Northlake
(between 8 A.M. and 4 P.M.)

LABOR WORLD

Ofrece oportunidades de empleo en las siguientes áreas:

- * Bodegas
- * Fabricación
- * Empaquetado
- * Armado

Si tiene transportación propia, ganará dinero extra.

Repórtese en cualquiera de estas localidades de Labor World, de lunes a viernes @ a las 5 A.M. con dos formas de identificación.

3348 N. Pulaski, Chicago
1547 N. Western, Chicago
3452 S. Western, Chicago
6606 Barrington Road, Hanover Park
728 Belvidere Road, Waukegan
44 E. North Ave., Northlake
(entre las 8 a.m. y las 4 p.m.)
(u6/27-5)

Help Wanted Full Time

LABORS FOR LANDSCAPE MAINTENANCE

Experience helpful \$5.50/hr to start, time & half for overtime. Lots of hours. Must call in English.

(708) 424-4306

(u6/6-80)

LOOKING FOR A BAKER
Need an experienced baker.
Phone (312) 942-0056
or (312) 903-1690

SE SOLICITA PANADERO
Con experiencia. Llamar al
(312) 942-0056 o
(312) 903-1690

(p7/4-67)

MACHINE OPERATORS

Clients in Roselle needs to hire 25 workers!! 2 shifts. Must have transportation to Roselle and proper ID's. Call Sandra or Violeta today

(708) 627-1731

(u6/6-67)

MILTEL SU TELEFONICA CORP.

Leader in telecommunications is expanding its operations to Chicago and has 20 openings field motivated people. Bilingual Spanish a must. Base salary, commissions and more.

(312) 847-2552
Faustino Castañeda

(u6/6-80)

NEED SHARP SALES PEOPLE

Set own schedule. Product in demand. Salary + commission. Call

(847) 568-0740

SE SOLICITA PERSONAS PARA VENDER

Trabaje sus propias horas. Producto en demanda. Salario y comisiones. Llame

(847) 568-0740

(u6/13-79)

Help Wanted Full Time

OPERADORES DE MAQUINAS DE COSER

Compañía con excelente condiciones de trabajo necesita personas con experiencia en maquina de coser. Empleo fijo, tiempo completo y horas extras. Favor solitar en persona.

2120 Roberts Dr.
Broadview, IL 60153
Cerca de la 25th y Cermak
(u6/13-5)

OPHTHALMIC TECHNICIAN (Bilingual Spanish Speaking)

Expanding ophthalmology practice with Ambulatory Surgery Center in near-west suburbs seeks COT-or COA-level tech. Team player w/strong patient relations skills. Great full-time opportunity for professional growth. Competitive salary and excellent benefits package. Located near public transportation. Come meet our staff and tour our facility. Send resume:

TERRY BARTLETT
NOVAMED EYECARE
MANAGEMENT
980 N. Michigan #1620
Chicago, IL 60611-4501
Fax: (312) 664-4250
E.O.E.

(p6/6-59)

PASSENGER SERVICE ASSISTANT

Bag Handler at O'Hare Airport. \$5-\$6/hr Full time & Part time. Students welcome. Must be good with the public and like to walk. Call for appointment.

(312) 686-7488
Between 8am - 4pm
E.O.E.

(u6/27-67)

PRESSER-SHIRTS

Experienced. For new plant in Schaumburg. Good pay. Call Bob or Angie.

(847) 534-2147

(u6/13-10)

RETIREEES WELCOME FULL TIME POSITION

Experienced person for quality control, should be able to read callipers, flukes, and blueprints. Contact Pat at:

(312) 733-3513

Ext. "0"

(u6/6-5)

To place your Help
Wanted Ad Call
(312) 252-4291
Classified!!

Help Wanted Full Time

SALES AND MARKETING

Fast growing international marketing co. Seeks energetic self-start individuals who are looking for a fantastic opportunity. Expect to earn \$3-5k + commissions per month, bilingual a plus, training and travel allowance provided. Call now.

Ain (312) 337-4966

(p7/4-80)

SE NECESITAN COSTURERAS

Con experiencia, para tiempo completo. Para más información llamen a

C & D SEWING INDUSTRIES
(312) 685-8021
(Pregunten por Dorothy)

(p6/27-59)

SECRETARY

Bilingual (Spanish/English)
Must be experienced in insurance and be able to type 50 wpm. Call

All State Insurance
(312) 776-2500

(p6/13-67)

SPANISH SPEAKING PERSON

Full-time work. To care for 6 month old baby. Light housekeeping. Near Western Suburbs. References.

(708) 366-8009

(p6/6-10)

Maintenance CUSTODIANS

Our unbelievable growth has created the need for people at all levels, in all divisions. Right now, the U.S. Robotics maintenance team is seeking high energy, "can-do" people at its Morton Grove, Skokie & Mount Prospect facilities.

You will perform various custodial duties for our facilities. Previous custodial experience is preferred. We offer a competitive salary and benefits package. For consideration, send/fax your resume or letter of interest to: U.S. Robotics, Human Resources (SB-CUST), 6201 W. Oakton St., Morton Grove, IL 60053. Fax: (847) 966-6671. Or stop by to fill out an application, M-F from 9am-4pm. We are an equal opportunity employer rich in diversity.

U.S. ROBOTICS

ASSEMBLERS

Good pay, benefits: 6 paid holidays, 1 week paid vacation & health insurance. Light assembly, warehouse, forklift & many other jobs. All shifts. Excellent SPOKEN and WRITTEN English a MUST. Must have reliable car. Ask for Ruth.

tem-pro

(847)426-7400

BUSCAMOS PERSONAS QUE

- Sean bilingües (Español/Inglés)
- Sean enérgicas y tengan buenas cualidades
- Tengan buena actitud
- Tengan certificado de secundaria o equivalente

Para empleo en ambiente de trabajo de ritmo acelerado, sirviendo clientes. Puestos de tiempo completo disponibles para semana laboral de seis días.

Horario: Primeras horas de la mañana y tardes

Si usted cumple con estos requisitos y se interesa en ingresar.

El Milagro, Inc.

solicite personalmente una entrevista en:

Departamento de Personal

3350 W. 26th St., 2º piso

(Lunes - Viernes, 9:00 am - 5:00 pm)

Solicite puesto: Depto. CS/ES

¿Buscando trabajo?

Tenemos pociosiones abiertas para hombres y mujeres que tengan su diploma de escuela superior o G.E.D. Se requiere tomar un examen de detección de abuso de drogas y la habilidad de hablar inlgés.

También hay trabajos disponibles para personas que no hablan inglés y tienen poca experiencia de trabajo

Si esta interesado, favor de llamar a Juan al

312-235-1012



AVON

Earn up to 50% commission
No up front money required.
No door to door - sell at work.
Perfect 2nd income
Call Margaret, Ind. Rep.
1-800-339-2866 • 847-991-2866

WAREHOUSE

- Shipping & Receiving
- Order Puller positions available
- Must have own transportation
- Must speak english, call:

Remedy.
INTELLIGENT STAFFING

708-470-0970

HealthCare/Sales

Benefits Representatives

Earn up to \$30,000 a year or more!

UIHMO, INC. has opportunities for outgoing, positive thinking, energetic individuals 21 years and older with a good running car and a high level of integrity to enroll Medicaid recipients into their HMO Health Plan. You will work within your community enrolling members for Saint Mary of Nazareth Hospital Center and receive two weeks training and a car allowance.

Members Services Representatives

If you have experience as an inside Member Services Representative within an HMO, insurance or hospital setting, we would like to talk to you.

Fax your resume to: (312) 913-9487

Mail your resume to: UIHMO, Inc.
600 South Federal Street, Suite 501
Chicago, IL 60605

Sell It Rent It Buy It

The Extra
Classified Works

252-4291

LOOKING FOR PEOPLE THAT

- Are bilingual (Spanish/English)
- Are energetic and good with details
- Have a good attitude.
- Have a high school diploma or the equivalent.

To place in a fast pace work environment attending clientele. Full-time positions available for six day work week.

Early morning, afternoon hours and evening hours.

If you have these qualities and are interested in joining.

El Milagro, Inc.

apply in person for an interview at:

Personnel Department

3050 W. 26th St., 2nd floor

(Monday - Friday 9:00 am - 5:00 pm)

Apply for position: Dept. CS/ES

Time-Warner Cable has outstanding opportunities for the following positions:

Construction

(Includes both Underground and Overhead line work in the Blue Island area. Entry Level. \$7.75 per hour)

Installer

(Install and maintain cable in theBerwyn area.)

Service Technician

(Berwyn area. Qualifications- 1 year formal training in electronics or equivalent work experience. Strong trouble shooting abilities a must. Entry Level.)

You must be in good physical condition, have a valid Illinois driver's license, and a good driving record. Apply in person at:

TIME WARNER
CABLE

7720 W. 98th Street
Hickory Hills, IL 60457

No phone calls please • An equal opportunity employer

Help Wanted Full Time

WAREHOUSE *****

OPEN HOUSE

Friday, June 7th
9am-3pm
Saturday, June 8th
8am-2pm
Immediate Openings. Earn top pay! English or Spanish speaking, bi-lingual a plus!

- * ASSEMBLY
- * PICKERS & PACKERS
- * SHIPPING/RECEIVING
- * FORKLIFT
- * GENERAL LABOR

Stop by for your personnel interview.
STAFFING NETWORK
Ready-Men Division
1703 Algonquin Road
Unit #1, Mt. Prospect
(847) 718-0601

(p6/6-59)

Help Wanted Full Time

STAFFING NETWORK, LLC READY MEN DIVISION

Se solicitan trabajadores para trabajos de largo plazo; Armadores, Empacadores, Operadores de forklift y aplicaciones de línea. Se aceptan aplicaciones de Lunes a Miércoles.

JUNIO 3-5, 1996
Aplique en persona entre 9:00am y 12:00pm al
1703 Algonquin Road,
Mt. Prospect.
** Ingles/Español/Personas Bilingües **
Facilitamos Transportación
(p6/6-59)

NEVER FORGET SPECIAL Occasions or Annual Events Again!!

I Have Lifetime Reminder Service Memberships. For more information call Maria at
(847) 486-9530
(p6/6-69)

Autos For Sale

1983 BUICK REGAL 82 K alarm, am/fm cass, load moving \$2,800 or best offer
(312) 925-5064
(p5/9)

1984 HONDA ACCORD aire automatico \$500 buenas condiciones financieros. Preguntar por Ricardo. (312) 509-1696
(p6/20-38)

1990 HYUNDAI EXCEL Automatico, pocas millas, se financia \$895. Preguntar por Francisco (312) 509-1313
(p6/20-38)

80 CHEVY SUBURBAN 4 door. Extended body. V8 rebuilt engine. Whole car repainted Brown (312) 921-9355 (312) 625-5358
(p8/8-69)

FORD "85" CONVERSION VAN E150 75,000 miles in good conditions asking \$2,900.00 For more information call (708) 485-8119

FORD "85" CONVERSION VAN E150 75,000 millas en buenas condiciones pidiendo \$2,900.00 Para mas información llame al (708) 485-8119
(p6/6-59)

FORD "90" AEROSTAR XL De 7 pasajeros, 6 cilindros. Motor y carroceria en excelentes condiciones, totalmente equipada, corre muy bien. Necesito vender urgente \$4,200.00 o mejor oferta! (312) 743-0624
(6/6-10)

SE VENDE STEP FORD VAN "84" Motor nuevo, capacidad de cargas de 4 toneladas, chasis de aluminio 6 cilindros y llantas nuevas. Tambien 2 maquinas de coser industrial de mero y una aguja. Singer. Para mas información llamar al (312) 278-2325
(p6/6-10)

Help Wanted Full Time

THE ACRES GROUP

Landscape Contractor in Wauconda Has job opportunities for persons that have experience laying brick, also for Landscape Maintenance & Construction Laborers. Full time year round work & other benefits. Proper work authorization documents required. Apply in person at 610 W. Liberty Street (Rt. 176), Wauconda or
Call Mirta
(847) 526-4554
EOE.

LA EMPRESA ACRES,
Contratista de Landscaping/Jardineria en Wauconda
Ofrece oportunidades de empleo para personas que tengan experiencia en poner ladrillo tambien para trabajadores de Mantenimiento y Construcción de Yards. Trabajo todo el año, trabajo de tiempo completo y mas beneficios. Se requiere tener los papeles apropiados. Aplicar en persona 610 W. Liberty St. (Rta. 176), Wauconda o
Llamar a Mirta
(847) 526-4554
EOE.
(u6/6-67)

SECURITY OFFICERS

Wanted 65 Security Offices.
*\$6-\$10/HR
*Full/Part time positions
*Summer Vacation help
*Free uniforms & training
*Free family Medical Insurance including dental & optical at most accounts.
*Blue card and 20/hrs certificate a plus.
*Applicants must read, write & speak English. Promotions from within. Apply in person

AARGUS SECURITY
4047 W. 40TH ST., Chgo, S of
Stevenson Xway at Pulaski
(u6/13-5)

Help Wanted Part Time

INTERNATIONAL COMPANY
Expanding. Bilingual a plus. Full training provided. Excellent pay. Full or Part-time.
1 (800) 695-7662
(p7/11-38)

REPORTER Part-Time

Perfect for college journalism student. Strong English language writing skills a must. Computer and fast key-boarding skills needed. Bilingual - Spanish/English a plus. Flexible hours.
Call Monty at
(312) 252-3534
(p6/27)

Antiques & Art Goods

CASH PAID for all kinds of antiques that you may have laying around your basement or attic. Tables, chests, jewelry, paintings, old containers, bottles, etc. Call (708) 386-6019 and leave message, I will get back to you in the evening.
(p2/13/97)

Household Goods

Looking for all kinds of old antique furniture, bric-a-brac, comic books, old Vogue, Cosmopolitan or movie magazines. Especially interested in old clocks, depression glass, oil paintings, jewelry. Please call (708) 386-6019 and leave message, I will get back to you in the evening.
(p2/13/97)

Miscellaneous

BUSINESS COPY MACHINE Like new. Excellent quality. Reduction/enlargement. Cost \$1,900.00 sell \$475.00 For more information call (312) 409-1435
(p8/8-59)

QUEEN SIZE Brass plated, head & foot board including frame \$200 or best offer.
(312) 889-2881
(p4/25)

SE VENDE JUEGO DE COMEDOR

De 6 sillas y mesa estilo marbre. Color negro y gris. Para mas información llame al
(312) 539-4270

DINING ROOM SET FOR SALE

6 chairs & table of imitation marbre. Color black & gray. For more information call
(312) 539-4270
(p6/6)

SE VENDE Lavadora, refrigerador, maquina de coser, 2 televisiones una de 19 pulgadas otra de 25 pulgadas (312) 227-5898
(p6/20)

Garage Sale

PARKING LOT SALE 6/8/96 9:00am-5:00pm
Large Evanston condo building is cleaning house, choice selection of bikes, clothes, toys, furniture and more!!! **322 Main - 847 Judson** Located behind on the southeast corner of Main and Judson in Evanston. (enter alley between Judson and Forest off Main, no parking in alley or lot) See you there!

VENTA DE ESTACIONAMIENTO (Garaje) 6/8/96 9:00am-5:00pm Edificio grande de condominio en Evanston esta limpiando, seleccion de bicicletas, ropa, juguetes, furniture y mas!!! **322 Main - 847 Judson** Localizado detras del edificio en esquina sureste de la calle Main y Judson en Evanston. (entrada por el alley de Judson y Forest. No estacionamiento en el lote o alley. Te veremos alla!
(6/6-10)

PROJECT VIDA will have a Yard Sale on clothes, toys, furniture & anything for the house. June 7 & 8 at 2858 S. Lawndale 10am-5pm.

PROYECTO VIDA tendra una Venta de Yarda en ropa, juguetes, furniture y todo para la casa. Junio 7 y 8 en el 2858 S. Lawndale 10am-5pm.
(p6/6-10)

**THE EXTRA
Classified
Works
252-4291**

SENORA CELIA

Consejera, Adivinadora, También en el
BUYER'S FLEA MARKET
4545 W. Division
2 cuartos al este de Cicero
Lote número 0-18
312-478-6296

CONSEJERAS ADVISORS

Sandra's Misas Espirituales

Le ofrece ayuda con su don de curar. Sus poderes psíquicos especiales en lectura de cartas del Tarot y lecturas de la psique y de la bola de cristal, le garantizan ayuda en el amor, matrimonio, dinero o fertilidad, casos en la corte; vencer a los enemigos mediante la predicción y el análisis de sucesos pasados, problemas actuales y futuros acontecimientos. Usted obtiene resultados en dos semanas o menos. ¡No espere más! Para una cita, llame ahora al



(312) 913-1160
202 S State St., suite 200-A, Chicago Loop.
Nivel de exactitud, 97%.



NO SE PIERDA ESTA GRAN OPORTUNIDAD

SEÑORA TORRES

CONSEJERA Y CURANDERA

Garantiza ayudarte en Amor, Negocios, Enfermedades y Problemas Familiares. Se reunen los separados. Le ayudará en su trabajo, le resolverá sus problemas de alcoholismo. No hay problema tan grande que ella no pueda resolver. Con una visita usted se convencerá.

•SE ECHAN LAS BARAJAS •SE HACE TRABAJOS
2906 W. ADDISON
Chicago, IL

(312) 539-6308 CONSULTAS
CON DONACIÓN BILINGUAL

FAMOSA EN CHICAGO Y MUNDIALMENTE: LA CURANDERA SAMANTHA

Se especializa en reconciliaciones románticas. Le ayudará con todos los problemas de la vida. Acabará con su mala suerte.

• Abierto los 7 días a la semana 8am - 11pm • Lectura por telefono o correo
1527 N. Ashland • Chicago, IL 60622
(312) 862-0366

NO SE PIERDA ESTA GRAN OPORTUNIDAD

SEÑORA ALMA

(312) 737-2963

CONSEJERA Y CURANDERA LE AYUDARA EN SU NATURALEZA

Garantiza ayudarte en Amor, Negocios, Enfermedades y Problemas Familiares. Se reunen los separados. Le ayudará en su trabajo, le resolverá sus problemas de alcoholismo. No hay problema tan grande que ella no pueda resolver. Con una visita usted se convencerá.

•SE ECHAN LAS BARAJAS •SE HACE TRABAJOS
5207 S. CALIFORNIA CONSULTAS
CON DONACIÓN BILINGUAL
ON 52ND & CALIFORNIA

STAY HOME!

Make \$240 Weekly!
Processing gift certificates for the American Premium Industry. Easy work, checks mailed weekly! Application, send long self addressed stamped envelope:
A.C.E. Premium Co.
10 City View Dr. #221
Asheville, NC 28804
(p6/6-10)

Autos For Sale

Magic Auto Sales

SE HABLA ESPAÑOL

92 Ford Aerostar	\$5900
90 Chevy Lumina Van	\$6000
92 GEO Prizm	\$5500
89 Nissan 240 SX	\$3900
90 Mitsubishi Galant	\$4200
91 Ford Escort 2X	\$4200
90 Olds Cutlass Ciera	\$4200
90 Buick LeSabre	\$5000
89 Mitsubishi Van	\$4900
91 Dodge Vista Colt	\$3990
90 Toyota Corolla	\$4300
87 Mazda RX7 GSL	\$3990
87 BMW 325iS	\$5490

5107 W. Grand
Chicago, IL 60639

¿Necesita Automóvil?

¡NO PIERDA TIEMPO!

** First 4 callers get Candlelight Dinner Tickets **

Establezca O Reestablezca su Crédito
Pregunte por José González y dele información por teléfono

(708) 834-0700

ELMHURST Auto Mart

556 W. Lake St. Elmhurst, IL 60126

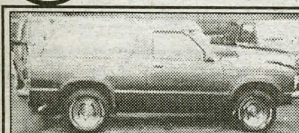
¿Está Ud.
Trabajando?
¿Puede Pagar \$20
Semanales?
¿Su Problema está
Resuelto!



CHICAGO AUTO WHOLESALE

2352 W. Belmont Ave., Chicago

312-472-7077



83 CHEVY BLAZER 4x4
Rojo oscuro, pintura metálica.
Llantas nuevas. Excelente condición!
Gran precio, solamente **\$1,450!!**



86 BUICK CENTURY
Café. Solamente un dueño. Ventanillas
eléctricas, aire acondicionado. En
excelente forma! **Sólo \$1,850!!**

¡¡Venga a ver
nuestros especiales
de transportación
por menos de
\$1,000!!

87 Nissan Pulsar	\$1,995
90 Nissan Sentra	\$1,995
88 Ford F150	\$4,450
83 Ford F150	\$2,350
88 Astro Conv.	\$4,450
89 Ford F150 Full Conv.	\$3,250



84 VOLVO
Café. Un solo dueño. Ventanas eléctricas,
no oxidado. Interior excelente,
Solamente \$1,750!!



87 CHEVY BLAZER 4x4
BLANCO. Perfectas condiciones tanto por
dentro como por afuera. No se pierda esta
oportunidad por sólo **\$2,950!!**

CONSEJERAS
ADVISORS

¡ATENCIÓN! ¡ATENCIÓN! **Sra. Celia**
Consejera, adivinadora, curandera espiritual, puede ayudarle en todos sus problemas de amor, salud, trabajo, negocios, enfermedades, alcoholismo y problemas familiares. Reúne a los separados, quita las malas influencias y la brujería que te persigue.
SE ECHAN LAS BARAJAS
En mi casa o su casa
3347 w. Irving Park Rd.
Un piso arriba, esquina con Kimball Av., al lado del restaurante Dux. "AUTO BUS EN LA ESQUINA"
(312) 478-6296

Botánicas Arturo 
DR. ARTURO
Se leen las cartas, se atienden torceduras, contamos con productos naturistas para:
BAJAR DE PESO • IMPOTENCIA SEXUAL • NIVELADORES HORMONALES MASCULINO Y FEMENINO • DIABETES • PLANTAS MEDICINALES Y VITAMINAS.
Botánica Arturo #1 2507 W. 63rd St. Chicago, IL 60629 Tel/Fax (312) 737-1800
Botánica Arturo #2 3940 S. California Av. Chicago, IL 60632 Tel/Fax (312) 843-8686
Botánica Arturo #3 6407 S. Kedzie Av. Chicago, IL 60629 Tel (312) 476-4509
HORARIO DE 8 AM A 8 PM TODOS LOS DIAS

Condomes y Novedades
Protección y Diversión
"OFERTA ESPECIAL"
35 condones de alta calidad **\$10.00**
Tenemos artículos para una más exitante vida sexual como: Lociones y Aceites para masaje, lubricantes etc. Surtido de condones de fantasía en colores, sabores, fluorescente y de broma. Ropa interior de dulce y de diferentes sabores.
REGALOS ESPECIALES PARA CADA OCASIÓN
Mandar cheque o Money Order a:
FRONTIER
P.O. Box 411044 Chicago IL 60641-1044
GRATIS: LLAME PARA RECIBIR CATALOGO 312-409-0461
"TODOS LOS PRODUCTOS SON ENTREGADOS DISCRETAMENTE"

SEÑORA ZORAIDA
SE HECHAN LAS BARAJAS
Garantiza librarse de todos los sufrimientos que Ud. tenga. No hay problema tan grande que ella no pueda resolver. Ser reserolvan sus problemas de amor, negocios, enfermedades y familiares. Se reúnen a los separados, le ayuda en sus dolores y enfermedades. Con una sola visita a esta mujer milagrosa Ud. se convecera. Lo que sus ojos han de ver su corazón lo conocerá.
Abierto 7 días a la semana DE 9:00 a.m. - 9:00 p.m.
2206 S. Oakley St.
Esquina con Cermak 2º piso a una cuadra de Western Ave.
(312) 843-2676
TRABAJOS GARANTIZADOS TAMBIEN SE DAN CONSULTAS EN TU CASA

SERVICIOS DE ADULTOS **ADULT SERVICES**
To advertise in this section Call
The Extra Classifieds
(312) 252-4291

¡EN VIVO!
EN PRIVADO TÚ Y YO
1-809-563-9513
Party Line
1-809-474-7208
Club de Amigos
1-809-474-7930
Romance
1-809-474-4616
Psiquico
1-809-474-7202
ADULTOS SOLAMENTE. TARIFAS INTERNACIONALES APLICAN

Eavesdrop
on Chicago's
Hottest Bedrooms
HEAR THE ACTION!
Call **976-LUST**
95c/min. (1.95 fm)
Nite Sounds / WPA / Be 18+

CONNECT WITH HOT CHICAGO
☐ WOMEN
☐ COUPLES
☐ SWINGERS
ALL-NEW SYSTEM! CALL 976-SWING
95c/min. (1.95 fm) SWINGERS HOTLINE, WPA
WOMEN & COUPLES
RECORD A FREE MESSAGE:
CALL 1-312-578-0311

CHICAS EXCITANTES

LLAMAME Y GOZA CONMIGO
Numero de tarifa gratis
1-888-JUGAMOS
(584-2667)
1-900-PA-JUGAR
(725-8427)
Adultos 18+ desde 2.49 Min.

"FREE★FREE★FREE"
Dating Info/
Male, Female
★★★ (312) 409-8333 ★★★


EXTRA! EXTRA!
SUPER SAVINGS
ON EXTRA SUBSCRIPTIONS
13 MONTHS for the price of 12
Only **\$35** **56 ISSUES**
7 MONTHS for the price of 6
Only **\$20** **28 ISSUES**
You can get the EXTRA delivered to your home every week!
DON'T MISS A SINGLE ISSUE!
COMMUNITY NEWS, SPORTS, CLASSIFIED, ENTERTAINMENT & MORE

SUBSCRIPTION TYPE:

☐ **12 MONTHS \$35** & 1 **BONUS** MONTH
☐ **6 MONTHS \$20** & 1 **BONUS** MONTH
Check one of the above and write in amount below

NAME _____
ADDRESS _____
CITY/STATE/ZIP _____
PHONE _____
PAYMENT ☐ CHECK ENCLOSED ☐ VISA ☐ MASTER CARD
ACCOUNT # _____
AMOUNT \$ _____
CARDHOLDER NAME _____
SIGNATURE _____
SEND TO EXTRA SUBSCRIPTIONS:
3918 W. North Ave. Chicago, IL 60647
OR CALL: (312) 252-3534

DEPORTES / SPORTS

Equipo Lane Tech conquista otro título local de béisbol

por Marc Hardin
traducido por Lauro López

Lane Tech llevó a feliz término una de sus más resonantes campañas en la historia del equipo, al derrotar al de Simeon, por marcador de 9-1, en partido de campeonato jugado en el Comiskey Park, el 3 de junio. El triunfo, da a Indios (26-7) su segundo título -en 3 años- de la Liga Pública, y el 17º en su trayectoria histórica.

El héroe del lunes fue el lanzador Jeff Hadden, quien lanzó juego completo de 2 imparables, teniendo frente a los siempre consistentes bateadores de Simeon (26-7).

Hadden sólo permitió 5 corredores, y una solitaria carrera sucia para Lane. Este lanzador derecho fue más potente de lo que su falta de poder ponchador podría indicar.

"No intenté humillar a nadie. No es ese mi estilo", dijo, tras el partido.

El talento desplegado por Hadden no se agota en el montículo. También mostró poder en el plato pegando 2 de 4, y empujando 2 carreras. Otra arma ofensiva de Lane, fue Mike Bach quien bateó de 3, 3, produjo 3 y anotó 2 carreras.

El doble de Bach de 3 carreras, en la segunda entrada, frente al relevista de Simeon, Richard Dotson, inició la ofensiva de Indios que anotaron 5 en ese mismo episodio. Dotson relevaba al inicialista Tony Graham (9-3), a quien el manejador de Wolverines Leroy Franklin sacó, tras otorgar 5

bases por bola seguidas, en esa fatídica entrada.

Simeon anotó su única carrera en la cuarta, en elevado de sacrificio de Anthony Monegan. Lane, manejado

por Ed Toledo, avanza a cuartos de final de la estatal, clase AA, la que se jugará el viernes en el Estadio Elfstrom en Geneva.

Lane Tech takes home another baseball title

by Marc Hardin

Lane Tech added to one of its most successful baseball campaigns in team history by defeating Simeon 9-1 in the city baseball championship game at Comiskey Park, June 3. The victory gave the Indians (27-6) their second Public League title in three years and 17th overall.

Monday's hero was pitcher Jeff Hadden who tossed a two-hit complete game at the normally hard-hitting Simeon Wolverines (26-7).

Hadden allowed just five baserunners and a lone unearned run for Lane. The right-hander was more overpowering than his lack of a strikeout might indicate.

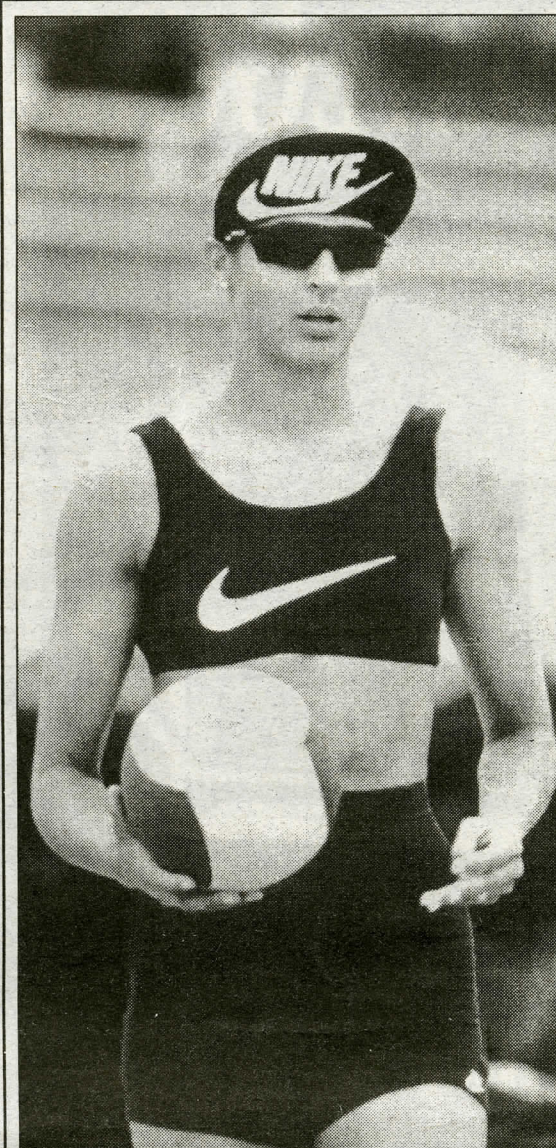
"I just haven't tried to overpower anybody. That's not my style," said Hadden after the game.

Hadden's talent display was not confined to the mound. He also

showed some pop at the plate going 2 for 4 and driving in two runs. Lane's other offensive weapon was junior Mike Bach who who went 3 for 3 with three RBI and two runs scored.

Bach's three-run double off Simeon reliever Richard Dotson in the second inning jump-started the Indian offense which scored five times in the inning. Dotson was relieving Simeon starter Tony Graham (9-3) who was lifted by Wolverines coach Leroy Franklin after walking five consecutive batters in the fateful frame.

Simeon scored its only run in the fourth on a sacrifice fly by Anthony Monegan. Lane, coached by Ed Toledo, moves on to the state Class AA quarterfinals at Elfstrom Stadium in Geneva this Friday.



Pro volleyball returns to North Ave.

Beach: Volleyball superstar Gabrielle Reece, pictured above, will be just one of several world class players who will bring their game to the 1996 Bud Light Pro Beach Volleyball League's fifth stop on the tour at North Ave. Beach June 21-23 here in Chicago. Starting time each morning is 10 a.m. Admission is free to the public.

Regresa el voleibol a la Ave. Norte:

Gabrielle Reece, jugadora estrella, formará parte del torneo Bud Light Pro Beach, que se llevará a cabo del 21-23 de junio en la playa de la Av. Norte. Los

partidos comienzan a las 10:00 a.m.; entrada es gratuita.



Más Difícil

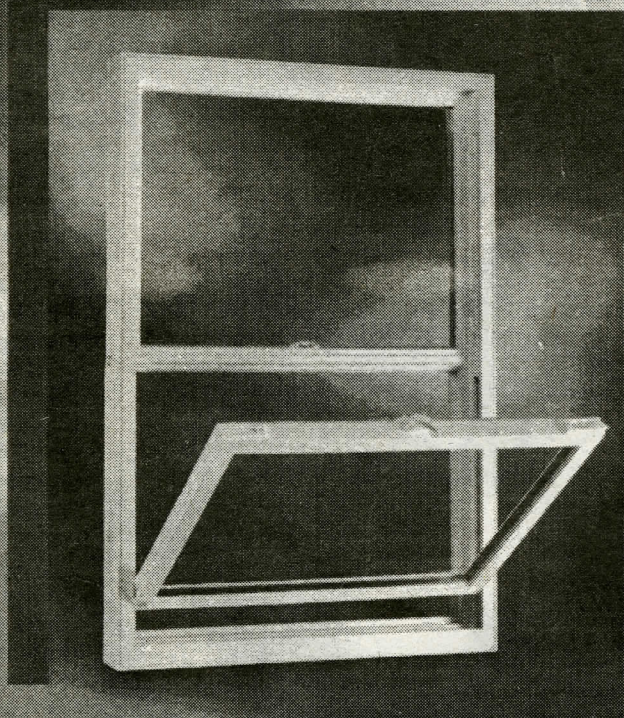


Más Fácil

CON MENOS BOLITAS HAY MÁS GANADORES. Todos los días más personas descubren que el juego de Little Lotto de la Illinois Lottery es más fácil de ganar. La razón es porque ya sólo se selecciona de un campo de 30 pelotas en vez de 35. Eso hace que sea más fácil ganar con Little Lotto. No más difícil, sino más fácil. Así que hay más ganadores ganando dinero. El gran premio, de haber un sólo ganador, sigue siendo de \$200,000. El Little Lotto es más fácil de ganar. Verá que lo difícil es no jugar, porque es más fácil ganar. **EL LITTLE LOTTO ES MÁS FÁCIL DE GANAR.**



CLIMATEGUARD®



Custom Made
Vinyl Prime Thermal Replacement Window
1000 SERIES

CLIMATEGUARD®

El bastidor inferior de inclinación se abre al interior de la casa, de modo que es fácil su limpieza. Tiene un sistema de marco de cámaras múltiples, y un cristal aislado transparente doble o triple obra como barrera térmica contra el frío y el calor.

CARACTERÍSTICAS

- Unidad de vidrio térmico sellada herméticamente, de 7/8"
- Esquinas soladas por fusión en el marco principal y el bastidor
- Bastidor corredizo
- Bastidor de inclinación o desprendible
- Travesaño a la medida
- Garantía de duración limitada
- Color Blanco



¡PREGUNTE POR NUESTROS REPRESENTANTES HISPANOS!

Visite una de nuestras 3 sucursales

REMODELERS SUPPLY CENTER

2500 N. Pulaski Rd.
312/235-2500

2622 N. Pulaski Rd.
312/278-3600

201 W. 87th St.
312/488-7400

RSC Cellular
Sales and Service

GRAN APERTURA

Beepers
(Radiolocalizadores)



¡No se requiere pago de activación!
Motorola Renegade \$40
Motorola Bravo Clasic o Lifestyle Plus \$65
(reciba una funda para su beeper (radiolocalizador))

Planes de tarifas bajas de \$4.95 al mes
¡Traiga su beeper viejo y obtendrá un descuento de \$30 en la compra de uno nuevo!
No se requiere verificación de crédito

*Las promociones y los precios están basados en las nuevas activaciones; costo de activación \$35; se requiere contrato de 2 a 3 años; se aplican las tarifas específicas; todo sujeto a aprobación de crédito y depósitos.
Opciones disponibles cuando no se requiere verificación de crédito.

Estamos aquí para servir a Ud.

CELLULARONE

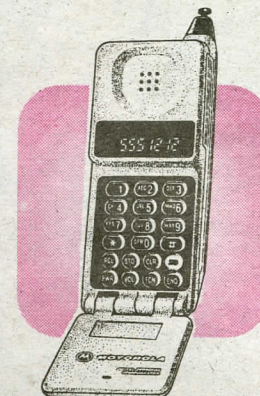
Authorized Dealer



RSC CELLULAR tiene personal experimentado y acomodado que le habla en su propio idioma.

Angela Paul Herman Ivonee
Llámenos hoy mismo

Teléfonos celulares



Reciba hasta 6 meses de servicio pagando solamente la mitad
Presente este anuncio y reciba 50 minutos gratis! •

- Escoja de 4 colores diferentes su teléfono gratis Motorola Contour! *
- Teléfono Motorola "Flip" \$25
- Audiovox C4500, portátil \$40 (incluye adaptador para cigarrillo)
- Nokia 232 portátil \$80 (6 colores para escoger)

2500 N. Pulaski • 312 395-2900